

全国通訳案内士試験

第1次筆記試験問題

タイ語

(2016 年度～2023 年度)

タイ語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、1-1~1-13 の問題に答えなさい。

解答はマークシートの ~ にマークすること。

(40 点)

คอลัมน์ “เพลินชมโลกกว้าง” ประจำสัปดาห์นี้จะพาทุกท่านไปรู้จักเมืองเล็ก ๆ ของญี่ปุ่น เป็นเมืองที่ (1) เต็มไปด้วยเสน่ห์ รับรองว่าหากใครไปเยือนจะได้ผ่อนคลายและติดใจความสงบเงียบกับทัศนียภาพแน่นอน ส่วนจะเป็นเมืองอะไรนั้นขอให้ติดตามไปจนบรรทัดสุดท้าย

สิ่งที่อยากจะปรารถนาในเบื้องต้นคือ ช่วงนี้รู้สึกว่า (2) ซึ่พจรลงเท้าจริง ๆ มันอาจจะเป็นเรื่องปกติของคนที่ทำอาชีพนักข่าว แต่ปีนี้รู้สึกว่าमितุให้ไปต่างแดนดีกว่าปีที่ผ่าน ๆ มา แค่ในช่วง 6 เดือนนี้ หลังจากทริปเยี่ยมเยือนเพื่อนเก่าที่สนิทกันตั้งด้วยขาสั้นผู้ย้ายไป (3) ตั้งรกรากในแคลิฟอร์เนียเมื่อเรียนจบปริญญาตรี และไม่ได้เจอกันหลายปี ต่อมาก็บินไป การประชุมด้านสิ่งแวดล้อมที่ลอนดอนต่อ และพอเครื่องบินจากนครหลวงของเมืองผู้ดีจอด ได้ไม่กี่นาทีที่สนามบินสุวรรณภูมิ สัญญาณแจ้งเตือนข้อความเข้าก็ ทันที เหลือบมองได้หน่อยก็พอจะนึกเสียงหัว ๆ ของบรรณาธิการเจ้าของข้อความนั้นออก “เดือนหน้าพอจะมีเวลาไหม อยากลงบทความเกี่ยวกับเมืองที่น่าสนใจในญี่ปุ่นอีกเอาเมืองที่คนไทยยังไม่ค่อยรู้จัก”

เพิ่งเขียนแนะนำขับไปโรให้เมื่อสามเดือนก่อนเองนะ ถึงคราวจะต้องเดินทางอีกแล้วหรือเรา นึกเช่นนั้นได้ไม่ทันไร ข้อความต่อมาก็ปรากฏแก่สายตาเลย “เรื่องที่แล้วกระแสตอบรับดีมาก เลยจะขอรบกวนให้เขียนถึงเมืองอื่นดูบ้าง” ข้อความว่าไว้อย่างนั้น

ได้สิ ทำไมจะไม่ได้ มึงบให้เท่าไรละ

ไม่มาก แต่ก็ไม่น้อย ด้วยเหตุนี้ผมจึงลัดฟ้าจากกรุงเทพฯ มาอยู่ทางเหนือของญี่ปุ่นอีกครั้งในช่วงไม่กี่ครั้งปีหลังจากครั้งก่อน และตอนนี้อยู่ใน “เมืองเล็กแสนสงบ” อันที่จริง จุดหมายสุดท้ายคือฮาโกดาเตะ ซึ่งขึ้นชื่อเรื่องทิวทัศน์ยามราตรี ผมจะบินตรงจากโตเกียวไปที่นั่นเลยก็ได้ แต่เลือกที่จะไม่ทำอย่างนั้น และมาลงที่สนามบินชินจิโตเซะแทน ว่า จะเช่ารถขับเอ้อระเหยไปเรื่อย ๆ เพื่อพบเห็นอะไรที่น่าสนใจระหว่างทางจนกว่าจะถึงฮาโกดาเตะ นึกจะแวะก็แวะได้เลยโดยไม่มีแผน และแล้วก็ได้มาแวะตรงนี้

ผมวางแผนคร่าว ๆ ว่าจะมาที่นี้อยู่แล้ว... “มูโรจัง” เหตุผลนะหรือ? ข้อแรกคือ เพื่อนผู้เป็นหนอนหนังสือ และชื่นชอบวรรณกรรมญี่ปุ่นเพิ่งเล่าให้ฟังอย่างออกรสว่า มีนวนิยายสืบสวนเรื่องหนึ่ง (เพื่อนถึงกับใช้คำว่า “มันสุด ๆ !” ซึ่งผมเองก็ยังไม่เคยอ่าน และคิดว่าคงจะกลับไปอ่านแน่ ๆ) บรรยายเรื่องราวของตัวเอกผู้มีเชื้อสายโอนู ที่เป็นตำรวจชั้นสูงพิเศษในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 และผจญกับเหตุการณ์ฆราวาสที่หลายครั้งหลายหนในเมืองมูโรจัง ซึ่งเคยเฟื่องฟูด้านการทำเหมืองเมื่อครั้งอดีต ข้อสองคือ เมืองนี้ยังไม่เป็นที่รู้จักมากนักในหมู่นักท่องเที่ยวชาวไทย ผมจึงหวังว่า ตัวเอง ให้แก่ผู้อ่านไปด้วยในคราวเดียวกัน

ผมขับรถมาถึงเมืองนี้ตอนพลบค่ำของเมื่อวานและรีบเข้าพักในโรงแรม มีเวลาที่ยาวชมหนึ่งวัน วันรุ่งขึ้นผมตื่นแต่เช้าพอกินอาหารที่โรงแรมเสร็จก็รีบไปยังสถานที่ที่สืบค้นข้อมูลไว้ได้แก่ “สะพานใหญ่หงส์ขาว” ชื่อญี่ปุ่นคือ “ฮาคุโจ-โอฮาชิ” อยู่ในบริเวณอ่าวมูโรจัง เป็นสะพานสีขาวเชื่อมสองฝั่งที่มีน้ำทะเลคลื่น โดยรุกแผ่นดินเป็นรอยเว้าเข้าไป ว่ากันว่าสมัยก่อนเคยมีหงส์ขาวบินมาที่อ่าวนี้ จึงได้ชื่อว่า “อ่าวหงส์ขาว” พอสร้างสะพานตรงนี้ สะพานจึงได้ชื่อเช่นนั้นด้วย แต่พอปรับประเทศให้ทันสมัยในช่วงกลางสมัยเมจิเป็นต้นมา บัดนี้ไม่เห็นริ้วขาวของหงส์ขาวอีกแล้ว

สะพานใหญ่หงส์ขาวเป็นสะพานแขวนที่ยาวที่สุดในญี่ปุ่นฝั่งตะวันออก เปิดใช้เมื่อปี 1998 ยาว 1,380 เมตร มีเสาสูง 140 เมตร และตรงเสานั้นนั่นเองคือที่มาสำคัญของผม เพราะตั้งใจว่าจะได้สัมผัสประสบการณ์การท่องเที่ยวโครงสร้างพื้นฐานหรือสาธารณูปโภคของญี่ปุ่น ซึ่งมีการประชาสัมพันธ์อย่างแพร่หลายดังเช่นสะพานแห่งนี้ หรืออย่างทางระบายน้ำใต้ดินรอบนอกกรุงโตเกียวและปริมณฑลที่อยู่ในจังหวัดไซตามะ ซึ่งคนไทยมักเรียกว่าอุโมงค์ยักษ์ใต้ดิน

タイ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023 年度)

การท่องเที่ยวส่วนนี้ไม่ลำบากอะไรเลย เพราะมีบริการเป็นระบบ ผมเลือกคอร์สท่องเที่ยวในอ่าวมูโรัง และได้ขึ้นไปบนเสาสะพาน รวมเวลาทั้งคอร์สราวสองชั่วโมง ขณะที่เรือแล่นก็มีลมพัดมาปะทะตลอด นึกดีใจอยู่ไม่น้อยที่ผู้เตรียมแจ็กเกตหนาวมาด้วย และเมื่อขึ้นลิฟต์บนเสาสังสะพานสู่ระดับเหนือน้ำทะเลร้อยเมตร ก็ได้ ท่ามกลางกระแสลมแรงที่พัดมาไม่ขาดสาย ให้ความรู้สึกเหมือนกำลังโยยบินอยู่กลางเวหา พลอยทำให้เกิดจินตนาการถึงพวกหงส์ขาวยามกางปีกทำทวยสายลม

เมื่อสิ้นสุดคอร์ส เลยเที่ยงไปหน่อยแล้ว ได้เวลาอาหารกลางวัน ผมจึงขับรถหาร้านราเม็ง และควรจะเป็น “ราเม็งแกงกะหรี่” หรือ “คาเร-ราเม็ง” เพราะเป็นอาหารดังประจำเมือง กล่าวกันว่าในมูโรังมีร้านราเม็งประมาณ 50 ร้าน ในจำนวนนั้น ประมาณร้อยละ 60 เป็นร้านราเม็งแกงกะหรี่ คงด้วยจำนวนขนาดนี้ผมจึงหาเจอได้ไม่ยาก พอกินอาหารเสร็จ จึงตระเวนหาที่เหมาะ ๆ จนในที่สุดก็ไปถึงสวนสาธารณะชุกชุกที่อยู่ไม่ไกลจากสะพาน

ลานชมวิวในส่วนเป็นจุดปักหลักถ่ายภาพที่เหมาะสม มองออกไปทางขวาก็จับภาพของสะพานเมื่อครู่ได้อย่างสวยงาม พอเบนหน้าไปทางซ้ายก็เห็นอ่าวมูโรังในมุมกว้าง แดง ๆ ปากอ่าวผมสะดุดตาที่เกาะขนาดเล็ก สืบค้นได้ความว่าเกาะนี้ชื่อ “ไดโกกุ-จิมะ” มีตำนานเล่าว่าเมื่อปี 1796 ขณะที่เรือของอังกฤษแล่นเข้ามา ฮันส์ ออลสันผู้เป็นกัปตัน ประสบอุบัติเหตุเสียชีวิตและศพได้รับการฝังบนเกาะนี้ ต่อมาก็มีดอกกลิลลีสีดำเริ่มบาน นัยว่าเป็นการคารวะออลสันผู้ล่วงลับ ผมไม่เคยเห็นดอกกลิลลีสีดำ แต่ก็คิดว่าแปลกดีที่ดอกกลิลลีจะมีสีดำ แต่สำหรับเกาะนี้ เราก็คงได้แต่ดูอยู่ไกล ๆ เพราะไม่ได้รับอนุญาตให้ไปเยือนถึงที่

หลังจากเก็บภาพน่าจะเป็นร้อยภาพแล้ว ครั้นเหลือบมองนาฬิกาอีกที ตอนนี้อยู่สามโมงกว่า ผมจึงตัดสินใจกลับโรงแรมเพื่อเตรียมประมวลข้อมูลและเขียนบทความแรกส่งมาให้ผู้อ่านได้เริ่มรู้จักเมืองมูโรัง กะว่าพรุ่งนี้ช่วงเช้าจะขับรถไปชมธรรมชาติริมทะเลแถบอื่นและภูเขานิดหน่อย จะเก็บบรรยากาศมาเป็นภาพกับตัวอักษรและถ่ายทอดสู่ผู้อ่านกันอีกสักตอน ก่อนจะพบกับบทความต่อไปเมื่อผมไปถึงฮาโกดาเตะแล้ว

1-1 下線部 (1) เต็ม の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① ตึง ② เปี่ยม ③ ตักตวง ④ เปรียบเปรย

1-2 下線部 (2) ชีพจรลงเท้า の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① เดินทางบ่อย ② งานยุ่ง ③ ระหกระเหิน ④ สัญญาณชีพ

1-3 下線部 (3) ตั้งรกราก の言い換えとして最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① พัฒนาอสังหาริมทรัพย์ ② สร้างฐานะและครอบครัว ③ ดูแลธุรกิจ ④ ก่อตั้งบริษัท

1-4 空欄(1)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① แสวงหา ② สัมภาษณ์ ③ นัดแนะ ④ ทำข่าว

タイ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

- 1-5 空欄(2)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)
① เสมอ ② ไสว ③ สนิท ④ สมดุล
- 1-6 空欄(3)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① ร้องทัก ② ร้องทุกข์ ③ ร้องไห้ ④ ร้องระงม
- 1-7 空欄(4)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① อย่างกับไม่เคยรู้จักกัน ② ราวกับอ่านใจผมออก ③ อย่างกับไม่ได้เจอกันนาน ④ ราวกับล่ามแปลภาษา
- 1-8 空欄(5)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① หมายถึงยืนยัน ② จับพลัดจับผลู ③ มุ่งตรวจตรา ④ ด้วยตั้งใจ
- 1-9 空欄(6)に入れる言葉として最も適切な語句を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① สำรอง ② ล่วงเวลา ③ ตายตัว ④ ทุนแรง
- 1-10 空欄(7)に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)
① ได้พักผ่อนให้เต็มที่หลังจากไปไหนมาไหน
② จะได้เปิดหูเปิดตาและได้บำเพ็ญตนเป็นสื่อกที่ดีในการเปิดโลกทัศน์ใหม่ ๆ
③ คงจะมีโอกาสกลับมาเที่ยวได้อีกบ่อย ๆ และคอยเสนอแหล่งช้อปปิ้งถูก ๆ
④ จะเดินเล่นรับลมบริสุทธิ์ในสถานที่แปลกใหม่ พร้อมทั้งเรียนรู้ประวัติศาสตร์
- 1-11 空欄(8)に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5 点)
① เขียนบทความด้วยความอึดอึ้งใจจากประสบการณ์จริง
② ตระเตรียมกล้องไว้บันทึกภาพฝูงหงส์สง่างาม
③ ใช้ความรู้ความสามารถด้านวิศวกรรมโยธาที่พอจะมีอยู่บ้าง
④ ดื่มด่ำทัศนียภาพสามร้อยหกสิบองศาสุดลูกหูลูกตา
- 1-12 空欄(9)に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5 点)
① ด้วยความที่อยากจะทำภาพสะพานและอ่าวในระยะใกล้หน่อย
② รู้สึกง่วงขึ้นมานิด ๆ คงเพราะเมื่อคืนนอนไม่ค่อยหลับ
③ ประจวบกับสภาพอากาศครึ้มฟ้าครึ้มฝนและไม่มีร่มติดตัว
④ ทันทีที่ก้าวออกจากร้าน นึกขึ้นมาได้ว่าเมื่อใกล้ถึงเก็บภาพราเม็งอร่อยล้ำเอาไว้

タイ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

1-13 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5 点)

- ① ผู้เขียนเพิ่งไปที่อุโมงค์ยักษ์ในจังหวัดไซตามะ และเดินทางมาที่เมืองมูโรริงทันทีเพื่อหาข้อมูลเกี่ยวกับประเด็นการท่องเที่ยวโครงสร้างพื้นฐาน
- ② ร้านอาหารเก็นครึ่งใหม่โรริงเป็นร้านราเม็งแกงกะหรี่เพราะอาหารชนิดนี้มีชื่อเสียงทั้งในและนอกภูมิภาคนี้
- ③ เกาะโตโกกุ-จิมะเป็นท่าเทียบเรือขนาดเล็กที่เคยได้รับการสนับสนุนจากอังกฤษและเปิดให้นักท่องเที่ยวเข้าไปเที่ยวได้โดยเสรีในปัจจุบัน
- ④ นอกจากบทความเกี่ยวกับเมืองมูโรริงแล้ว ผู้อ่านที่เป็นแฟนคอลัมน์ “เพลินชมโลกกว้าง” น่าจะได้อ่านบทความเกี่ยวกับเมืองฮาโกดาเตะด้วย เพราะผู้เขียนจะไปเก็บข้อมูลที่นั่นหลังจากแวะเมืองมูโรริง

■問題 2. 次のタイ語で書かれた下線部の内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

2-1 ดูเหมือนว่าสื่อสังคมออนไลน์ส่งอิทธิพลต่อพฤติกรรมของผู้บริโภคมากขึ้น ภาพวิสวย ๆ แต่ไม่ก็ภาพ หรือคลิปวิดีโอสั้น ๆ เกี่ยวกับอาหาร อาจทำให้คนที่ได้เห็นตามรอยไปยังสถานที่นั้นจริง ๆ หรือเกิดอยากกินอาหารชนิดนั้นขึ้นบ้าง ขณะเดียวกันสื่อสังคมออนไลน์ก็อาจส่งผลในทางลบเป็นพฤติกรรมเลียนแบบที่ก่อให้เกิดอันตราย เรียกได้ว่าเป็นดาบสองคม ยิ่งกับเด็ก ๆ ด้วยแล้ว เราควรจะปลูกฝังการใช้วิจารณญาณให้ดีเมื่อเสพสื่อเหล่านี้

- ① SNSは消費者の行動にますます影響を与えるようになってきているようである。何枚かの美しい景色の写真が、見た人を実際の場所に導いたり、料理に関する短い動画が、見た人をその料理を食べたいと思わせたりする。同時に、SNSは、その真似をすることで危険を及ぼすという隠れた影響をもたらすこともある。二面性があるとも言えよう。子供であればあるほど、これらのメディアに依存しないよう、リテラシーを植え付ける必要がある。
- ② SNSは消費者の行動にますます影響を与えるようになってきているようである。何枚かの美しい景色の写真が、見た人を実際の場所に導いたり、料理に関する短い動画が、見た人をその料理を食べたいと思わせたりする。同時に、SNSは危険を伴う類似行動を引き起こすというマイナスの影響を及ぼすかもしれない。諸刃の剣とも言えよう。子供であればあるほど、これらのメディアにいかに思慮分別を持って接するかを意識付けさせるべきだ。
- ③ SNSは閲覧者の行動にますます影響を与えるようになってきているようである。何枚かの美しい景色の写真や、料理に関する短い動画が、見た人を実際の場所に導いたり、その料理を食べたいと思わせたりする。同時に、SNSは危険を伴う類似行動を引き起こすというマイナスの影響を及ぼすかもしれない。二面性があるとも言えよう。子供であればあるほど、これらのメディアに依存しないよう、リテラシーを植え付ける必要がある。
- ④ SNSは閲覧者の行動にますます影響を与えるようになってきているようである。何枚かの美しい景色の写真や、料理に関する短い動画が、見た人を実際の場所に導いたり、その料理を食べたいと思わせたりする。同時に、SNSは、その真似をすることで危険を及ぼすという隠れた影響をもたらすこともある。諸刃の剣とも言えよう。子供であればあるほど、これらのメディアにいかに思慮分別を持って接するかを意識付けさせるべきだ。

2-2 “ข้าว” เป็นวัฒนธรรมร่วมทางด้านอาหารสำหรับหลายชาติในเอเชีย แต่รายละเอียดมีลักษณะต่างกันไปบ้าง เช่น ข้าวสวยที่คนญี่ปุ่นกินนั้นเมล็ดป้อม ๆ เหนียว ๆ แต่ก็ไม่ถึงกับเหนียวเหมือนข้าวเหนียวของคนไทย ข้าวเจ้าที่คนไทยกินนั้น เมล็ดเรียวยาวและร่วน และวัฒนธรรมการกินของชาติหนึ่งก็อาจทำให้คนอีกชาติหนึ่งประหลาดใจ เช่น คนญี่ปุ่น ประหลาดใจเมื่อเห็นคนไทยนำข้าวเหนียวมากินกับน้ำกะทิและมะม่วงสุกกลายเป็นของหวาน

15

- ① “ご飯” はアジアの多くの国・民族に共通の食文化であるが、細かい点ではその特徴は異なる。例えば、日本のうるち米は、丸っこく、弾力があるが、タイのもち米ほど弾力があるわけではない。タイ人の食するうるち米は長く、パラパラしている。そして、ある民族の食文化は別の民族にとっては受け入れがたく映るかもしれない。例えば、タイ人がもち米をココナッツミルクと熟したマンゴーと一緒に食べ、それがスイーツになっていることを日本人は不思議に思っている。
- ② “ご飯” はアジアの多くの国・民族に共通の食文化であるが、細かい点ではその特徴は異なる。例えば、日本人の食するうるち米は、丸く、ねばねばしているが、タイのもち米ほどねばっこいわけではない。タイのうるち米は長細く、ポロポロしている。そして、ある民族の食文化は別の民族にとっては受け入れがたく映るかもしれない。例えば、タイ人がもち米をココナッツミルクと熟したマンゴーと混ぜ、スイーツと見なしていることを日本人は不自然だと思っている。
- ③ “米” はアジアの多くの国・民族に共通の食文化であるが、細かい点ではその特徴は異なる。例えば、日本人の食するうるち米は、丸く、ねばねばしているが、タイのもち米ほどねばっこいわけではない。タイ人の食するうるち米は長く、パラパラしている。そして、ある民族の食文化は別の民族にとっては奇異なものに映るかもしれない。例えば、タイ人がもち米をココナッツミルクと熟したマンゴーと一緒に食べ、それがスイーツになっていることを日本人は不思議に思っている。
- ④ “米” はアジアの多くの国・民族に共通の食文化であるが、細かい点ではその特徴は異なる。例えば、日本のうるち米は、丸っこく、弾力があるが、タイのもち米ほど弾力があるわけではない。タイのうるち米は長細く、ポロポロしている。そして、ある国・民族の食文化は別の民族にとっては奇異なものに映るかもしれない。例えば、タイ人がもち米をココナッツミルクと熟したマンゴーと混ぜ、スイーツと見なしていることを日本人は不自然だと思っている。

2-3 เทพเจ้าตามความเชื่อของคนญี่ปุ่นมีมากมายนับไม่ถ้วน มีทั้งเทพที่เป็นที่รู้จักแพร่หลายทั่วประเทศ และที่รู้จักกันเฉพาะในท้องถิ่น และสิ่งหนึ่งที่ด้วยเรื่องเทพเจ้าของญี่ปุ่นที่ชาวต่างชาติจำนวนมากไม่น้อยอาจจะชมทศกัณฐ์ด้วยความแปลกใจเมื่อได้ทราบก็คือ สัตว์บางชนิดได้รับการยกย่องให้เป็นเทพด้วย ไม่ว่าจะเป็นสุนัขจิ้งจอก ลิง วัว แมว หรือ กระต่าย และตามศาสนสถานของญี่ปุ่นก็จะพบเห็นรูปปั้นสัตว์เหล่านี้ได้บ่อย ๆ ด้วย

16

- ① 日本人の神についての信仰は数え切れないほどある。全国的に知られている神もいれば、ある地域でしか知られていない神もいる。そして、日本における神への信仰について、少なくとも外国人が不思議に思って思わず眉をひそめ首をかしげてしまうことの 하나가、狐、猿、牛、猫または兎と、ある種の動物が神格化されていることだ。日本の宗教施設では、これらの動物の像が散見される。
- ② 日本人の精霊信仰は数え切れないほど多様だ。全国的に知られている神もいるかと思えば、地域限定の神もいる。そして、日本における神への信仰について、少なくとも外国人が不思議に思って思わず眉をひそめ首をかしげてしまうことの 하나가、狐、猿、牛、猫または兎と、ある種の動物が神格化されていることだ。日本の寺社では、これらの動物の像が散見される。

- ③ 日本人の精霊信仰は数え切れないほど多様だ。全国的に知られている神もいれば、ある地域でしか知られていない神もいる。そして、日本における精霊信仰について、多くの外国人が不思議に思って思わず眉につばをつけ、首をかしげてしまうことの一つが、狐、猿、牛、猫または兎と、ある種の動物が神格化されていることだ。日本の教会では、これらの動物の像が散見される。
- ④ 日本人の神についての信仰は数え切れないほどある。全国的に知られている神もいるかと思えば、地域限定の神もいる。そして、日本における精霊信仰について、多くの外国人が不思議に思って思わず眉につばをつけ、首をかしげてしまうことの一つが、狐、猿、牛、猫または兎と、ある種の動物が神格化されていることだ。日本の聖地では、これらの動物の像が散見される。

2-4 ผลงานจิตรกรรมจำนวนมากของญี่ปุ่นปรากฏอยู่บนฉากพับ ซึ่งภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า “เบียวบุ” ครบ หนึ่งในนั้นที่
 อยากรจะแนะนำให้รู้จักคือ “ฉากพับจิตรกรรมลายราชสีห์” ครบ นี้ครบ จะเห็นได้ว่านี่คือฉากพับแบบทบทบ แลดูสะดุด
 ตาด้วยพื้นหลังสีทอง มีราชสีห์สองตัว หันด้านข้างมาทางนี้ กำลังเดินไปทางซ้าย ตัวหนึ่งเดินนำหน้า ขณะเดียวกันก็
 เหลียวซ้ายหันมองอีกตัวที่เดินเลื่อมไปทางด้านหลังเล็กน้อย เอียงกรายระหว่างช่องว่างของโชดหิน เมื่อเรามองตรงๆ
 จะเห็นลำตัวด้านข้างของสัตว์ทั้งสองได้ชัด ส่วนสัตว์ร่างกายดูน่าคร้ามเกรง แผงขนตรงคอ ขา และหางมีลายเป็นขีด

17

- ① これは六面式屏風で、金色の下地に目を奪われます。王のライオンが2頭いて、こちらを向いて、左の方へ向かっているところです。一頭が先導し、同時に、少し後ろを重なって歩いているもう一頭の方を見えています。崖の間を美しく堂々と歩いています。正面から見ると、二頭の身体の側面がよく見えます。身体は恐ろしい感じがします。たてがみ、脚、そして尾はとぐろを巻いています。
- ② これは六面式屏風で、金色の下地に目を奪われます。唐獅子が2頭、こちらを向いて、左の方へ向かっているところです。一頭が先導し、同時に、少し後ろを重なって歩いているもう一頭の方に身体をくねらせています。崖の間を美しく堂々と歩いています。正面から見ると、二頭の身体の側面がよく見えます。身体は恐ろしい感じがします。たてがみ、脚、そして尾はとぐろを巻いています。
- ③ これは6扇ある屏風で、金色の下地が目を引きま。王のライオンが2頭いて、こちらを向いて、左の方へ向かっているところです。一頭が先導し、同時に、少し後ろを重なって歩いているもう一頭の方に身体をくねらせています。岩の間を美しく堂々と歩いています。正面から見ると、二頭の身体の側面がよく見えます。身体は恐ろしい感じがします。たてがみ、脚、そして尾には渦巻き模様があります。
- ④ これは6扇ある屏風で、金色の下地が目を引きま。唐獅子が2頭、こちらを向いて、左の方へ向かっているところです。一頭が先導し、同時に、少し後ろを重なって歩いているもう一頭の方を見えています。岩の間を美しく堂々と歩いています。正面から見ると、二頭の身体の側面がよく見えます。身体は恐ろしい感じがします。たてがみ、脚、そして尾には渦巻き模様があります。

タイ語一問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

■問題 3. 日本語で書かれた下線部の内容をタイ語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

- 3-1 A: なんだか、前に来日したときよりも、ヘルメットをかぶって自転車をこいでいる人が増えた気がします。
- B: きっと、令和 5 年 4 月 1 日から、改正道路交通法が施行され、全ての自転車利用者のヘルメット着用が努力義務化されたからでしょう。努力義務なので罰則や罰金はありませんが、自身の安全のため、かぶるに越したことはありません。レンタサイクルを使用するときは、ヘルメットも忘れずに借りて着用して下さい。

- ① ใช่แน่ ๆ คงเพราะตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน ปีระวะ 5 กฎหมายจราจรทางถนนฉบับปรับเปลี่ยนมีผล บัญญัติให้ผู้ใช้จักรยานทุกคนมีบทบาทที่จะต้องพยายามใส่หมวกนิรภัย นี่เป็นการกำหนดบทบาทโดยให้พยายามทำได้ ก็เลยไม่มีบทลงโทษ ไม่มีการปรับ แต่เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง ใส่หมวกกันน็อกนั้นแหละดีที่สุดแล้ว
- ② ใช่แน่ ๆ คงเพราะตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน ปีระวะ 5 กฎหมายจราจรทางถนนฉบับแก้ไขมีผล บัญญัติให้ผู้ใช้จักรยานทุกคนมีหน้าที่ที่จะต้องพยายามใส่หมวกกันน็อก นี่เป็นการกำหนดหน้าที่โดยให้พยายามปฏิบัติตาม จึงไม่มีบทลงโทษ ไม่มีการปรับ แต่เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง ใส่หมวกกันน็อกนั้นแหละดีที่สุดแล้ว
- ③ ใช่แน่ ๆ คงเพราะตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน ปีระวะ 5 กฎหมายจราจรทางถนนฉบับปรับเปลี่ยนมีผล บัญญัติให้ผู้ใช้จักรยานทุกคนมีหน้าที่ที่จะต้องพยายามใส่หมวกนิรภัย นี่เป็นการกำหนดหน้าที่โดยให้พยายามปฏิบัติตาม ก็เลยไม่มีบทลงโทษ ไม่มีการปรับ แต่เพื่อความมั่นคงของตัวเอง ใส่หมวกกันน็อกนั้นแหละดีที่สุดแล้ว
- ④ ใช่แน่ ๆ คงเพราะตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน ปีระวะ 5 กฎหมายจราจรทางถนนฉบับแก้ไขมีผล บัญญัติให้ผู้ใช้จักรยานทุกคนมีหน้าที่ที่จะต้องพยายามใส่หมวกกันน็อก นี่เป็นการกำหนดหน้าที่โดยให้พยายามทำได้ จึงไม่มีบทลงโทษ ไม่มีการเรียกเงิน แต่เพื่อความมั่นคงของตัวเอง ใส่หมวกกันน็อกนั้นแหละดีที่สุดแล้ว

3-2 A: 今年の桜は例年より早く、しかも東京で最初に開花したそうですね。なんで暖かい地域から順番に咲かないんでしょうか。

B: 桜の花の芽は、前年の夏頃に作られ、いったん休眠するのだそうです。そして、冬に低温にさらされることで休眠から覚め、温度の上昇に合わせて生長して開花に至ります。冬の低温が不十分な地域だと、開花が遅れることがあります。

A: なるほど。暖かい地域だと、冬の寒さが十分とは限らないから、先に開花するとも限らないんですね。

- ① ว่ากันว่าตามฤดูกาลชากระจะสร้างตัวขึ้นมาประมาณช่วงฤดูร้อนของปีก่อน ๆ แล้วก็เข้าสู่ระยะพักตัวไปตลอดเลย ต่อจากนั้นในฤดูหนาวก็จะสัมผัสฤดูอุณหภูมิต่ำ พร้อมจะเติบโตไปตามอุณหภูมิที่สูงขึ้นเพื่อพัฒนาไปสู่การบาน ซึ่งก็คือการหลับและตื่นสลับกันไป ถ้าเป็นภูมิภาคที่อุณหภูมิต่ำในฤดูหนาวนั้นต่ำไม่พอ บางทีก็จะเกิดการบานล่าช้า
- ② ว่ากันว่าตามฤดูกาลชากระจะสร้างตัวขึ้นมาประมาณช่วงฤดูร้อนของปีก่อนหน้านั้น แล้วก็เข้าสู่ระยะพักตัวไปตลอดเลย จากนั้นในฤดูหนาวก็จะสัมผัสกับอุณหภูมิต่ำ พอตื่นจากระยะพักตัว ก็จะเติบโตไปตามอุณหภูมิที่สูงขึ้นและพัฒนาไปสู่การเปิดดอกในที่สุด ถ้าเป็นภูมิภาคที่อุณหภูมิต่ำในฤดูหนาวนั้นต่ำไม่พอ บางทีก็จะเกิดการบานล่าช้า

- ③ ว่ากันว่าตุ่มดอกซากุระจะสร้างตัวขึ้นมาประมาณช่วงฤดูร้อนของปีก่อนหน้านั้น แล้วก็เข้าสู่ระยะพักตัวไปตลอดเลย จากนั้นในฤดูหนาวก็จะมีปฏิสัมพันธ์กับอุณหภูมิต่ำ พอพ้นจากระยะพักตัว ก็จะเติบโตไปตามอุณหภูมิที่สูงขึ้นและพัฒนาไปสู่การบานในที่สุด ถ้าเป็นภูมิภาคที่อุณหภูมิต่ำในฤดูหนาวนั้นต่ำไม่พอ บางทีก็จะเกิดการบานเชื่องช้า
- ④ ว่ากันว่าตุ่มดอกซากุระจะสร้างตัวขึ้นมาประมาณช่วงฤดูร้อนของปีก่อนหน้า แล้วก็เข้าสู่ระยะพักตัวไปตลอดเลย ต่อจากนั้นในฤดูหนาวก็จะสัมผัสอุณหภูมิต่ำ พอพ้นจากระยะพักตัว ก็จะเติบโตไปตามอุณหภูมิที่สูงขึ้นและพัฒนาไปสู่การบานในที่สุด ถ้าเป็นภูมิภาคที่อุณหภูมิต่ำในฤดูหนาวนั้นต่ำไม่พอ บางทีก็จะเกิดการบานล่าช้า

3-3 A : 北海道ではレンタカーを借りて、自分で観光地を巡る予定です。

B : タイ国内用の運転免許証だけでは日本で自動車を運転することはできません。ジュネーブ交通条約に基づく国際運転免許証は準備してきましたか？それから、北海道は他の都府県に比べると、道路が広く、信号が少ない地域も多いですから、速度を出しすぎないように気をつけて下さいね。

20

- ① แค็บซึ่ในประเทศไทยของไต้ขั้บรตที่ญี่ปุ่นไต้คั้ะ ไต้เตรียมไ้บอนุญัตขั้บซึ่ระหวั้ะประเทศตามอนุสั้ญญาเจนีวาว่าด้วยการจรรจรทางถนนมาหรือเปลั้ะคะ และฮอกไกโดนี้ เมื่อเทียบกั้ะกับจั้ะหวัดอื่นแล้ว ภูมิภาคที่ถนนกว้างและสั้ญญาณไฟจรรจรน้อยนั้นมึ้ะมาก เพราะฉะนั้นกรุณาระมั้ดระวัง อยั้ะขั้บเร็วเกินไ้ปะคะ
- ② ไ้ขั้ะว่าไ้ขั้บซึ่ในประเทศไทยจะขั้บรตที่ญี่ปุ่นไต้คั้ะ ไต้เตรียมไ้บรับรองขั้บซึ่ระหวั้ะประเทศตามอนุสั้ญญาเจนีวาว่าด้วยการจรรจรทางถนนมาหรือเปลั้ะคะ และฮอกไกโดนี้ เมื่อเปรียบกั้ะกับจั้ะหวัดอื่นแล้ว ภูมิภาคที่ถนนกว้างและสั้ญญาณไฟจรรจรน้อยนั้นมึ้ะมาก เพราะฉะนั้นโปรดระวัง อยั้ะขั้บเร็วเกินไ้ปะคะ
- ③ ไ้ขั้บซึ่ในประเทศไทยไม่สนับสนุนการขั้บรตที่ญี่ปุ่นคะ ไ้เตรียมไ้บรับรองขั้บซึ่ระหวั้ะประเทศตามอนุสั้ญญาเจนีวาว่าด้วยการจรรจรทางถนนมาหรือเปลั้ะคะ และฮอกไกโดนี้ เมื่อเทียบกั้ะกับจั้ะหวัดอื่นแล้ว ภูมิภาคที่ถนนกว้างและสั้ญญาณไฟจรรจรน้อยนั้นมึ้ะมาก เพราะฉะนั้นกรุณาระวังตัว อยั้ะขั้บเร็วเกินไ้ปะคะ
- ④ เจปะะไ้ขั้บซึ่ในประเทศไทยเท่านั้นไม่สามารถขั้บรตที่ญี่ปุ่นไต้คั้ะ ไ้เตรียมไ้บอนุญัตขั้บซึ่ระหวั้ะประเทศตามอนุสั้ญญาเจนีวาว่าด้วยการจรรจรทางถนนมาหรือเปลั้ะคะ และฮอกไกโดนี้ เมื่อเปรียบเทียบกั้ะกับจั้ะหวัดอื่นแล้ว ภูมิภาคที่ถนนกว้างและสั้ญญาณไฟจรรจรน้อยนั้นมึ้ะมาก เพราะฉะนั้นกรุณาระมั้ดระวัง อยั้ะขั้บเร็วเกินไ้ปะคะ

3-4 植物防疫所は、訪日旅行者による日本産農産物の土産としての持ち帰りを促進していくため、主要空港に輸出検疫カウンターを設置した。このカウンターでは、輸出植物検査の申請受付と実施、植物検疫証明書の発給などを行っている。ただし、検査をすれば全ての農産物が持ち出し可能というわけではないので注意が必要である。

< 出典 : 植物防疫所「輸出検疫カウンターの設置について」(一部改変) >

21

- ① ดั้ะนั้กกันดั้ะนั้ไม่ได้จั้ะดั้ะตั้งเค้านเตอร์ตรวจสอบการส่งออกที่สนามบินใหญ่ ๆ เพื่อมุ่งหน้าเสริมสรั้ะงให้ นักท่องเ้ียวที่มาจากญี่ปุ่นนำอาหารเกษตรของญี่ปุ่นเป็นของติดมือกลับไป ดั้ะนั้ดังกลั้ะว่าดั้ะเนนการดั้ะนั้ต่าง ๆ เช่น รับความจั้ะงานขอให้ตรวจสอบดั้ะนั้ไม่ส่งออกและดั้ะเนนการตามนั้น และออกไ้บรับรองการตรวจดั้ะนั้ไม่ ทว่าต้องระวัง เพราะมึ้ะได้้ะหมายควมว่า ถ้าตรวจแล้ว จะนำอาหารเกษตรทุกชนิดออกไปได้

- ② ด้านกักกันพืชได้สถาปนาเคาน์เตอร์ตรวจการส่งออกที่สนามบินใหญ่ ๆ เพื่อมุ่งหน้าเสริมสร้างให้นักท่องเที่ยวที่มาญี่ปุ่นนำเครื่องมือเครื่องมือเกษตรของญี่ปุ่นเป็นของติดมือกลับไป เคาน์เตอร์นี้ดำเนินการด้านต่าง ๆ เช่น สกัการตรวจพืชส่งออกและดำเนินการตามนั้น และออกไปรับรองการตรวจพืช ทว่าต้องระมัดระวัง เพราะมิได้หมายความว่า ถ้าตรวจแล้ว จะนำเครื่องมือเครื่องมือเกษตรทุกชนิดออกไปได้
- ③ ด้านกักกันต้นพืชได้สถาปนาเคาน์เตอร์ตรวจสอบการส่งออกที่สนามบินใหญ่ ๆ เพื่อมุ่งหน้าส่งเสริมให้นักท่องเที่ยวที่มาญี่ปุ่นนำเครื่องมือเกษตรของญี่ปุ่นเป็นของฝากกลับไป ด้านนี้ดำเนินการด้านต่าง ๆ เช่น รับรองความร่วมมือในการตรวจสอบต้นพืชส่งออกและดำเนินการตามนั้น และออกไปรับรองการตรวจต้นพืช ทว่าต้องระวัง เพราะมิได้หมายความว่า ถ้าตรวจแล้ว จะนำเครื่องมือเกษตรทุกชนิดออกไปได้
- ④ ด้านกักกันพืชได้จัดตั้งเคาน์เตอร์ตรวจการส่งออกที่สนามบินใหญ่ ๆ เพื่อมุ่งหน้าส่งเสริมให้นักท่องเที่ยวที่มาญี่ปุ่นนำผลิตภัณฑ์เกษตรของญี่ปุ่นเป็นของฝากกลับไป เคาน์เตอร์นี้ดำเนินการด้านต่าง ๆ เช่น รับความจำนงขอให้ตรวจพืชส่งออกและดำเนินการตามนั้น และออกไปรับรองการตรวจพืช ทว่าต้องระมัดระวัง เพราะมิได้หมายความว่า ถ้าตรวจแล้ว จะนำผลิตภัณฑ์เกษตรทุกชนิดออกไปได้

■問題 4. 次の用語をタイ語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。

それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

22

- ① ได้รับการขึ้นทะเบียนมรดกโลกในฐานะมรดกโลกแบบผสมผสานที่วัฒนธรรมกับธรรมชาติประสานกัน โดยขึ้นทะเบียนเป็นลำดับแรกของญี่ปุ่น
- ② เป็นมรดกโลกทางธรรมชาติที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นลำดับที่ 5 ของญี่ปุ่น
- ③ พังพอนได้รับการบูรณะในฐานะสัตว์ประจำถิ่นที่ลงหลักปักฐานในมรดกโลกชุดนี้
- ④ เกาะทั้งหมดที่ประกอบให้มรดกโลกชุดนี้อยู่ที่จังหวัดโอกินาวะ
- ⑤ มรดกโลกชุดนี้ได้มาตรฐานตามเกณฑ์การขึ้นทะเบียน “ภูมิภาคที่มีความงดงามตามธรรมชาติและองค์ประกอบอันมีสุนทรียภาพล้ำเลิศโดดเด่น”

4-2 桶狭間の戦い

23

- ① หมายถึง การสู้รบที่กองกำลังรวมมิตรของโทกูงาวะ อียายาซุคลูกเกล้ากับโอดะ โนบุนางะ รบกับทาเกดะ คัตสึโนริ ซึ่งเกิดขึ้นที่เมืองชินอิโระจังหวัดไอจิในปัจจุบัน
- ② เป็นการสู้รบที่โอดะ โนบุนางะนำทัพที่มาจากเอชชะอิมางาวะ โยชิโตโมะ
- ③ โทกูงาวะ อียายาซุ (ขณะนั้นคือ มัตสึไดระ โทโมยาซุ) เข้าหาการสู้รบคราวนี้โทษฐานทหารกองทัพโอดะ
- ④ เป็นการสู้รบที่โอดะ โนบุนางะเอาชะนะอิมางาวะ โยชิโตโมะซึ่งนำทัพที่มาจากบุกเข้ามาในพื้นที่
- ⑤ เป็นการสู้รบที่เกิดขึ้นระหว่างกองทัพพันธมิตรโอดะร่วมกับโทกูงาวะ รบกับกองทัพอิเคโยชิ

4-3 地獄谷野猿公苑

24

- ① ที่สวนลิงป่าจิโงกูดานีอันโด่งดังในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้น เราให้อาหารแก่ลิงเพื่อเป็นประสบการณ์การท่องเที่ยวของเราได้
- ② ลิงญี่ปุ่นที่อยู่ในสวนลิงป่าจิโงกูดานีขึ้นชื่อในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้นเป็นลิงที่ถูกเก็บสะสมไว้เพื่อการเลี้ยงดูภายในสวนหลังนี้
- ③ ลิงที่อยู่ในสวนลิงป่าจิโงกูดานีที่มีชื่อเสียงโด่งดังในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้น เป็นลิงป่า และการไปเที่ยวชมสวนแห่งนี้ไม่เสียค่าใช้จ่าย
- ④ ที่สวนลิงป่าจิโงกูดานีอันดังลั่นในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้น เราลงไปอาบน้ำร้อนร่วมกับลิงเหล่านั้นไม่ได้
- ⑤ ที่สวนลิงป่าจิโงกูดานีอันโด่งดังในหมู่นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเพราะลิงหิมะยอดนิยมนั้น สามารถชมลิงแช่น้ำร้อนท่ามกลางหิมะเพื่อดำเนินความหนาวของฤดูหนาวได้

4-4 姫路城

25

- ① นี่คือมรดกโลกเพียงแห่งเดียวของญี่ปุ่นที่เป็นสิ่งปลูกสร้างอันได้ชื่อว่าปราสาท
- ② ได้ชื่อว่าปราสาทนกกะยางขาวเพราะรูปลักษณะนั้น เป็นมรดกโลกแห่งหนึ่งของญี่ปุ่นที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นที่แรก ๆ
- ③ ได้ชื่อว่าปราสาทอิกาเพราะรูปพรรณสัณฐานเหมือนอิกา เป็นมรดกโลกแห่งหนึ่งของญี่ปุ่นที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นที่แรก ๆ
- ④ ได้ชื่อว่าปราสาทนกกะยางขาวเพราะมีรูปทรงและลักษณะเช่นนั้น ตั้งแต่ปี 2009 มีการก่อสร้างซ่อมแซมเพื่อรีพื้อนส่วนหลักของตัวปราสาท หลังจากสูญเสียเมื่อปี 2015 ก็ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลก
- ⑤ ได้ชื่อว่าปราสาทอิกาเพราะรูปลักษณะอย่างนั้น ตั้งแต่ปี 2009 มีการก่อสร้างซ่อมแซมเพื่ออนุรักษ์ส่วนหลักของตัวปราสาท หลังจากเสร็จสิ้นเมื่อปี 2015 จึงได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลก

<タイ語> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	2	2	1	40
2	1	2		
3	2	2		
4	4	2		
5	3	2		
6	1	3		
7	2	3		
8	4	3		
9	3	3		
10	2	3		
11	4	5		
12	1	5		
13	4	5		
14	2	5	2	20
15	3	5		
16	1	5		
17	4	5		
18	2	5	3	20
19	4	5		
20	1	5		
21	4	5		
22	2	5	4	20
23	4	5		
24	5	5		
25	2	5		

100

100

タイ語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、1-1~1-13 の問題に答えなさい。解答はマークシートの ~ にマークすること。(40 点)

วิทยาการด้านญี่ปุ่นศึกษามารรยายในวิชาสังคมญี่ปุ่นร่วมสมัย มีนักศึกษาเข้าฟัง ๓๗ คน ช่วงหนึ่งในการบรรยาย วิทยากรกล่าวถึงสถานที่ที่ตนประทับใจเป็นพิเศษและอยากจะแนะนำให้นักศึกษาได้รู้จัก

[ละส่วนหน้า] ก่อนจะ (1) เข้าเรื่องสถานที่ ที่มีคำถามที่อยากจะให้ทุกคนลองคิดดู ตอนนี้ผมจะยังไม่บอกว่าเป็นที่ไหน แต่จะเริ่มต้นจากคำถาม

สำหรับคนไทย ถ้าถามถึงชื่อผู้ชายญี่ปุ่นที่คนไทยคุ้นหูที่สุด (2) ร้อยทั้งร้อย น่าจะตอบว่า “โกโบริ” คำถามคือแล้วชื่อผู้หญิงล่ะ? คิดว่าชื่ออะไรที่คุ้นหูคนไทย?

อาจจะเป็นคำถามที่ยาก แม้แต่ (3) แฟนพันธุ์แท้ญี่ปุ่น ก็อาจจะต้องคิดนาน ถ้าลองเปลี่ยนคำถามเป็น “เคยได้ยินชื่อโจโจ้ซังไหม” คงเริ่มมีคนรู้สึก “เคยได้ยิน” หรือ “คุ้น ๆ หูนะ” อะไรประมาณนั้น

“โจโจ้ซัง” หรือ “โจโจ-ฟูจิน” เป็นตัวละครเหมือนกันกับ “โกโบริ” นั่นแหละ และตัวละครสองตัวนี้เหมือนกันตรงที่ตายทั้งคู่ ใครที่ไม่เคยได้ยินหรือไม่รู้จักเรื่องนี้ เอาไว้เดี๋ยวผมเล่าให้ฟังทีหลัง ระหว่างที่ใจจดใจจ่อรอฟัง ก็จะได้ไม่ง่วง และได้รับฟังข้อมูลอื่นไปด้วย เอาละ ตอนนี้นำเข้าเนื้อหาหลักกันก่อน

“สถานที่” ที่กำลังจะพูดถึงนี้ปรากฏเป็น ในอุปราคา “มาตามบัตเตอร์ฟลาย” หรือคุณนายผีเสื้อ ซึ่งคนไทยเรียกกันว่าโจโจ้ซัง และผมคิดว่าชื่อสถานที่นี้ปรากฏอยู่ในหนังสือประวัติศาสตร์ทั่วโลกแน่ ๆ เพราะเกี่ยวข้องกับสงครามโลกครั้งที่ 2 พอพูดถึงตรงนี้แล้ว น่าจะพอนึกออก ใช่แล้ว “นางาซากิ” นั่นเอง

เมืองดัง ๆ ใหญ่ ๆ ในญี่ปุ่น อย่างโตเกียว โอซากะ ไม่ต้องห่วง คนไทย มากเพราะไปง่าย แต่เมืองหรือจังหวัดที่อยู่บนเกาะคิวชูนี้ ถ้าตั้งต้นจากโตเกียว ถือว่าไกล ไปยากอยู่สักหน่อย ยิ่งไงก็ตาม ถ้ามีโอกาสไปคิวชู จังหวัด “นางาซากิ” แปลว่า “แหลมหรือคาบสมุทรยาว” ที่นี่มีเมืองเด่นหลายเมือง เช่น นางาซากิ เป็นศูนย์กลางของจังหวัด, ชิมาบาระ เมืองสำคัญในประวัติ ต่อสู้กับการกดขี่ชาวคริสต์ในญี่ปุ่น, เมืองซาเซโบะ แหล่ง เรือแห่งสำคัญของประเทศ

จังหวัดนี้มีประวัติศาสตร์โดดเด่น จุดที่ควรกล่าวไว้ คือ เป็นที่ตั้งของ “เดจิมะ” ซึ่งเป็นเกาะเทียมที่ทำหน้าที่เป็นประตูติดต่อกับชาวต่างชาติในช่วงที่ญี่ปุ่นปิดประเทศในสมัยเอโดะ และอีกจุดหนึ่งซึ่งทุกคนคงรู้อยู่แล้วคือ เมืองนางาซากิ ซึ่งเป็นหนึ่งในสองเมืองที่ถูกทิ้งระเบิดปรมาณูในสงครามโลกครั้งที่ 2 ปัจจุบันมีสวนอนุสรณ์สันติภาพด้วย เมื่อถึงวันครบรอบการถูกทิ้งระเบิดปรมาณู ทางกาประจำจังหวัดจะจัดพิธีรำลึกทุกปี สื่อมวลชนก็ช่วยกันมอมย่อนเหตุการณ์รุนแรงครั้งนั้น

นอกจากด้านประวัติศาสตร์ ลองมาสำรวจแง่มุมด้านการท่องเที่ยวกันบ้าง จะว่าไปแหล่งท่องเที่ยวก็อิงอยู่กับประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมอยู่ดี อ้อ สวนอนุสรณ์สันติภาพก็ถือว่าเป็นสถานที่ท่องเที่ยวแห่งหนึ่ง และในบริเวณนั้นมีพิพิธภัณฑ์ด้วย มีรายละเอียดที่น่าสนใจมาก ผมคิดว่ามีอะไรหลายอย่างที่เรคนไทยจะได้เรียนรู้เพิ่มเติมที่นั่น คือเรื่องสงครามนี้ต้องยอมรับว่าเราได้เรียนกันไม่มากในโรงเรียนใช่ไหมครับ ถ้าเราไปตรงนี้ (๗) จะได้ทั้งความรู้ใหม่ และเกิดความรู้สึกใหม่ ๆ คนที่สนใจประวัติศาสตร์ หากได้เข้าไปเดินดูในพิพิธภัณฑ์ด้วย ใช้เวลาในนั้นสักพัก คงถือได้ว่า

ที่นี้มาทำความรู้จักสถานที่โดดเด่นในเมืองนางาซากิที่เดินทางไปได้ง่าย ๆ และไม่ควรวพลาด นั่นก็คือคฤหาสน์กับสวนโกลเวอร์ อยู่บนยอดเนินมินามิ-ยามาเตะ เป็นเนินที่สูงเอาการ ปีนกันเหนื่อย แต่พอไปถึงข้างบน เชื่อว่าคงหายเหนื่อย เพราะจะได้สูดอากาศชื่นใจ วิวดีมาก มองลงไปเห็นอ่าวนางาซากิชัดเจน เห็นน้ำในอ่าวระยิบระยับ ในอาณาบริเวณโดยรอบมีคฤหาสน์ทรงตะวันตกอยู่หลายหลัง เพราะตรงนี้เคยเป็นที่พักอาศัยของชาวต่างชาติ หลังจากที่

タイ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

ถือว่าเป็นสัญลักษณ์ของที่นี่คือคฤหาสน์โกลเวอร์ ซึ่งได้ชื่อมาจากทอมัส เบลก โกลเวอร์ ชาวสกอตแลนด์

ในบริเวณสวนจะพบรูปปั้นของจาโกโม ปุซซินี คนนี้คือคีตกวีชาวอิตาลีที่แต่งอุปรากร “มาตามบัตเตอร์-ฟลาย” มาถึงตรงนี้จะสรุปเนื้อเรื่องให้ฟังคร่าว ๆ ดังนี้คือ หญิงชาวญี่ปุ่นอาศัยอยู่ในนางาซากิ นางคือ “โจโจ้ซัง” ผู้เฝ้ารอให้สามีชาวอเมริกันกลับมาหา แต่ปรากฏว่าสามีกลับมาพร้อมกับภรรยาใหม่ นางเข้าใจหนัก จึงฆ่าตัวตาย...คว้านท้อง หรือ “เซ็ปปุกุ” ในภาษาญี่ปุ่น พลืดแบบนี้หลายคนอาจจะรู้สึกว่าคุณ ๆ ...ใช่ ไทยก็ได้รับอิทธิพลมาด้วย กลายเป็นละครเรื่อง “สาวเครือฟ้า” และคนไทยก็คุ้นเคยกับเพลงโจโจ้ซังมานานด้วย แต่ไม่แน่ใจว่าเด็กรุ่นหลังจะรู้จักไหม ทางญี่ปุ่นนั้น ผู้ร้องคือมิโซระ ฮิบาริ นักร้องระดับตำนานของประเทศ

กลับมาที่ด้านการเดินทาง คือถ้าไปจากโตเกียว นั่งเครื่องบินไปไอสูต ถ้าใครนี้กสนุกอยากจะทำรถไฟก็ได้ แต่จะใช้เวลานานเป็นวัน ๆ และต้องต่อหลายที คนญี่ปุ่นก็ไม่ค่อยจะทำกัน ส่วนเรื่องการเดินทางในตัวเมืองนางาซากิ ไม่ยากเลย มีรถรางวิ่งด้วย ไปไหน ๆ ได้หลายที่โดยใช้เวลาไม่นาน พูดถึงชิงกันเซ็น เรารู้กันดีว่าเป็นรถไฟความเร็วสูง เดิมนางาซากิไม่มีชิงกันเซ็นวิ่ง แต่เดือนกันยายนปี 2565 นี้มีกำหนดจะเริ่มเปิดบริการ เป็นเส้นทางเชื่อมต่อระหว่าง สถานีทาเกโอะ-อนเซ็น กับสถานีนางาซากิ ระยะทางแค่สั้น ๆ ไม่กี่สถานี แต่ถ้ามองจากมุมมองของนักท่องเที่ยว ถึงจะแค่ไม่กี่สถานี การลดระยะเวลาเดินทางได้มากที่สุดย่อมถือเป็นกำไรสำหรับการท่องเที่ยว

เป็นยังไงบ้างครับ หวังว่านักศึกษาคงได้รับข้อมูลที่เป็นประโยชน์เกี่ยวกับญี่ปุ่นมากขึ้น และพอฟังการบรรยายวันนี้จบ หลายคนอาจจะได้ชื่อของสถานที่เป้าหมายใหม่ ๆ ในญี่ปุ่นเพื่อการท่องเที่ยวครั้งต่อไปในช่วงโพสต์โควิดด้วย ถ้าใครมีข้อมูลอะไรดี ๆ ก็นำมาแลกเปลี่ยนพูดคุยกัน หรือถ้าใครมีแผนไปท่องเที่ยวและยังติดขัดเรื่องอะไรก็สอบถามมาได้นะครับ ยินดีตอบเท่าที่ผมพอจะมีความรู้ครับ

1-1 下線部 (1) เข้าเรื่อง の言い換えとして最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)

- ① นำเรื่อง ② ถูเรื่อง ③ หาเรื่อง ④ เริ่มเรื่อง

1-2 下線部 (2) ร้อยทั้งร้อย の言い換えとして最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)

- ① คนเป็นร้อย ② ทุกคน ③ ร้อยสองร้อย ④ ประชาชน

1-3 下線部 (3) แฟนพันธุ์แท้ญี่ปุ่น の言い換えとして最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)

- ① คนที่รู้เรื่องญี่ปุ่นดีมาก ② คนญี่ปุ่นทั่วประเทศ
③ คนที่มีเชื้อสายญี่ปุ่น ④ ทั้งคนไทยและคนญี่ปุ่น

1-4 空欄 (1) に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)

- ① บท ② ฉาก ③ ที่นิยม ④ ที่ชื่นชอบ

1-5 空欄 (2) に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2 点)

- ① หูหრა ② ยินยอม ③ ประมวล ④ เจนจัด

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

タイ語一問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

1-6 空欄(3)に入れる文として最も自然な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① ไม่ต้องห่วงเรื่องนางาซากิ ② ไม่อยากให้พลาดนางาซากิ
③ ไม่มีวันใดก็วันหนึ่ง ④ ไม่มากก็น้อยต้องได้เห็นทะเล

1-7 空欄(4)に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① การลุกฮือขึ้น ② การหยิบบิน ③ การต่อกรขึ้น ④ การปฏิรูปขึ้น

1-8 空欄(5)に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① เปลี่ยน ② พาย ③ ติด ④ ต่อ

1-9 空欄(6)に入れる文として最も自然な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① ถ้าวินั้นนางาซากิไม่เรียกร่อง ประวัติศาสตร์ตั้งแต่สมัยเอโดะก็อาจจะถูกลืมเลือน
② ใคร ๆ ก็แสดงความคิดเห็นกันอย่างกว้างขวางเกี่ยวกับอิโรชิมะและนางาซากิ
③ กลายเป็นสัญลักษณ์เรียกร่องสันติภาพ โดยเฉพาะเรื่องการขจัดอาวุธนิวเคลียร์
④ เพียงแค่เสี้ยววินาที แต่มันเปลี่ยนชีวิตคนเป็นล้าน ชนิดที่จะไม่มีวันกลับไปเหมือนเดิมได้อีก

1-10 太字(ア)「จะได้ทั้งความรู้ใหม่ และเกิดความรู้สึกใหม่ ๆ」とあるが、言い換えとして最も適切な文章を選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① เมื่อก่อนเราอาจไม่เคยใส่ใจ แต่คนรุ่นใหม่ ๆ อย่างลูกหลานรุ่นต่อไป น่าจะตระหนัก
② เราจะได้นึกถึงสิ่งที่เคยลืมเลือนไปนานแล้ว และสร้างสิ่งใหม่ ๆ ขึ้นมา
③ ผู้ที่ยังใหม่กับการท่องเที่ยวก็อาจจะเกิดความประทับใจ
④ เราจะได้เปิดโลกทัศน์ไปสู่สิ่งที่เราไม่เคยรู้มาก่อน

1-11 空欄(7)に入れる文として最も自然な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① ได้มาถึงนางาซากิจริง ๆ ไม่เสียเที่ยวที่ได้มา
② ก้าวเข้าสู่โลกพิศวงของวงจรการพัฒนา
③ เป็นผู้เชี่ยวชาญที่รู้ทั้งอดีตและปัจจุบัน
④ อ่านข่าวว่าขนาดของภูมิภาคนี้จะเป็นอย่างไرتต่อไป

1-12 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① ชีวิตของโกโบริและโจโจ้ซึ่งนั้นจบลงที่โตกนาฏกรรมทั้งคู่
② โจโจ้ซึ่งเคยอาศัยอยู่ที่คฤหาสน์โกลเวอร์ จึงมีการสร้างรูปปั้นไว้ในบริเวณสวน
③ “มาดามบัตเตอร์ฟลาย” หรือ “โจโจ้ซึ่ง” ตรอมใจตาย
④ คนไทยเรียกโจโจ้ซึ่งอีกชื่อหนึ่งว่า “สาวเรือฟ้า”

<受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。>

タイ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2022 年度).....

1-13 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5 点)

- ① วิทยากรแนะนำให้คนที่สนใจจะไปเที่ยวนางาซากิลองนั่งรถไฟดู เพราะจะได้ชมวิวตลอดเส้นทาง
- ② การชมทัศนียภาพที่งดงามของอ่าวนางาซากิ สามารถไปชมได้จากคฤหาสน์และสวนโกลเวอร์เพราะอยู่บนที่สูง
- ③ ปัจจุบันการเดินทางไปนางาซากิมีทางเลือกเพิ่มขึ้นคือ สามารถนั่งชิงกันเซ็นทางไกลไปได้โดยตรงจากโตเกียว
- ④ ผู้บรรยายแนะนำโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาที่ทำได้ด้วยเพื่อมีนักศึกษาบางคนสนใจสมัครและเลือกไปเรียนที่นางาซากิ

■問題 2. 次のタイ語で書かれた下線部の内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

2-1 บริษัทนั้นเป็นกลุ่มบริษัทที่ดำเนินธุรกิจหลายด้าน ไม่ว่าจะเป็นการรถไฟที่ผู้คนแถบโตเกียวและไซตามะรู้จักกว้างขวาง โรงแรม การก่อสร้าง ห้างสรรพสินค้า หรือแม้แต่ต่อสังหาริมทรัพย์ แต่ผลประกอบการด้านการรถไฟซึ่งเป็นธุรกิจหลักนั้นลดลงมากเมื่อปีงบประมาณ 2563 เพราะผู้คนเดินทางน้อยลงสืบเนื่องจากการระบาดใหญ่ของโรคโควิด-19

- ① その企業は、東京・埼玉エリアの人々によく知られた鉄道事業から、ホテル事業、建設事業、百貨店事業、不動産事業にいたるまで、多面的に事業を行う企業群である。しかし、中核事業である鉄道事業の 2020 年度の売上高は、新型コロナウイルスの大流行に伴うリモートワークの普及に伴い、大幅に減少した。
- ② その企業は、多角経営を行う企業グループである。その事業は、東京・埼玉エリアの人々に広く知られる鉄道事業、ホテル事業、建設事業、百貨店事業、さらには不動産事業にまで及ぶ。しかし、鉄道事業の 2020 年度の営業収益は、中核事業であるにもかかわらず、大幅に減少してしまった。この減益は新型コロナウイルスの感染拡大により、延べ旅客数が減ったことに起因する。
- ③ その企業は、様々なビジネスを行っている企業群である。その事業は、東京・埼玉エリアの人々に広く知られる鉄道事業、ホテル事業、建設事業、百貨店事業、さらには不動産事業にまで及ぶ。しかし、中核事業であるはずの鉄道事業は 2020 年度には大きく衰退している。この衰退は新型コロナウイルスの大流行により、移動する人が減ったことに起因する。
- ④ その企業は、東京・埼玉エリアの人々によく知られた鉄道事業から、ホテル事業、建設事業、百貨店事業、不動産事業にいたるまで、多角的に事業を行う企業グループである。しかし、主要事業である鉄道事業の 2020 年度の営業収益は、新型コロナウイルスの感染拡大による輸送人員減少に伴い、大幅に減少した。

2-2 นอกจากปลาดิบแล้ว ของดิบอีกอย่างหนึ่งที่คนญี่ปุ่นกินคือ “ไข่ดิบ” วิธีกิน “ไข่ดิบ” คือ ตอกไข่ (คนญี่ปุ่นกินไข่ไก่เป็นหลัก และไข่เป็ดไม่แพร่หลายเหมือนในเมืองไทย) ใส่ข้าวสวยร้อน ๆ แล้วคลุก โดยใส่ซีอิ้วขาวโซยุลงไป และกินทั้งอย่างนั้น คนต่างชาติจำนวนมากไม่สามารถกินแบบนี้ได้และรู้สึกแปลกใจเมื่อรู้ว่าคนญี่ปุ่นกินไข่ทั้งดิบ ๆ ด้วย 15

- ① 「生卵」の食べ方は、卵を叩き（日本人は主に鶏卵を食し、タイのようにアヒルの卵は広まっていない）、あつあつのうるち米にかけて、白醤油などを入れて混ぜ、そのまま食べる。多くの外国人はこのような食べ方をすることができないうえ、日本人が生卵を食べることを知ると奇異に感じる。
- ② 「生卵」の食べ方は、卵を割り（日本人は主に鶏卵を食し、タイのようにアヒルの卵は広まっていない）、あつあつの白米にかけて、醤油を入れて混ぜ、そのまま食べる。多くの外国人はこのような食べ方をすることができないうえ、日本人が生卵を食べることを知ると驚く。
- ③ 「生卵」の食べ方は、卵を叩き（日本人は主に鶏卵を食し、アヒルの卵はタイのように一般的には食されない）、ほかほかの白米にかけて混ぜる。醤油をたらして食べる。外国人の多くは、このように食べることはできないし、日本人が生卵を食べると知るやいなや驚くに違いない。
- ④ 「生卵」の食べ方は、卵を割り（日本人は主に鶏卵を食し、アヒルの卵はタイのように一般的には食されない）、ほかほかのうるち米にかけて混ぜる。醤油をたらして食べる。外国人の多くは、このように食べることはできないし、日本人が生卵を食べると知ると驚く。

2-3 A : ศาลเจ้าญี่ปุ่นที่ขลัง ๆ มีไหม อยากไปขอพร

B : แหม ตระเวนทำบุญแก้วัดในเมืองไทยยังไม่พอ? ถึงกับอยากจะไปขอพรในญี่ปุ่นด้วยเหรอ ว่าแต่ ขอถามนิดสิ อยากจะขอเรื่องอะไรเป็นพิเศษละ

A : เออ แหะ ๆ จะอะไรอีกล่ะ ขอเรื่องความรักนะสิ ก็อย่างที่เธอรู้นั้นแหละ ฉันทิ้ง...

B : ไม่ต้องเล่าละ เข้าใจละ ในฐานะคนที่เคยสมหวังด้านความรักมาก่อนหลังจากออริฐานที่ศาลเจ้าญี่ปุ่น ขอแนะนำ “โตเกียวโตจิองู” ที่นี่เป็นศาลเจ้าชินโต รู้จักชินโตใช่ไหม ชินโตแปลว่าวิถีของเทพเจ้า ว่ากันว่าศาลเจ้านี้เป็นศาลเจ้าแรกในญี่ปุ่นที่ริเริ่มจัดพิธีแต่งงานแบบชินโต คือเป็นพิธีแต่งงานต่อหน้าเทพเจ้านั่นเอง ไปไม่ยากหรอก นั่งรถไฟไปลงที่สถานีอิิตาบาชิ เดินหน่อยเดี๋ยวก็ถึง 16

- ① (前略) 神社で祈願したら恋愛が成就したことのある者としては、「東京大神宮」をお勧めするよ。ここは神道の社だ。(中略) 神道は、神の道という意味。この神社は、神前結婚式を始めた日本で最初の神社らしいよ。つまり、神様の前で行う結婚式ってこと。(以下略)
- ② (前略) 神社で祈願したおかげで恋愛が成就した経験者としては、「東京大神宮」の助言をもらうな。ここは神道の社だよ。(中略) 神道は、神の作法という意味。この神社は、神社結婚式を始めた日本で最初の神社らしい。つまり、神様の前で行う結婚式ってこと。(以下略)
- ③ (前略) ご祈願で恋愛成就したことのある者としては、「東京大神宮」を勧めさせてもらうよ。ここは神社だよ。(中略) 神道は神様の道と訳することができるんだ。この神社は、日本で最古の神社で、神前結婚式を始めたらしいよ。つまり、神様の前で行う結婚式ってこと。(以下略)
- ④ (前略) ご祈願で恋愛成就したことのある経験者としては、「東京大神宮」の助言をもらうな。ここは神社だよ。(中略) 神道は神様の作法と訳することができるんだ。この神社は、神前結婚式を始めた日本で最古の神社らしいよ。つまり、神様の前で行う結婚式ってこと。(以下略)

タイ語—問題用紙 6

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

2-4 A: ได้ข่าวว่าไปเที่ยวญี่ปุ่นมา ไปที่ไหนมานะ... มีที่ที่น่าสนใจไหม อยากได้คำแนะนำหน่อย เพื่อจะไปมั่ง
B: ไปโออิตะมา พี่ชายไปทำงานที่นั่นพอดี ก็เลยไปพบกับพี่ จังหวัดโออิตะอยู่ที่เกาะคิวชู พี่ชายพาไปเที่ยวเมืองเบปปุ เมืองนี้ตั้งเรื่องน้ำพุร้อน แล้วก็พาไปเที่ยวเกาะ พี่ชายแปลชื่อเกาะเป็นไทยให้ฟังด้วย “ฮิเมะ-ชิมะ” แปลว่า “เกาะเจ้าหญิง” เป็นเกาะเล็ก ๆ นั่งเรือเฟอร์รี่จากแผ่นดินใหญ่ไปประมาณยี่สิบนาที ตอนที่ไปเป็นช่วงหน้าร้อน มีงานเทศกาลพอดิ ในเทศกาลหน้าร้อนมีระบำสุนัขจิ้งจอก คือเด็ก ๆ ใส่หน้ากากหรือไม้กั้นหน้าเป็นสุนัขจิ้งจอกออกมาเต้น ถ้ามีเวลา ควรค้างบนเกาะสักคืน จะได้สัมผัสบรรยากาศเต็มอิ่ม และอย่าพลาดกินกุ้งลายเสือหรือกุ้งกุลาดำของที่นี่ด้วย

A: อ้อ เป็นของขึ้นชื่อของเกาะนี่สินะ

17

- ① 「ヒメ・シマ」というのは、「お姫様の島」という意味。小さな島で、大陸からフェリーに乗って約 20 分で着くんだ。(中略) 夏祭りには、狐踊りというのがあって、子供たちが狐のお面をかぶるか、狐の化粧をして踊っていたよ。もし時間があつたら、島に一晚でも泊まるべきだね。そうしたら、雰囲気満喫できるよ。それから、このブラックタイガーを食べ忘れてはいけないよ。
- ② 「ヒメ・シマ」というのは、「お姫様の島」という意味。とても小さな島で、本土からフェリーに乗って約 20 分で着くんだ。(中略) 夏祭りには、狸踊りというのがあって、子供たちが狸のお面をかぶるか、狸の化粧をして踊っていたよ。もし時間があつたら、島に一晚でも泊まるべきだね。そうしたら、雰囲気満喫できるよ。それから、このウシエビを食べ損ねてはいけないよ。
- ③ 「ヒメ・シマ」というのは、「お姫様の島」という意味。とても小さな島で、本土からフェリーに乗って約 20 分で着くんだ。(中略) 夏祭りには、狐踊りというのがあって、子供たちが狐のお面をかぶるか、狐の化粧をして踊っていたよ。もし時間があつたら、島内で一泊すべきだね。そうしたら、雰囲気満喫できるよ。それから、この伊勢海老を食べ忘れてはいけないよ。
- ④ 「ヒメ・シマ」というのは、「お姫様の島」という意味。小さな島で、本土からフェリーに乗って約 20 分で着くんだ。(中略) 夏祭りには、狐踊りというのがあって、子供たちが狐のお面をかぶるか、狐の化粧をして踊っていたよ。もし時間があつたら、島に一晚でも泊まるべきだね。そうしたら、雰囲気満喫できるよ。それから、この車海老を食べ損ねてはいけないよ。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をタイ語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 18 ~ 21 にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

3-1 A: 北海道に少数民族に関する施設ができたと聞きました。
B: ウポポイのことかもしれませんね。公式ホームページによると、ウポポイは日本列島北部周辺の先住民族「アイヌ」の人々の文化の復興と発展のための拠点です。「ウポポイ」は愛称で、アイヌ語で「(おおぜいで) 歌うこと」という意味だそうです。

18

- ① ตามที่โฮมเพจทางการระบุไว้ อุโปะโปยคือฐานเพื่อการเฟื่องฟูและวัฒนธรรมของชาว “ไอนุ” ซึ่งเป็นชนเผ่าดั้งเดิมที่อาศัยอยู่ทางเหนือของหมู่เกาะญี่ปุ่น คำว่า “อุโปะโปย” เป็นคำแสดงความเป็นส่วนตัว กล่าวกันว่ามาจากภาษาไอนุที่มีความหมายว่า “การร้องเพลง (โดยผู้คนมากมาย)”
- ② ตามที่โฮมเพจทางการระบุไว้ อุโปะโปยคือฐานเพื่อการฟื้นฟูและพัฒนาวัฒนธรรมของชาว “ไอนุ” ซึ่งเป็นชนเผ่าดั้งเดิมที่อาศัยอยู่ทางเหนือของหมู่เกาะญี่ปุ่น คำว่า “อุโปะโปย” เป็นคำแสดงความเป็นกันเอง กล่าวกันว่ามาจากภาษาไอนุที่มีความหมายว่า “การร้องเพลง (โดยผู้คนมากมาย)”
- ③ ตามที่โฮมเพจเป็นการเป็นงานระบุไว้ อุโปะโปยคือฐานเพื่อการฟื้นฟูและพัฒนาวัฒนธรรมของชาว “ไอนุ” ซึ่งเป็นชนเผ่าดั้งเดิมที่อาศัยอยู่ทางเหนือของหมู่เกาะญี่ปุ่น คำว่า “อุโปะโปย” เป็นคำแสดงความคิดเห็นระดับบุคคล กล่าวกันว่ามาจากภาษาไอนุที่สื่อความหมายว่า “การร้องเพลง (โดยผู้คนมากมาย)”
- ④ ตามที่โฮมเพจเอากการเอางานระบุไว้ อุโปะโปยคือฐานเพื่อการฟื้นฟูและพัฒนาวัฒนธรรมของชาว “ไอนุ” ซึ่งเป็นชาวเขาดั้งเดิมที่อาศัยอยู่ทางเหนือของหมู่เกาะญี่ปุ่น คำว่า “อุโปะโปย” เป็นคำแสดงความเป็นกันเอง กล่าวกันว่ามาจากภาษาไอนุที่สื่อความหมายว่า “การร้องเพลง (โดยผู้คนมากมาย)”

(受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。)

3-2 A: この緑茶、色が茶色いですが、とても芳ばしいです。

B: これはほうじ茶です。ほうじ茶は、煎茶などを強火で焙(ほう)じて作ります。一般的には高級な部類の茶とはみなされませんが、最近ではラテにしたり、ペットボトルで売られたりもして人気です。

19

- ① ชาโฮจิกจะทำขึ้นโดย “โฮจิกู” หรือ “ทอด” ใบชา เช่น ชาเซ็นจะ ด้วยไฟหนัก โดยทั่วไปไม่ได้รับการจัดให้เป็นชาชั้นสูง แต่ในระยะนี้บ้างนำมาทำเป็นลัตเต บ้างบรรจุขวดพลาสติกขายด้วย และได้รับความนิยม
- ② ชาโฮจิกจะชงขึ้นโดย “โฮจิกู” หรือ “นิ่ง” ใบชา เช่น ชาเซ็นจะ ด้วยไฟแรง โดยทั่วไปไม่ได้รับการจำแนกให้เป็นชาชั้นสูง แต่ในระยะนี้บ้างนำมาทำเป็นลัตเต บ้างใส่ขวดพลาสติกขายด้วย และเป็นที่ยอมรับ
- ③ ชาโฮจิกจะทำขึ้นโดย “โฮจิกู” หรือ “คั่ว” ใบชา เช่น ชาเซ็นจะ ด้วยไฟแรง โดยทั่วไปไม่ได้รับการจำแนกให้เป็นชาชั้นสูง แต่ในระยะนี้บ้างนำมาทำเป็นลัตเต บ้างบรรจุขวดพลาสติกขายด้วย และเป็นที่ยอมรับ
- ④ ชาโฮจิกจะหุงขึ้นโดย “โฮจิกู” หรือ “รมควัน” ใบชา เช่น ชาเซ็นจะ ด้วยไฟรุนแรง โดยทั่วไปไม่ได้รับการจัดให้เป็นชาชั้นสูง แต่ในระยะนี้บ้างนำมาทำเป็นลัตเต บ้างใส่ขวดพลาสติกขายด้วย และได้รับความนิยม

3-3 沖縄県宮古島の「パーントゥ」は、仮面をつけ、草をまとった異形の神が村落内を巡り歩いて災厄払いをする年中行事で、ユネスコ無形文化遺産「来訪神」を構成する行事の一つである。「来訪神」としては、他にも秋田県の「なまはげ」が広く知られている。

20

- ① “พานตุ” ของเกาะมियाโกะ-จิมะ คือกิจกรรมประจำปีที่เทพเจ้ารูปลักษณะแปลกประหลาดสวมชุดที่เป็นหญ้าและใส่หน้ากากเดินเลียวนภายในหมู่บ้านเพื่อปิดเป่าสิ่งอัปมงคล เป็นกิจกรรมหนึ่งที่ประกอบขึ้นเป็น “เทพเจ้าผู้มาเยือน” อันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่ต้องจับไม่ได้ของยูเนสโก ในฐานะ “เทพเจ้าผู้มาเยือน” นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว “นามาฮาเงะ” ของจังหวัดอาคิตะก็เป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวาง
- ② “พานตุ” ของเกาะมियाโกะ-จิมะ คืองานประจำปีที่เทพเจ้ารูปลักษณะแปลกประหลาดสวมชุดที่เป็นหญ้าและปิดหน้ากากเดินวนภายในหมู่บ้านเพื่อปิดเป่าสิ่งที่ไม่เป็นมงคล เป็นกิจกรรมหนึ่งที่ประกอบขึ้นเป็น “เทพเจ้าผู้มาเยือน” อันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของยูเนสโก ในฐานะ “เทพเจ้าผู้มาเยือน” นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว “นามาฮาเงะ” ของจังหวัดอาคิตะก็เป็นที่กว้างขวางในการรู้จัก
- ③ “พานตุ” ของเกาะมियाโกะ-จิมะ คืองานประจำปีที่เทพเจ้ารูปลักษณะแปลกประหลาดสวมชุดที่เป็นหญ้าและปิดแมสก์เดินวนภายในหมู่บ้านเพื่อปิดเป่าสิ่งอัปมงคล เป็นกิจกรรมหนึ่งที่ประกอบขึ้นเป็น “เทพเจ้าผู้มาเยือน” อันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่ต้องจับไม่ได้ของยูเนสโก ในฐานะ “เทพเจ้าผู้มาเยือน” นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว “นามาฮาเงะ” ของจังหวัดอาคิตะก็เป็นที่กว้างขวางในการรู้จัก
- ④ “พานตุ” ของเกาะมियाโกะ-จิมะ คือกิจกรรมประจำปีที่เทพเจ้ารูปลักษณะแปลกประหลาดสวมชุดที่เป็นหญ้าและใส่หน้ากากเดินวนภายในหมู่บ้านเพื่อปิดเป่าสิ่งอัปมงคล เป็นกิจกรรมหนึ่งที่ประกอบขึ้นเป็น “เทพเจ้าผู้มาเยือน” อันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของยูเนสโก ในฐานะ “เทพเจ้าผู้มาเยือน” นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว “นามาฮาเงะ” ของจังหวัดอาคิตะก็เป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวาง

3-4 民法改正により、2022 年 4 月 1 日より成年年齢が 18 歳に引き下げられた。これにより、18 歳になれば親の同意なくローンを組んだり、医師免許や薬剤師免許などの国家資格を取得したりすることが可能となった。一方、飲酒や喫煙が可能となるのはこれまで通り 20 歳からである。 21

- ① จากการแก้ไขประมวลกฎหมายแพ่ง ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2565 เป็นต้นไป อายุบรรลุนิติภาวะได้รับการปรับลดเป็น 18 ปี ด้วยเหตุนี้ เมื่ออายุ 18 ปีแล้ว จึงสามารถกู้ยืมเงินได้โดยไม่ต้องได้รับการยินยอมจากพ่อแม่ จะสามารถรับใบรับรองคุณสมบัติประกอบวิชาชีพระดับประเทศได้ เช่น ใบประกอบโรคศิลปะ และใบอนุญาตประกอบวิชาชีพเภสัชกรรม แต่อีกด้านหนึ่งนั้น การดื่มสุราและการสูบบุหรี่จะกระทำได้ตั้งแต่อายุ 20 ปี เช่นเดียวกับที่เป็นมาจนถึงตอนนี้
- ② จากการแก้ไขประมวลกฎหมายแพ่ง ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2565 อายุผู้ใหญ่ได้รับการปรับลดเป็น 18 ปี ด้วยเหตุนี้ เมื่ออายุ 18 ปีแล้ว จึงสามารถกู้ยืมเงินได้โดยไม่ต้องได้รับการพิจารณาจากพ่อแม่ จะสามารถรับใบรับรองคุณสมบัติประกอบวิชาชีพระดับประเทศได้ เช่น ใบประกอบโรคศิลปะ และใบอนุญาตประกอบวิชาชีพเทคนิคการแพทย์ แต่อีกด้านหนึ่งนั้น การดื่มสุราและการสูบบุหรี่จะกระทำได้ตั้งแต่อายุ 20 ปี เช่นเดียวกับที่เป็นมาจนถึงตอนนี้
- ③ จากการแก้ไขประมวลกฎหมายแพ่ง ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2565 เป็นต้นไป อายุบรรลุนิติภาวะได้รับการปรับลดเป็น 18 ปี ด้วยเหตุนี้ เมื่ออายุ 18 ปีแล้ว จึงสามารถใช้หนี้เงินกู้ได้โดยไม่ต้องได้รับการยินยอมจากพ่อแม่ จะสามารถรับใบรับรองคุณสมบัติประกอบวิชาชีพระดับประเทศได้ เช่น ใบประกอบโรคศิลปะ และใบอนุญาตประกอบวิชาชีพเภสัชกรรม แต่อีกด้านหนึ่งนั้น การดื่มสุราและการสูบบุหรี่จะกระทำได้ตั้งแต่อายุ 20 ปี เช่นเดียวกับที่เป็นมาจนถึงตอนนี้
- ④ จากการแก้ไขประมวลกฎหมายแพ่ง ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2565 การเป็นผู้ใหญ่ลดลง 18 ปีนั้น เมื่ออายุ 18 ปีแล้ว จึงสามารถกู้ยืมเงินได้โดยไม่ต้องได้รับการยินยอมจากพ่อแม่ จะสามารถรับใบรับรองคุณสมบัติประกอบวิชาชีพระดับประเทศได้ เช่น ใบประกอบโรคศิลปะ และใบอนุญาตประกอบวิชาชีพเทคนิคการแพทย์ แต่อีกด้านหนึ่งนั้น การดื่มสุราและการสูบบุหรี่จะกระทำได้ตั้งแต่อายุ 20 ปี เช่นเดียวกับที่เป็นมาจนถึงตอนนี้

■問題 4. 次の用語をタイ語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。(各 5 点× 4 = 20 点)

4-1 お遍路さん

22

- ① ผู้จารีตไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายแสวงบุญ 66 แผ่นบนเกาะชุกโก สุสานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระคูโกผู้ก่อตั้งสำนักชึงกงในศาสนาพุทธ
- ② ผู้จาริกไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายแสวงบุญ 88 แห่งบนเกาะชุกโก สุสานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระคูโกผู้ก่อตั้งสำนักชึงกงในศาสนาพุทธ
- ③ ผู้จาริกไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายชองสุ่ม 88 แผ่นเหนือเกาะชุกโก สุสานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระคูโกผู้ก่อตั้งสำนักเทียนไถในศาสนาพุทธ
- ④ ผู้จำวัดไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายแสวงบุญ 66 แห่งเบื้องบนเกาะชุกโก สุสานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระไซโจผู้ก่อตั้งสำนักเทียนไถในศาสนาพุทธ
- ⑤ ผู้จาริกไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายบังสุกุล 88 แผ่นบนเกาะชุกโก สุสานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระไซโจผู้ก่อตั้งสำนักเทียนไถในศาสนาพุทธ

4-2 推し

23

- ① ส่วนใหญ่เป็นไอดอล นักแสดง หรือตัวการ์ตูนที่นิยมชมชอบที่สุดจนอยากแนะนำให้คนอื่นได้รู้จักบ้าง
- ② แฟน ๆ ที่คลั่งไคล้ไอดอลหรือนักแสดง
- ③ กระบวนการสืบหาว่าใครคือฆาตกรรมระหว่างตุลาคระโทรทัศน์ประเภทระทึกขวัญหรือสืบสวนสอบสวน
- ④ เจ้าหน้าที่สถานีรถไฟที่คอยดันผู้โดยสารให้เข้าไปในรถไฟที่แน่นเต็มขบวนให้ได้ระหว่างเวลาเดินทางไปทำงานตอนเช้าภายในเขตเมืองหลวง
- ⑤ การทำซูชิโดยใส่เข้าไปในแม่พิมพ์ ปิดฝา แล้วกด

4-3 分散型ホテル

24

- ① โรงแรมที่ทำกระท่อมให้เป็นห้องพักด้วยสร้างให้กระจายอยู่ในอาณาบริเวณของสถานที่อย่างรีสอร์ท เป็นต้น
- ② เครือข่ายโรงแรมทั่วประเทศที่บริหารจัดการโรงแรมเป็นจำนวนมาก รวมทั้งโรงแรมที่อยู่ในเมืองตามส่วนภูมิภาค
- ③ สถานที่พักแรมที่นำบ้านพักอาศัยเก่า ๆ ของคนทั่วไปมาปลูกป็นสภาพและให้เช่าทั้งหลังอย่างเป็นเอกฉันท์
- ④ การใช้ประโยชน์จากอาคารบ้านเรือนหลายแห่งในชุมชน เช่น บ้านไร่คนอาศัย สิ่งปลูกสร้างเชิงประวัติศาสตร์ โดยแบ่งหน้าที่ให้แต่ละหลังทำต่างกันไป เช่น แผนกต้อนรับ ห้องพักของแขก ห้องอาหาร ในลักษณะที่ทำให้เมืองทั้งเมืองหรือหมู่บ้านทั้งหมู่บ้านเป็นที่พักแรมหนึ่งแห่ง
- ⑤ สถานที่พักแรมที่มีตัวอาคารหลายหลังเชื่อมถึงกันด้วยโถงทางเดินเชื่อม แลดูเหมือนโรงแรมแบบญี่ปุ่นขนาดใหญ่ที่ให้บรรยากาศดั้งเดิมตามแหล่งน้ำพุร้อน

4-4 北海道・北東北の縄文遺跡群

25

- ① ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกทางธรรมชาติลำดับที่ 5 ในญี่ปุ่นโดยคณะกรรมการมรดกโลกเมื่อปีค.ศ. 2021
- ② ซากโบราณสถานเหล่านี้ทำให้รู้ว่าผู้คนในสมัยโจมนั้นดำเนินชีวิตโดยเคลื่อนย้ายไปในฮอกไกโดและพื้นที่ทางเหนือของภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ไม่ได้อยู่เป็นหลักแหล่งสืบเนื่องจากการเก็บของป่า จับปลา และล่าสัตว์
- ③ มรดกองค์ประกอบแห่งนี้เป็นส่วนหนึ่งของมรดกโลก กระจายอยู่ในจังหวัดฮอกไกโด จังหวัดอาโอโมริ จังหวัดอากิตะ และจังหวัดยามางาตะ
- ④ แหล่งโบราณสถานชั้นโนมารูยามะและแนววงหินโอโยซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของมรดกองค์ประกอบนั้นอยู่ที่จังหวัดอากิตะ
- ⑤ มรดกทางวัฒนธรรมอันทรงคุณค่าที่สื่อให้คนสมัยปัจจุบันได้รับรู้ถึงการใช้ชีวิตและวัฒนธรรมเชิงจิตวิญญาณของคนสมัยโจมนซึ่งมีที่อยู่อาศัยเป็นหลักแหล่งสืบเนื่องจากการดำเนินชีวิตด้วยการเก็บของป่า จับปลา และล่าสัตว์

<タイ語> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	4	2	1	40
2	2	2		
3	1	2		
4	2	2		
5	4	2		
6	2	3		
7	1	3		
8	4	3		
9	3	3		
10	4	3		
11	1	5		
12	1	5		
13	2	5		
14	4	5	2	20
15	2	5		
16	1	5		
17	4	5		
18	2	5	3	20
19	3	5		
20	4	5		
21	1	5		
22	2	5	4	20
23	1	5		
24	4	5		
25	5	5		

100

100

■問題 1. 次の文章を読み、1-1～1-13 の問題に答えなさい。解答はマークシート ～ にマークすること。(40 点)

ในบรรดาสถานที่ท่องเที่ยวขึ้นชื่อของญี่ปุ่น ส่วนใหญ่นักท่องเที่ยวชาวไทยไปมาหมดแล้ว (1) ถึงกับมีคำกล่าว
ว่า “เที่ยวจน (2) พรุน” เมืองใหญ่อย่างโตเกียว เกียวโต โอซากา หรือฮอกไกโด ไม่ต้องพูดถึง ที่ที่ไปยากหน่อย
อย่าง (หมู่บ้าน) ชิรากาวะ-โกนั้น คนไทยจำนวนมากก็ไปมาแล้ว จนตอนนี้ (๕) การมองเห็นป้ายที่เขียนข้อความ
เป็นภาษาไทยตามสถานที่ท่องเที่ยวในญี่ปุ่นก็ไม่ใช่เรื่องแปลกอีกต่อไป อย่างไรก็ตาม “พรุน” ที่ว่านั้นคงเป็น
มุมมองของนักท่องเที่ยวจากต่างประเทศ เพราะเอาเข้าจริงญี่ปุ่นยังมีแหล่งท่องเที่ยวอีกมากที่ไม่แพร่หลายในหมู่
คนต่างชาติ แต่เป็นที่รู้จักกันดีสำหรับคนญี่ปุ่น หนึ่งในนั้นที่จะแนะนำให้รู้จักในวันนี้ คือ “โอโซเรซัง”-ภูเขาขั้วญูฉวา

หากเอ่ยถึงภูเขาในญี่ปุ่น ใคร ๆ คงนึกถึงภูเขาฟูจิก่อนเพราะโด่งดังระดับโลกมานานปี แต่ญี่ปุ่นยังมีภูเขา
อีกมากมายที่น่าสนใจด้วยลักษณะทางกายภาพและเอกลักษณ์ประจำถิ่นด้านอื่น ๆ อย่าง “โอโซเรซัง” นั้น น่าสนใจ
ตั้งแต่ชื่อเลยทีเดียว ใครที่อ่านตัวอักษรคันจิออก คงคิดคล้าย ๆ กันว่า “เอ...ชื่อแปลกดี” หรือ “ชื่อน่ากลัวจัง” ไซ...
ชื่อของภูเขาแห่งนั้นแปลตามตัวอักษรได้ว่า “ความหวาดกลัว-โอโซเร” กับ “ภูเขา-ซัง” เมื่อรวมกันจะได้ “ภูเขา
แห่งความหวาดกลัว” หรือหากจะใช้ชื่อตามนวนิยายญี่ปุ่นของนักเขียนผู้ล่วงลับ อุจิตะ ยาซุโอะ ที่แปลเป็นไทย
ออกมادتันปีนี้ จะได้ว่า “(ฆาตกรรม)ภูเขาขั้วญูฉวา” ซึ่งเป็นชื่อที่ให้บรรยากาศลึกลับและชวนพิศวง

“โอโซเรซัง” อยู่ที่ตอนกลางของคาบสมุทรชิโมกิตะ ซึ่งยื่นเป็นติ่งคล้ายเคียวจากปลายตอนเหนือของ
แผ่นดินจังหวัดอาโอโมริ ด้วยเหตุที่อยู่บนแนวภูเขาไฟจึงได้กลิ่นกำมะถัน และมี “(๖) แอ่งปาก
ปล่องภูเขาไฟ” ที่กลายเป็นทะเลสาบอุซิริแสนงาม สถานที่ที่เป็นจุดหลักของการไปเยือน “โอโซเรซัง” คือ วัดโอ
โซเรซังโบไดจิ ซึ่งอยู่ในวงล้อมของภูเขาและไม้ไกลจากทะเลสาบอุซิริ ขณะเดินเลาะตามเส้นทางที่เลยออกไปข้าง
หลังวิหารวัด นอกจากจะได้เห็นหินขรุขระที่เกิดขึ้นตามธรรมชาติแล้ว ยังจะได้เห็นกองหินปูน ๆ ที่เกิดจากการนำ
หินก้อนเล็ก ๆ มาวางสุมทับถมกันขึ้นไปอีกด้วย บางกองก็มีก้นเด็กเล่นขนาดเล็กปักอยู่

วัดกับอาณาบริเวณรายรอบที่เป็นโขดหินน้อยใหญ่สีเทาละลานตานั้นประกอบกันเป็นทัศนียภาพเว้งว่าง
ทิวทัศน์โดยรวมให้ความรู้สึกวังเวง “ดินแดนแห่งวิญญาณ” ตามความเชื่อของคนญี่ปุ่น หรืออีก
นัยหนึ่งคือ ดินแดนศักดิ์สิทธิ์อันเป็นรอยต่อระหว่างโลกมนุษย์กับโลกวิญญาณ ต้นกำเนิดของความเชื่อที่ลึกลับ ณ
สถานที่แห่งนี้เกิดขึ้นประมาณศตวรรษที่ ๙ เมื่อจิกากุ ไคชิ เอ็นนิง ซึ่งเป็นพระญี่ปุ่นผู้ผ่านการบำเพ็ญเพียรสำเร็จ
ทางพุทธศาสนาในจีน กลับมาเผยแผ่พุทธศาสนาในญี่ปุ่นโดยเดินทางไปตามสถานที่ต่าง ๆ และระบุว่าพื้นที่ตรงนี้
คือภูเขาแห่งดวงวิญญาณเมื่อสภาพทางกายภาพของพื้นที่นี้ประจักษ์แก่สายตา ต่อมาก็มีการสลักพระพุทธรูป
พระกษิติครรภโพธิสัตว์ หรือที่คนญี่ปุ่นเรียกติดปากว่า “โอะ-จิโซซัง” หรือ “โอะ-จิโซซามะ” ขึ้นมา ถือว่าเป็นพระ
ประธานประจำวัดโอโซเรซังโบไดจิ

สิ่งหนึ่งที่มีชื่อเสียงเคียงคู่กับ “โอโซเรซัง” คือ “” หมายถึงสตรีผู้สามารถเชิญวิญญาณ
คนตายให้มาลงทรงเพื่อให้คนเป็นพูดคุยด้วยได้ผ่านทาง คนไทยมีความเชื่อเรื่องการทรงเจ้าเข้า
ผีมาตั้งแต่โบราณ แม้ในยุคดิจิทัล ความเชื่อนี้ก็ยังมีอยู่ คนญี่ปุ่นก็เช่นกัน และ “” ก็สะท้อนแง่มุม
นี้ได้เป็นอย่างดี แต่ต่างกันรายละเอียดของการปฏิบัติตรงที่ว่า ของไทยจะเป็นหญิงหรือชายก็
ได้ แต่ “” (ถือว่าไม่ใช่) ทั่วไป แต่เป็นสตรีผู้รับใช้เทพเจ้า และอาจเรียกเป็นชื่อ
ที่แตกต่างกันไปในภูมิภาคอื่น) เป็นผู้หญิงเท่านั้น ดังนั้น คำไทยที่น่าจะเหมาะสมและสื่อความได้ดีจึงน่าจะเป็น
“”

タイ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

ปัจจุบันรายการโทรทัศน์ในญี่ปุ่นนำเรื่อง มาเสนอเป็นระยะ และคนญี่ปุ่นก็ยังคงให้ความสนใจอยู่ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง “มหามหานครกาลโอโซเรซัง” ที่วัดโอโซเรซังโบโดจิ ซึ่งจัดวันที่ ๒๐ ถึง ๒๔ กรกฎาคม ในช่วงดังกล่าวจะมีเหล่า จากที่ต่าง ๆ มาร่วมงานด้วย ในเทศกาลนี้มีการทำพิธีต่าง ๆ โดยพระสงฆ์และผู้มีจิตเลื่อมใส ตลอดจนนักท่องเที่ยว เช่น พิธีปิ่นเขา การทำทานที่คล้ายกับพิธีชิงเปรตของไทย และ ‘กิจกรรม’ หนึ่งที่ได้รับคามสนใจ คือ “มหกรรม ” ซึ่ง จะพากันตั้งซุ้มรอให้ญาติ ๆ คนตายเข้ามาปรึกษาและได้พูดคุยกับวิญญาณของคนตายผ่านร่างตัวเอง ใครจะเชื่อหรือไม่อย่างไรยอมแล้วแต่บุคคล แต่สำหรับเรื่องทำนองนี้ ข้อความเตือนใจแบบไทย ๆ (๖) “ไม่เชื่ออย่าลบหลู่” ยังคงใช้ได้ดีทั้งในเชิงจิตวิญญาณและในด้านการเคารพวัฒนธรรมที่แตกต่าง

ด้วยทัศนคติแปลกตากับความเชื่อเชิงคติชนแบบญี่ปุ่น หากนักท่องเที่ยวคนใดมีเวลาและอยากเข้าถึงสถานที่อันเปี่ยมไปด้วยบรรยากาศเฉพาะตัว (๗) ขอแนะนำให้ลองบรรจุ “โอโซเรซัง” ไว้ในเป้าที่จะเจาะเพิ่มความพูนอีกสักแห่ง การเดินทางจากกรุงโตเกียวไปให้ถึง “โอโซเรซัง” นั้นต้องใช้ความพยายามไม่น้อยเพราะอยู่สุดขอบเกาะฮอนชู แต่รับรองว่าจะได้รับความอึ้งอับผ่านการสัมผัสความเป็นญี่ปุ่นอย่างถึงแก่น ทั้งในด้านจิตวิญญาณและการพักผ่อนทางกายที่ “อนเซ็น” หรือ อันขึ้นชื่อในภูมิภาคนี้

1-1 下線部 (1) ถึงกับ の言い換えとして最も適切な語を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① แต่ ② อย่างกับ ③ จน ④ ตกลง

1-2 下線部 (2) พูน の言い換えとして最も適切な語を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① ปรุ ② ผลไม้ ③ เปื้อ ④ จบ

1-3 空欄 ア に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① แน่น ② มอด ③ สงบ ④ คลุ้ง

1-4 空欄 イ に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① สมชื่อ ② เนื่องด้วย ③ มองการณ์ไกล ④ ปรับเปลี่ยน

1-5 空欄 ウ に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(2 点)

- ① สระว่ายนํ้า ② ปอนํ้าแร่ ③ นํ้าประปา ④ เหมืองแร่

タイ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-6 太字 (あ) 「การมองเห็นป้ายที่เขียนข้อความเป็นภาษาไทยตามสถานที่ท่องเที่ยวในญี่ปุ่นก็ไม่ใช้เรื่องแปลกอีกต่อไป」とあるが、なぜそうになっているか本文によって考えられる理由を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① เพราะร้านอาหารไทยเพิ่มจำนวนขึ้น ② เพราะมีคนเรียนภาษาไทยมากขึ้น
③ เพราะมีคนไทยไปเที่ยวญี่ปุ่นมากมาย ④ เพราะรัฐบาลไทยส่งเสริมการท่องเที่ยวในประเทศญี่ปุ่น

1-7 太字 (い) 「แอ่งปากปล่องภูเขาไฟ」の日本語訳として正しい語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① カルスト台地 ② 火山 ③ カルデラ湖 ④ せき止め湖

1-8 文脈から判断して、空欄 (A) に入れる文として最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① เพื่อไม่ให้เกิดช่องว่างระหว่างวัย ② อันเป็นการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม
③ ถือว่าเป็นการประชาสัมพันธ์การเกษตร ④ นัยว่าอุทิศให้แก่ดวงวิญญาณของเด็ก ๆ

1-9 空欄 (B), (C), (D) にあてはまる語句の組み合わせとして、最も適切な組み合わせを選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- | | | |
|-------------|-------------|--------------|
| ① B: อิตาลี | C: ร่างทรง | D: นางทรง |
| ② B: อิตาลี | C: กุมารทอง | D: คุณนายทรง |
| ③ B: 巫女 | C: ร่างทรง | D: คุณนายทรง |
| ④ B: 巫女 | C: กุมารทอง | D: นางทรง |

1-10 太字 (う) 「ไม่เชื่ออย่าลบหลู่」の言い換えとして最も適切な文を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① บางสิ่งอาจดูน่าเชื่อ แต่บางสิ่งก็อาจเป็นภาพลวงตา
② แม้ไม่ศรัทธา แต่ก็ควรให้เกียรติ
③ ถ้าเชื่อก็แล้วไป แต่ถ้าไม่ ก็ควรแสดงความคิดเห็นนอกมาตรฐาน ๆ
④ เมื่อมีโอกาสได้เห็นก็ควรเอาใจใส่

1-11 太字 (え) 「ขอแนะนำให้ลองบรรจุ “ไอโซเรซัง” ไว้ในเป้าที่จะเจาะเพิ่มความพุนอีกสักแห่ง」の言い換えとして最も適切な文を選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (5 点)

- ① ทุกคนมีศักยภาพที่จะช่วยเพิ่มความคึกคักให้แก่ “ไอโซเรซัง” ได้
② “ไอโซเรซัง” คืออีกหนึ่งสถานที่ท่องเที่ยวที่น่าลองไปเที่ยวชม
③ บอกต่อ ๆ ให้อูรู้โดยทั่วกันว่า “ไอโซเรซัง” คือเป้าหมายของการขุดเจาะเพื่อสร้างที่พักอีกแห่ง
④ จุดหมายปลายทางที่หนังสือแนะนำเที่ยวจะเพิ่มเข้าไปคือ “ไอโซเรซัง”

タイ語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2021 年度)

1-12 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5 点)

- ① คนไทยไม่ค่อยนิยมไปเที่ยวชิวากาวะ-โก เพราะเดินทางไปลำบาก
- ② สถานที่ท่องเที่ยวทุกแห่งของผู้ปุ่นรวมทั้ง “โอโซเรซัง” มีนักท่องเที่ยวชาวไทยไปเที่ยวมากมายเพราะเป็นที่รู้จักในระดับโลก
- ③ มองได้ว่าความเชื่อที่เกี่ยวกับ “โอโซเรซัง” ได้รับอิทธิพลจากศาสนาพุทธ
- ④ หลังวิหารวัดโอโซเรซังโบไดจีมีกองหินเพราะลมตามธรรมชาติพัดหินก้อนเล็ก ๆ มารวมกัน

1-13 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5 点)

- ① ในสมัยที่อะไร ๆ เปลี่ยนเป็นระบบดิจิทัล ความเชื่อเกี่ยวกับวิญญาณก็หมดไปโดยสิ้นเชิงทั้งในผู้ปุ่นและไทย
- ② ตอนนั้นคนไทยอาจรู้จัก “โอโซเรซัง” ได้มากขึ้นผ่านการอ่านบทประพันธ์ของผู้ปุ่นที่แปลเป็นภาษาไทยแล้ว
- ③ “โอโซเรซัง” ตั้งอยู่บนคาบสมุทรที่มีลักษณะโค้ง ๆ และอยู่ทางเหนือสุดของผู้ปุ่น จึงเดินทางไปยาก
- ④ พิธีชิงเปรตของไทยเป็นการเชิญวิญญาณให้มาพูดคุยกับคนเป็น มีลักษณะเหมือนกิจกรรมที่จัด ณ โอโซเรซังในเดือนกรกฎาคม

■問題 2. 次のタイ語で書かれた下線部の内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

2-1 นับตั้งแต่มีการยืนยันผู้ติดเชื้อโควิด-19 ที่เมืองอู่ฮั่น มณฑลหูเป่ย์ของจีน เมื่อเดือนธันวาคม 2019 โรคนี้ได้ส่งผลกระทบต่อคนทั่วโลกทั้งด้านสุขภาพและเศรษฐกิจ เดิมอะไรที่เคยทำได้ง่ายตายก็ไม่สามารถทำได้ เช่น การเดินทางระหว่างประเทศ นี่คือนิสภาพที่เรียกได้ว่า “ไวรัสหยุดโลก!”

- ① 新型コロナウイルス感染症の感染者が 2019 年 12 月中国湖北省武漢市で初めて確認されてから、この疾病は全世界の人々に健康面にも経済面にも影響を与えている。海外旅行など本来簡単にできることができなくなる。これは「世界を止めるウイルス」と言えるほどの状態だ。
- ② 新型コロナウイルス感染症の感染者が 2019 年 12 月中国湖北省武漢市で初めて発見されてから、この疾病は全世界の人々に衛生面にも経済学的にも影響を与えている。海外旅行など本来すぐできることができなくなる。これは「世界を止めるウイルス」と言えるほどの状態だ。
- ③ 新型コロナウイルス感染症の感染者が 2019 年 12 月中国湖北省武漢市で初めて発表されてから、この疾病は全世界の人々に健康面にも経済学的にも影響を与えている。海外旅行など本来いくらでもできることができなくなる。これは「世界が止まるウイルス」と言えるほどの状態だ。
- ④ 新型コロナウイルス感染症の感染者が 2019 年 12 月中国湖北省武漢市で初めて公表されてから、この疾病は全世界の人々に衛生面にも経済面にも影響を与えている。海外旅行など本来安易にできることができなくなる。これは「世界が止まるウイルス」と言えるほどの状態だ。

2-2 A: ขณะนี้ มีหนังญี่ปุ่นเข้ามาฉายในเมืองไทยเยอะเลยนะ คุณแล้วก็ทำให้อยากไปเที่ยวญี่ปุ่น
B: จริง เห็นด้วย เมื่อสองสามปีก่อน ได้ดูหนังญี่ปุ่น บังเอิญว่าเรื่องนั้นมีฉากอยู่ในเมืองโอตารุ ทำให้อยากไปเที่ยว
เผื่อรอให้ออกมาถึงอยู่นาน แต่ในที่สุดปีที่แล้วความฝันก็เป็นจริง ได้ไปสมใจนะ แน่ใจว่าไปที่คลองโอตารุ
ด้วย ตอนไปเป็นหน้าหนาว ก็เลยมีหิมะทับถม จะว่าไป นี่ก็อยากจะไปอีกรอบเลยนะ 15

- ① 賛成だ。二、三年前、日本映画を見て、偶然なことに小樽が舞台になっていて、遊びに行きたくなった。長らく機会が訪れるのを待っていたが、やっと去年夢が叶った。行きたかったから、行けたんだ。もちろん小樽運河にも行った。行ったのが冬だったから、雪が印象的だった。言うならば、また行きたくなるところだよ。
- ② 賛成だ。二、三年前、日本映画を見て、たまたま小樽が舞台になっていて、遊びに行きたくなった。何年も機会が訪れるのを待っていたが、やっと去年夢が叶った。願い通り行けたよ。もちろん小樽運河にも行った。行ったのが冬だったから、雪がたくさん降っていた。言うならば、また行きたくなるところだよ。
- ③ 賛成だ。二、三年前、日本映画を見て、たまたま小樽が舞台になっていて、遊びに行きたくなった。長らく機会が訪れるのを待っていたが、やっと去年夢が叶った。願い通り行けたよ。もちろん小樽運河にも行った。行ったのが冬だったから、雪が積もっていた。そういえば、また行きたくなったよ。
- ④ 賛成だ。二、三年前、日本映画を見て、偶然なことに小樽が舞台になっていて、遊びに行きたくなった。何年も機会が訪れるのを待っていたが、やっと去年夢が叶った。行きたかったから、行けたんだ。もちろん小樽運河にも行った。行ったのが冬だったから、雪が見たかった。そういえば、また行きたくなったよ。

2-3 วันนั้นฉันไปเที่ยวสวนบ๊วย มีทั้งนักท่องเที่ยวชาวญี่ปุ่นและชาวต่างชาติมากมาย ฉันเห็นการกระทำที่น่าสนใจอย่าง
หนึ่งของคนญี่ปุ่น คือ คนญี่ปุ่นไม่เพียงแต่มองดูดอกบ๊วย แต่จะเข้าไปใกล้เพื่อสูดกลิ่นหอมด้วย ฉันในฐานะคนต่างชาติ
ก็รู้สึกว้าวกับกลิ่นหวาน ๆ ของบ๊วยท่ามกลางความหนาวมีเสน่ห์อันเป็นเอกลักษณ์ 16

- ① あの日、私が梅園へ遊びに行ったところ、日本人観光客も外国人観光客もたくさんいました。そして、私は日本人のある不思議な行動を見かけました。日本人は梅を見るだけでなく、近づいて漂う香りを覚えようとしていました。外国人の私も寒さの中であって、梅の甘い香りは独特な雰囲気があると感じました。
- ② あの日、私が梅園へ遊びに行ったところ、国内外からの観光客がたくさんいました。そして、私は日本人のある不思議な行動を見かけました。日本人は梅を見るだけでなく、近づいて花の香りも満喫していました。外国人の私も寒さの中であって、梅の甘い香りは特別な魅力があると感じました。
- ③ あの日、私が梅園へ遊びに行ったところ、日本人観光客も外国人観光客もたくさんいました。そして、私は日本人のある興味深い行動を見かけました。日本人は梅を見るだけでなく、近づいて香りを嗅ごうとしていました。外国人の私も寒さの中であって、梅の甘い香りは特別な雰囲気を感じました。
- ④ あの日、私が梅園へ遊びに行ったところ、国内外からの観光客がたくさんいました。そして、私は日本人のある興味深い行動を見かけました。日本人は梅を見るだけでなく、近づいて香りも嗅いでいました。外国人の私も寒さの中であって、梅の甘い香りは独特な魅力があると感じました。

タイ語—問題用紙 6

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

2-4 A: ได้ยินว่าญี่ปุ่นมีนโยบายส่งเสริมผลิตภัณฑ์เกษตรและประมงอย่างแข็งขัน ไม่ทราบว่ามีอะไรบ้างครับ
B: ตัวอย่างหนึ่งคือ กระทรวงเกษตร ป่าไม้ และประมงนำ “ระบบการคุ้มครองสิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์” มาใช้ ระบบ
นี้ไม่เพียงแต่คุ้มครองผลิตภัณฑ์ที่มีลักษณะพิเศษที่ภูมิภาคต่าง ๆ ภาคภูมิใจ แต่ยังพยายามพัฒนาอุตสาหกรรม
ด้านเกษตร ป่าไม้ และประมง กับอุตสาหกรรมที่เกี่ยวข้องไปด้วยค่ะ 17

- ① A: 日本は常に農林水産品の奨励政策を採用していると聞きました。
B: 例えば、農林水産省は「地理的表示保護制度」を考案していることです。この制度は様々な地域が誇る特色ある産品を守るだけでなく、農林水産業や関連工業の発展も図っています。
- ② A: 日本は積極的に農林水産品の奨励政策を採用していると聞きました。
B: 一つの例としては、農林水産省は「地理的表示保護制度」を導入していることです。この制度は様々な地域が誇る特色ある産品を保護するだけでなく、農林水産業や関連産業の発展も図っています。
- ③ A: 日本は一生懸命農林水産品の育成計画を採用していると聞きました。
B: 一つの例としては、農林水産省は「地理的表示保護制度」を分析していることです。この制度は様々な地域が販売しようとしている特色ある産品を守るだけでなく、農林水産業や関連工業の発展も図っています。
- ④ A: 日本は競争に負けないように農林水産品の育成計画を採用していると聞きました。
B: 例えば、農林水産省は「地理的表示保護制度」を設けています。この制度は様々な地域が自慢する特色ある産品を保護するだけでなく、農林水産業や関連産業の発展も図っています。

■問題 3. 日本語で書かれた下線部の内容をタイ語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 18 ~ 21 にマークすること。
(各 5 点×4=20 点)

3-1 A: 日本では人前で裸になってお風呂に入るそうですね。
B: 銭湯のことですか? はい、服を着たまま入ってはいけません。小さいタオルは持って入れませんが、湯船につけてはいけません。 18

- ① ใช่ครับ/ค่ะ ห้ามใส่เสื้อผ้าเข้าไป แม้จะนำผ้าเช็ดตัวผืนเล็กเข้าไปได้ แต่อย่าจุ่มผ้าในน้ำนะครับ/นะคะ
- ② ใช่ครับ/ค่ะ ห้ามใส่เสื้อผ้าเข้าไป แม้จะนำผ้าขนหนูผืนใหญ่เข้าไปได้ แต่อย่าเปียกผ้าในอ่างอาบน้ำนะครับ/นะคะ
- ③ ใช่ครับ/ค่ะ ห้ามใส่เสื้อผ้าเข้าไป แม้จะนำผ้าเช็ดตัวผืนเล็กเข้าไปได้ แต่อย่าเอาผ้าลงไปใอ่างอาบน้ำนะครับ/นะคะ
- ④ ใช่ครับ/ค่ะ ห้ามใส่เสื้อผ้าเข้าไป แม้จะนำผ้าขนหนูผืนใหญ่เข้าไปได้ แต่อย่าใช้ผ้าขัดตัวในอ่างอาบน้ำนะครับ/นะคะ

3-2 A: 「リトウ」って何ですか?

B: 国土交通省の定義によれば、北海道、本州、四国、九州、沖縄本島を除く 6,847 島のことを指すそうで、無人島も含まれます。 19

- ① กระทรวงแผ่นดินและการคมนาคม จำกัดความว่า “ริโต” คือ เกาะ 6,847 ลูก รวมถึงเกาะไร้มนุษย์ด้วย นอกจากดินแดนใหญ่ ได้แก่ ฮอกไกโด ฮอนชู ชิโกกุ คิวชู และโอกินาวา
- ② กระทรวงที่ดิน โครงสร้างพื้นฐาน การขนส่ง และการท่องเที่ยว นิยามศัพท์ไว้ว่า “ริโต” คือ เกาะ 6,847 เกาะ รวมทั้งเกาะที่ไม่มีคนอยู่ นอกจากเกาะหลัก ได้แก่ ฮอกไกโด ฮอนชู ชิโกกุ คิวชู และโอกินาวา
- ③ กระทรวงที่ดิน โครงสร้างพื้นฐาน การขนส่ง และการท่องเที่ยว นิยามศัพท์ไว้ว่า “ริโต” คือ เกาะ 6,847 ลูก นอกจากดินแดนใหญ่ ได้แก่ ฮอกไกโด ฮอนชู ชิโกกุ คิวชู และโอกินาวา รวมถึงเกาะไร้มนุษย์ด้วย
- ④ กระทรวงแผ่นดินและการคมนาคม นิยามศัพท์ไว้ว่า “ริโต” คือ เกาะ 6,847 เกาะ รวมถึงแผ่นดินใหญ่ ได้แก่ ฮอกไกโด ฮอนชู ชิโกกุ คิวชู และโอกินาวา เว้นแต่เกาะร้างด้วย

3-3 A: 日本旅行中に急病にかかったり、大けがをしたりしたら、どうすればよいですか?

B: 119 番に電話をすると、近くの消防署から救急車が来て、病院に搬送してくれますよ。ただ、最近では急病や大怪我ではないのに気軽に救急車を呼ぶ人が多いことが問題にもなっています。 20

- ① โทรศัพท์ไปที่หมายเลข 119 แล้ว จะมีรถด่วนมารับจากสถานีดับเพลิงใกล้เคียง และส่งคุณไปโรงพยาบาลให้ แต่เดี๋ยวนี้อาจมีปัญหาว่ามีคนเรียกรถด่วนง่าย ๆ แม้ไม่ได้ป่วยกะทันหันหรือบาดเจ็บหนัก
- ② ให้โทรศัพท์ไปที่รหัส 119 จะมีรถพยาบาลมารับจากโรงพยาบาลใกล้เคียง และพาคุณไปส่งที่โรงพยาบาลให้ แต่เดี๋ยวนี้อาจมีปัญหาว่ามีคนเรียกรถพยาบาลอย่างมกง่าย ทั้ง ๆ ที่จะไม่ป่วยกะทันหันหรือบาดเจ็บหนัก
- ③ ให้โทรศัพท์ไปที่หมายเลข 119 จะมีรถด่วนมารับจากสถานีดับเพลิงใกล้เคียง และส่งคุณไปโรงพยาบาลให้ แต่เดี๋ยวนี้อาจมีปัญหาว่ามีคนเรียกรถพยาบาลอย่างเบาใจมากเกินไป ทั้ง ๆ ที่จะไม่ป่วยกะทันหันหรือบาดเจ็บหนัก
- ④ โทรศัพท์ไปที่หมายเลข 119 แล้ว จะมีรถพยาบาลมารับจากสถานีดับเพลิงใกล้เคียง และพาคุณไปส่งที่โรงพยาบาลให้ แต่เดี๋ยวนี้อาจมีปัญหาว่ามีคนเรียกรถพยาบาลง่าย ๆ แม้ไม่ได้ป่วยกะทันหันหรือบาดเจ็บหนัก

3-4 A: 「浴衣」は着物ですか？

B: う～ん、まあそうですね。浴衣も着物の一種です。「着物」という言葉を聞くと、多くの人は晴れ着を想像するかもしれませんが、浴衣はもともと、夏の湯上がりに着る普段着です。

21

- ① ก็ ใช่ครับ/ค่ะ เป็นกิโมโนแบบหนึ่ง พอได้ยินคำว่า “กิโมโน” คนส่วนใหญ่อาจนึกถึงชุดเป็นทางการ แต่ยกาตะนั้นเดิมคือชุดธรรมดา ๆ ที่ใส่หลังอาบน้ำในฤดูร้อน
- ② ก็ ไม่ใช่ครับ/ค่ะ แม้จะเป็นกิโมโนแบบหนึ่ง แต่คำว่า “กิโมโน” อาจทำให้คนส่วนใหญ่นึกถึงชุดเป็นทางการ ส่วนยกาตะมีที่มาเป็นชุดไม่เป็นทางการ ซึ่งใส่หลังอาบน้ำในฤดูร้อน
- ③ ก็ ใช่ครับ/ค่ะ เป็นกิโมโนแบบหนึ่ง จากคำว่า “กิโมโน” คนส่วนใหญ่อาจนึกถึงชุดที่ใส่ในวันที่แดดออก ส่วนยกาตะมีที่มาเป็นชุดที่ใส่ตอนอาบน้ำในฤดูร้อน
- ④ ก็ ไม่ใช่ครับ/ค่ะ แม้จะเป็นกิโมโนแบบหนึ่ง แต่จากคำว่า “กิโมโน” คนส่วนใหญ่อาจนึกถึงชุดที่ใส่ในวันที่แดดออก ส่วนยกาตะเกิดขึ้นในฐานะชุดที่ใส่ตอนอาบน้ำในฤดูร้อน

■問題 4. 次の用語をタイ語で説明する場合、最も適切なのはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 22 ～ 25 にマークすること。(各 5 点×4=20 点)

4-1 ル・コルビュジエの建築作品—近代建築運動への顕著な貢献—

22

- ① หนึ่งในมรดกองค์ประกอบอันเป็นส่วนหนึ่งของแหล่งมรดกโลกรายการนี้คือ อาคารหลังหนึ่งว่าด้วยพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติโตเกียวซึ่งอยู่ที่โตเกียว จึงแหล่งมรดกโลกที่มีมรดกองค์ประกอบคาบเกี่ยวตั้งแต่สองประเทศขึ้นไป ด้วยตั้งอยู่ในหลายประเทศเช่นนี้ เรียกว่า “สถานที่มรดกโลกข้ามพรมแดน” หรือ “ทรานส์ บาวดารี ไซต์”
- ② หนึ่งในมรดกองค์ประกอบที่เป็นส่วนหนึ่งของแหล่งมรดกโลกรายการนี้คือ MIHO MUSEUM ซึ่งอยู่ที่จังหวัดชิงะ แหล่งมรดกโลกที่มีมรดกองค์ประกอบสู่ประเทศ โดยสถาปนาหลายประเทศเช่นนี้ ว่ากันว่า “สถานที่มรดกโลกที่ผ่านการเสนอชื่อเป็นชุด” หรือ “ซีเรียล นอมิเนชัน ไซต์”
- ③ หนึ่งในมรดกองค์ประกอบอันเป็นส่วนหนึ่งของแหล่งมรดกโลกรายการนี้คือ อาคารหลักของพิพิธภัณฑ์จิตรศิลป์ตะวันตกแห่งชาติซึ่งอยู่ที่โตเกียว แหล่งมรดกโลกที่มีมรดกองค์ประกอบข้ามประเทศ โดยตั้งอยู่ในหลายประเทศเช่นนี้ เรียกว่า “สถานที่มรดกโลกข้ามพรมแดน” หรือ “ทรานส์ บาวดารี ไซต์”
- ④ หนึ่งในมรดกองค์ประกอบอันเป็นส่วนหนึ่งของแหล่งมรดกโลกอาณานิคมนี้คือ พิพิธภัณฑ์จิตรศิลป์เทเอ็งกรุงโตเกียวซึ่งอยู่ที่โตเกียว แหล่งมรดกโลกที่มีมรดกองค์ประกอบคาบเกี่ยวตั้งแต่สองประเทศขึ้นไป โดยสถาปนาหลายประเทศเช่นนี้ เรียกว่า “สถานที่มรดกโลกที่ผ่านการเสนอชื่อเป็นชุด” หรือ “ซีเรียล นอมิเนชัน ไซต์”
- ⑤ หนึ่งในมรดกองค์ประกอบที่เป็นส่วนหนึ่งของแหล่งมรดกโลกอาณานิคมนี้คือ พิพิธภัณฑ์จิตรศิลป์ศตวรรษที่ 21 แห่งคานาซาวะซึ่งอยู่ที่จังหวัดอิชิกาวะ แหล่งมรดกโลกที่มีมรดกองค์ประกอบภายในประเทศ โดยตั้งอยู่ในหลายประเทศเช่นนี้ ว่ากันว่า “สถานที่มรดกโลกข้ามพรมแดน” หรือ “ทรานส์ บาวดารี ไซต์”

4-2 第3のビール

23

- ① เครื่องดื่มที่ได้จากการนำเชื้อหมักซึ่งเรียกว่า “โคจึ”, ข้าวสารหนึ่ง, และน้ำ มาผสมกันและทิ้งให้หมักไว้ จากนั้นก็ดื่มทั้งอย่างนั้น โดยไม่ต้องนำส่วนประกอบที่ผ่านการหมักนั้นมากลั่น
- ② สุราที่ผลิตขึ้นจากการกรองส่วนผสมในระหว่างการหมักหลังจากใส่ยีสต์ลงไปในวัตถุดิบ เช่น ข้าวบาร์เลย์ ข้าวไรย์ ข้าวโพด ที่ผ่านการย่อยแบ่งให้เป็นน้ำตาลด้วยเอนไซม์ทำมอลต์แล้ว
- ③ เบียร์ที่ได้รับการยอมรับในฐานะยี่ห้อเฉพาะภูมิภาคหรือเฉพาะร้าน โดยทำตามเกณฑ์จำกัดในพื้นที่จำเพาะเจาะจงเท่านั้น และมีผลิตภัณฑ์จำนวนมากที่ใช้กระบวนการผลิตเฉพาะตัวโดยสร้างเอกลักษณ์โดดเด่นทางด้านสีและรสชาติออกมา
- ④ ผลิตโดยใช้วัตถุดิบอื่นนอกเหนือจากมอลต์ หรือผลิตโดยใส่สุรากลั่นเพิ่มเข้าไปใน “ฮัปปิซุ” เป็นเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ที่แพร่หลายกว้างขวางเพราะราคาถูก เนื่องจากจัดอยู่ในจำพวก “เครื่องดื่มแอลกอฮอล์มีฟองประเภทอื่น” ที่เสียภาษีในอัตราต่ำ
- ⑤ ผลิตภัณท์ที่ปริมาณของมอลต์ในวัตถุดิบนั้นมีไม่ถึง 50% ของปริมาณวัตถุดิบอื่นนอกเหนือจากน้ำ ส่วนที่จำหน่ายเป็นหลักคือผลิตภัณท์ที่ใช้มอลต์ไม่ถึง 25% ซึ่งมีอัตราภาษีต่ำกว่า

4-3 銭湯

24

- ① “เซ็นโต” อยู่ภายในขอบเขตอำนาจของกฎหมายสถานอาบน้ำสาธารณะ แต่ “ซูเปอร์เซ็นโต” และแหล่งอาบน้ำสาธารณะครบวงจรที่เรียกว่า “เค็งโกแลนด์” นั้นไม่อยู่ภายในขอบเขตอำนาจของกฎหมายฉบับเดียวกันนี้
- ② ตามกฎหมายแล้ว “เซ็นโต” ที่ห้ามมิให้ผู้มีรอยสักเข้าใช้นั้นมีมาก
- ③ ค่าบริการสำหรับการอาบน้ำใน “เซ็นโต” นั้น ทำโดยสหภาพสถานอาบน้ำทั่วประเทศ และได้รับการวางมาตรฐานให้มีอัตราเท่ากันทั้งหมดตลอดประเทศ
- ④ การใช้ “เซ็นโต” แพร่กระจายจัดกระจายเมื่อเข้าสู่สมัยเมจิแล้ว
- ⑤ อัตราค่าใช้บริการการอาบน้ำที่ “เซ็นโต” อยู่ภายใต้การควบคุมของกฤษฎีกาควบคุมราคา

4-4 鵜飼

25

- ① การจับปลาด้วยนกกาฬน้ำเป็นวิธีจับปลาที่ติดต่อกันมาในญี่ปุ่นตั้งแต่สมัยโบราณ ปัจจุบันมีการปฏิบัติกันอยู่มากกว่า 20 แห่งทั่วประเทศในฐานะกิจกรรมเพื่อการท่องเที่ยว
- ② พอเกิดการจับปลาด้วยนกกาฬน้ำไม่ว่าที่ใดก็ตาม ผู้คูนนกกาฬน้ำก็จะมีสถานะเป็นข้าราชการฝ่ายพระราชพิธีในสังกัดสำนักพระราชวัง
- ③ การเป็นผู้คูนนกกาฬน้ำของ “การจับปลาด้วยนกกาฬน้ำแห่งแม่น้ำนางาระ” และ “การจับปลาด้วยนกกาฬน้ำที่โอเซะ” นั้น เป็นไปตามระบบสืบทอดสายเลือดในตระกูล
- ④ ตามจารีต ผู้หญิงไม่สามารถเป็นผู้คูนนกกาฬน้ำจับปลาได้
- ⑤ ปลาอายุจะมารวมตัวกันแถว ๆ กระถางไฟ การจับปลาด้วยนกกาฬน้ำของที่ไหน ๆ จึงดำเนินนโยบายตอนกลางคืนเท่านั้น

<タイ語> マークシート 解答 (2021年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	1	2		
3	4	2		
4	1	2		
5	2	2		
6	3	3		
7	3	3		
8	4	3		
9	1	3		
10	2	3		
11	2	5		
12	3	5		
13	2	5		
14	1	5	2	20
15	3	5		
16	4	5		
17	2	5		
18	3	5	3	20
19	2	5		
20	4	5		
21	1	5		
22	3	5	4	20
23	4	5		
24	5	5		
25	3	5		

100

100

タイ語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

- 問題 1. 次の文章を読み、1-1～1-5 の問題に答えなさい。解答は別紙解答用紙Aの所定の解答欄に記入すること。 (20 点)

出典元より引用された問題文

(出典：『เที่ยวโตซอนกลิ่น』 (อุทิศ หมะมูล) จุดี ยอร์, 一部変更)

- 1-1 空欄 (A)、(B)、(C)、(D)、(E)、(F) に入る語句の組み合わせとして最も適切な選択肢を①～⑥から一つ選びなさい。 (4 点)

- | | | | | | | |
|---|---------|---------|--------------|---------|-------------|---------|
| ① | (A) ถึง | (B) ที่ | (C) เท่านั้น | (D) ยัง | (E) ตั้งแต่ | (F) แก่ |
| ② | (A) ถึง | (B) ถึง | (C) เท่านั้น | (D) ยัง | (E) ตั้งแต่ | (F) โดย |
| ③ | (A) ไป | (B) ตรง | (C) เท่าไร | (D) ยัง | (E) ลุ | (F) แก่ |
| ④ | (A) ไป | (B) ที่ | (C) เท่าไร | (D) ใน | (E) ลุ | (F) โดย |
| ⑤ | (A) ลู่ | (B) ถึง | (C) ด้วยซ้ำ | (D) ใน | (E) กับ | (F) แก่ |
| ⑥ | (A) ลู่ | (B) ตรง | (C) ด้วยซ้ำ | (D) ใน | (E) กับ | (F) โดย |

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

タイ語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

1-2 下線部の「(1) กร」、「(2) ประดิษฐาน」、「(3) พระวรกาย」の意味とそれぞれ同じ意味を持つ語句の組み合わせを①～⑥から一つ選びなさい。(4 点)

- ① (1) กำปั้น (2) นอน (3) ร่างกาย
- ② (1) กำปั้น (2) ไสยาสน์ (3) อองคัพพ
- ③ (1) หัตถ์ (2) ตั้งไว้ (3) อวัยวะ
- ④ (1) หัตถ์ (2) นอน (3) อวัยวะ
- ⑤ (1) มือ (2) ไสยาสน์ (3) อองคัพพ
- ⑥ (1) มือ (2) ตั้งไว้ (3) ร่างกาย

1-3 自然なタイ語文を完成させるために空欄 (G) に入る語として最も適切な語を選択肢①～⑤から一つ選びなさい。(4 点)

- ① ความปรารถนา ② กาลเทศะ ③ เจตนาธรรมณ์ ④ ทศนวิสัย ⑤ ภาวะ

1-4 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。(4 点)

- ① ระยะทางระหว่างวัดคิโยมิสึเดระกับวัดซังจูซังเกินโตไม่ห่างกันเท่าไรและเดินไปได้
- ② เป็นไปได้ว่าโทโมะซึ่งเป็นผู้นำเที่ยวให้แก่วาริไม่บอกข้อมูลเกี่ยวกับวัดนี้เพราะอยากให้วาริแปลกใจเมื่อได้เห็นสถานที่จริง
- ③ วาริไม่ค่อยพอใจกับการไปเที่ยววัดซังจูซังเกินโตเพราะทำให้เขาเหนื่อยมาก
- ④ โทโมะรู้สึกเฉย ๆ กับวัดซังจูซังเกินโตเหมือนวาริ

1-5 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。(4 点)

- ① รูปแกะสลักพระโพธิสัตว์พันกรที่มีไม่ต่ำกว่าพันองค์นั้นบางองค์ก็หน้าเหมือนกัน บางองค์ก็ต่างกัน
- ② ผู้คนศรัทธาพระโพธิสัตว์อย่างมาก จึงนำทั้งทองคำและกำยานมาบูชารูปสลักพระโพธิสัตว์ในอาราม
- ③ รูปแกะสลักเทพเจ้าที่อยู่หน้าพระโพธิสัตว์สื่อ่นัยว่าพวกตนคือผู้พิทักษ์พระโพธิสัตว์
- ④ โทโมะคิดว่าตัวเองเชี่ยวชาญเส้นทางในเกียวโต แต่ก็ใช้สมาร์ทโฟนหาเส้นทางด้วยเพื่อความสะดวก

タイ語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

- 問題 2. 次の文章を読み、2-1～2-6 の問題に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。 (20 点)

出典元より引用された問題文

(出典：『แจแปนแจแปน』内「กินเสียงตาย」(นวรรตน์ เลขะกุล) สารคดี より、一部変更)

- 2-1 空欄 (A) および空欄 (B) に入る語句として最も適切な組み合わせを選択肢①～④から一つ選びなさい。 (3 点)

- | | | | |
|------------|-----------|------------|---------|
| ① (A) กริบ | (B) พร้อม | ② (A) ทื่อ | (B) นาน |
| ③ (A) แวบ | (B) ง่าย | ④ (A) คาย | (B) รอ |

タイ語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

2-2 空欄 (C) および空欄 (D) に入る語句として最も適切な組み合わせを選択肢①～④から一つ選びなさい。 (3 点)

- ① (C) ริน (D) ตั้ว ② (C) กระทบ (D) แยก
③ (C) เคี้ยว (D) แรง ④ (C) ชด (D) ฤทธิ์

2-3 下線部「(1) ปลาปักเป้าที่จับได้และจะนำมาปรุงอาหารนั้นจะยุ่งยากไม่น้อย」とあるが、筆者がそのように考える理由として最も適切なものを選択肢①～④から一つ選びなさい。 (3 点)

- ① เพราะปลาปักเป้าเป็นปลาที่หายากในทะเลรอบญี่ปุ่น
② เพราะการกำจัดพิษในตัวปลาปักเป้าก่อนนำมากินต้องทำอย่างระมัดระวังมาก
③ เพราะต้องกินปลาปักเป้ากับเหล้าสาเก ซึ่งทำให้มีราคาแพง
④ เพราะต้องกินครีบบปลาปักเป้าแยกต่างหากจากเนื้อปลา

2-4 下線部「(2) เพื่อนร่วมกินร่วมตาย」とあるが、筆者がこのような表現を用いる理由として最も適切なものを選択肢①～④から一つ選びなさい。 (3 点)

- ① เพราะผู้จับปลาต้องร่วมกันทำพิธีเพื่อให้เทพเจ้าคุ้มครองก่อนออกทะเลไปจับปลาปักเป้า
② เพราะในการทำอาหารด้วยปลาปักเป้าต้องร่วมกันตรวจสอบความสดของปลา
③ เพราะการกินปลาปักเป้ามีความเสี่ยง หากมีพิษตกค้างอยู่ในตัวปลา ผู้กินอาจเสียชีวิตได้
④ เพราะต้องช่วยกันแกะก้างปลาปักเป้าออกให้หมดก่อนกิน

2-5 空欄 (E) に入る表現として最も適切なものを選択肢①～④から一つ選びなさい。 (4 点)

- ① ก็เทน้ำจิ้มใส่หม้อเพื่อปรุงรสให้กลมกล่อม
② ก็ผสมเหล้ายาปลาปิ้งในหม้อจนเข้ากันดี
③ ก็ใส่ครีบบลงในน้ำเดือด และรอจนเกิดกลิ่นหอมตลบอบอวล
④ **出典元より引用された選択肢**

2-6 選択肢①～④から、本文の内容と一致するもの一つを選びなさい。 (4 点)

- ① ตามปกติครีบบของปลาปักเป้ากินไม่ได้ แต่ต้องกินกับเหล้าสาเกจึงจะปลอดภัย
② แม่บ้านที่ทำอาหารเก่งสามารถนำปลาปักเป้ามาประกอบอาหารได้หากวิธีแลเนื้อปลาให้เป็นแผ่นบาง
③ สำหรับคนทั่วไป เป็นการยากที่จะรู้ว่าในตัวปลาปักเป้าที่นำมาทำอาหารนั้นยังมีพิษหลงเหลืออยู่หรือไม่
④ คนที่อยากเป็นพ่อครัวจะต้องสอบเพื่อรับใบอนุญาตนำปลาปักเป้ามาประกอบอาหาร

タイ語—問題用紙 5 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

■問題 3. 次の文章を日本語に全訳しなさい。解答は解答用紙Aの所定の解答欄に記入すること。

(各 5 点×4=20 点)

- 3-1 “ฟูจิ” หรือ “วิสทีเรีย” กลายเป็นดอกไม้ที่รู้จักกันแพร่หลายมากขึ้นในเมืองไทย เมื่อละครโทรทัศน์เรื่องหนึ่งนำเสนอดอกไม้สีม่วงที่ออกดอกเป็นระย้าชนิดนี้ผ่านการถ่ายทำที่สวนควาจิฟูจิ ในจังหวัดฟูจิโอกะ ด้วยอิทธิพลของละคร ซึ่งได้นักแสดงซูเปอร์สตาร์เป็นตัวเอก กับภาพแสนสะดุดตาของสถานที่ในเรื่อง จึงเกิดกระแสตามรอยละครในหมู่แฟน ๆ และมีคนไทยไปเที่ยวสวนดังกล่าวมากมาย
- 3-2 ตั้งแต่ช่วงครึ่งหลังของปี พ.ศ. ๒๕๕๖ นักท่องเที่ยวชาวไทยไปเที่ยวญี่ปุ่นมากขึ้น สาเหตุมาจากการที่ญี่ปุ่นอนุญาตให้คนไทยพำนักในญี่ปุ่นได้ ๑๕ วันโดยได้รับการยกเว้นวีซ่า แต่ช่วงต้นปี พ.ศ. ๒๕๖๓ เกิดการระบาดของไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ มีผู้ป่วยทั้งในญี่ปุ่นและไทย การเดินทางของนักท่องเที่ยวชาวไทยไปญี่ปุ่นก็ได้รับผลกระทบไปด้วย
- 3-3 คนไทยที่เป็นนักอ่านตัวยง น้อยคนนักที่ไม่รู้จัก “ช่างหลังภาพ” ซึ่งเป็นนวนิยายอมตะที่เกี่ยวข้องกับญี่ปุ่น ฉากเด่นที่ตัวเอกพากันไปเที่ยวคือ “มิตากะ” อยู่ทางตะวันตกของกรุงโตเกียว ถ้าถามคนญี่ปุ่นว่ารู้จัก “มิตากะ” ไหม หลายคนสับสนระหว่างคำนี้กับคำว่า “มิตากะ” ในขณะที่คนไทยจำนวนไม่น้อยคุ้นชื่อ “มิตากะ” มากกว่า “มิตากะ”
- 3-4 “วัง” มิได้เป็นเพียงที่อยู่ของเจ้าใหญ่ นายโตเท่านั้น แต่มีบทบาทสำคัญในการดำรงรักษาไว้ซึ่งวัฒนธรรมของชาติด้วย ไม่ว่าจะเป็นภาษา ละคร ดนตรี งานฝีมือ หรือแม้แต่อาหาร บางอย่างอาจดูเหมือนเป็นเรื่องไกลตัวคนในยุคปัจจุบัน แต่เมื่อใดก็ตามที่มีอาคันตุกะของประเทศมาเยือน บทบาทของวังในฐานะผู้เผยแพร่สิ่งเหล่านั้นจะประจักษ์ชัดยิ่งขึ้น

■問題 4. 次の文章をタイ語に全訳しなさい。解答は解答用紙Bの所定の解答欄に記入すること。

(各 5 点×4=20 点)

- 4-1 北海道新幹線は2020年8月現在、新青森駅から新函館北斗駅まで開通しています。青函トンネル内では、最高速度が抑えられています。2030年度末に札幌駅まで延伸開業し、東京～札幌間を5時間で結ぶ予定です。
- 4-2 日本の国土は南北方向に長い為、北部と南部では気候風土も異なります。北海道は冷帯に属し、はっきりとした梅雨はありません。一方、沖縄は亜熱帯に属し、夏から秋にかけて多くの台風に見舞われます。
- 4-3 琉球諸島は、かつて琉球王国の領土でした。国王・尚氏の居城だったのが沖縄県那覇市にある首里城です。城跡が世界遺産に登録されていますが、1992年に復元された正殿は、2019年の火災で焼失しました。

タイ語—問題用紙 6 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

4-4 旧暦 10 月のことを神無月（かんなづき）と呼びます。語源は諸説ありますが、10 月に全国の神々が出雲大社に集まるため、各地の神々がいなくなる、という俗説が有名です。

■問題 5. 次の語句について、訪日旅行者にわかりやすい説明を、解答用紙 B の解答枠内におさまるようタイ語で記入しなさい。 (各 5 点×4=20 点)

5-1 鯉のぼり

5-2 キャッシュレス・ポイント還元事業

5-3 日本遺産

5-4 合掌造り

タイ語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

(2020 年度)

■問題 1.

1-1 ⑤ 1-2 ⑥ 1-3 ⑤ 1-4 ② 1-5 ③

問題 1 採点
/20

(各 4 点)

■問題 2.

2-1 ① (3 点) 2-2 ④ (3 点) 2-3 ② (3 点) 2-4 ③ (3 点)
2-5 ④ (4 点) 2-6 ③ (4 点)

問題 2 採点
/20

■問題 3.

- 3-1 (例) あるテレビドラマが、福岡県にある河内藤園で撮影した紫のしだれ藤を紹介したことにより、「藤(英名ウイステリア)」は、タイ国内で広く知られるようになりました。超人気俳優が主人公のドラマと、劇中に登場した目をみはるほどの風景の影響で、ファンの間でドラマの聖地巡礼が流行り、多くのタイ人が上述の藤園を訪れています。(5 点)
- 3-2 (例) 仏暦 2556 年(西暦 2013 年)下半期以降、日本を訪れるタイ人観光客が増加しています。その理由は、日本がタイ人に対し、査証なしで 15 日までの日本滞在を許可したからです。しかし、仏暦 2563 年(西暦 2020 年)初頭、新型コロナウイルスの感染拡大が発生し、日タイ両国で患者が発生しました。訪日タイ人観光客の渡航にも影響が出ました。(5 点)
- 3-3 (例) 熱心な読書家(本の虫、も可)のタイ人であれば、日本に関連する不朽の名作小説「絵の裏」を知らない人は殆どいないでしょう。主人公たちが行楽に出かける名シーンが、東京都西部にある「御岳」(「御嶽」も可)です。日本人に「御岳」(「御嶽」)を知っているかと訊ねても、多くの人が「三鷹」のことではないかと勘違いするでしょう。一方、少なからぬ数のタイ人は、「三鷹」よりも「御岳」(「御嶽」)の地名に聞き覚えがあります。(5 点)
- 3-4 (例) 「宮廷」(「王宮」も可)は、王族の住居であるだけでなく、言語、演劇、音楽、工芸品や料理をも含めた、国家の文化を保護、保存するという重要な役割を担っています。現代の人々にとっては縁遠くみえるものもあるかもしれませんが、国賓の訪問があると、これらの文化を広める者としての宮廷(王宮)の役割を、より一層実感することになるでしょう。(5 点)

問題 3 採点
/20

採点欄

タイ語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

..... (2020 年度)

■問題 4.

問題 4 採点 /20

4-1 (例)

รถไฟขิงกันเซ็นฮอกไกโดเริ่มวิ่งให้บริการ ณ เดือนสิงหาคม 2020 (พ.ศ. 2563) ในขณะนี้ จากสถานีชินอาโอโมริถึงสถานีชินฮาโกดาเตะ-ฮกไกโดะ ในการวิ่งภายในอุโมงค์เซกิง ความเร็วสูงสุดจะถูกลดระดับลง ปลายปีงบประมาณ 2030 (พ.ศ. 2573) มีแผนเปิดให้บริการขยายเส้นทางออกไปจนถึงสถานีซัปโปโร เชื่อมต่อกรุงโตเกียวกับซัปโปโรโดยใช้เวลา 5 ชั่วโมง

(5 点)

4-2 (例)

เนื่องจากอาณาบริเวณของญี่ปุ่นมีลักษณะทอดตัวยาวตามแนวเหนือใต้ พื้นที่ทางเหนือกับพื้นที่ทางใต้จึงมีลักษณะทางกายภาพและภูมิอากาศประจำถิ่นแตกต่างกันด้วย ฮอกไกโดอยู่ในภูมิภาคกึ่งขั้วโลกหรือแถบอากาศเย็น ไม่มีฤดูฝนที่ชัดเจน ส่วนโอกินาวะอยู่ในภูมิภาคกึ่งโซนร้อน ประสบภัยได้พายุไต้ฝุ่นจำนวนมากตั้งแต่ฤดูร้อนไปจนถึงฤดูใบไม้ร่วง

(5 点)

4-3 (例)

หมู่เกาะริวกิวเคยเป็นดินแดนของราชอาณาจักรริวกิว สิ่งที่เคยเป็นปราสาทโบราณของกษัตริย์โชชิกลายเป็นปราสาทชูริที่อยู่ในเมืองนาฮะของจังหวัดโอกินาวะ ซากปราสาทได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลก แต่อาคารท้องพระโรงที่ผ่านการบูรณะเมื่อปี 1992 (พ.ศ. 2535) สูญสิ้นไปเพราะถูกไฟไหม้เมื่อปี 2019 (พ.ศ. 2562)

(5 点)

4-4 (例)

เดือนตุลาคมตามปฏิทินเดิม เรียกว่า “คินนะ-ชุกิ” แปลตามตัวอักษรได้ว่า “เดือนไร้เทพ” คำอธิบายรากศัพท์ของชื่อเดือนนี้มีหลายทฤษฎี แต่คำอธิบายตามความเชื่อทั่วไปที่ว่า เทพเทพทั่วแผ่นดินจะไปรวมตัวกันที่ศาลเจ้าอิซุโมะในเดือนตุลาคม เทพเทพตามที่ตั้งต่าง ๆ แห่งอื่นจึงไม่อยู่นั้น เป็นทฤษฎีที่รู้จักกันกว้างขวาง

(5 点)

※解答例の割付の都合上、解答用紙 B を 2 枚に分けています。

採点欄

タイ語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

(2020 年度)

問題 5 採点
/20

■問題 5.

5-1 (例)

“ไดโนโบริ” คือ “ธงปลาการ์ป” โดยทั่วไปมีลักษณะเป็นธงยาว ๆ พอง ๆ ทรงกระบอกที่ทำเป็นตัวปลาการ์ป หรือ “โคอิ” ในภาษาญี่ปุ่น ระบายสีสดใส ต่างกันออกไปตามลักษณะของปลา และนำไปแขวนที่เสาหรือราวให้ต้องลมพลิ้วไสว เป็นสัญลักษณ์สื่อถึงการเติบโตอย่างแข็งแรงของเด็ก ๆ ในการฉลองวันเกิดของญี่ปุ่น ซึ่งตรงกับวันที่ 5 พฤษภาคมของทุกปีและเป็นวันหยุดประจำชาติวันหนึ่ง การประดับธงปลาการ์ปสามารถพบเห็นได้ตั้งแต่ประมาณปลายเดือนเมษายน

(5 点)

5-2 (例)

“โครงการชำระโดยไม่ใช้เงินสดและคืนแต้มสะสม” คือ มาตรการคืนผลประโยชน์ในรูปแบบของแต้มสะสมให้แก่ผู้ซื้อสินค้าที่ชำระเงินโดยไม่ใช้เงินสด เช่น ชำระด้วยบัตรเครดิต เป็นโครงการที่รัฐบาลนำมาใช้เพื่อรักษาไว้ซึ่งระดับอุปสงค์ของผู้บริโภคหลังจากปรับขึ้นภาษีการบริโภคจาก 8% เป็น 10% ตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม 2019 (พ.ศ. 2562) โครงการมีระยะเวลา 9 เดือนนับตั้งแต่มีการขึ้นภาษื่อดังกล่าว

(5 点)

5-3 (例)

“มรดกญี่ปุ่น” คือ เรื่องราวหรือเรื่องเล่าอันทรงคุณค่าที่สื่อถึงวัฒนธรรมและชนบประเพณีของท้องถิ่น ปรากฏเป็นเสน่ห์ในเชิงประวัติศาสตร์หรือสะท้อนเอกลักษณ์เฉพาะตัว และผ่านการรับรองจากสำนักงานวัฒนธรรมของญี่ปุ่น เรื่องราวที่สื่อมรดกญี่ปุ่นจะได้รับการต่อยอดอย่างมีเอกภาพผ่านการจัดหมวดหมู่เข้ากลุ่ม ซึ่งครอบคลุมกว้างขวางไม่ว่าจะเป็นวัฒนธรรมที่จับต้องได้หรือจับต้องไม่ได้ของท้องถิ่น และนำเสนอเผยแพร่อย่างแข็งขันทั้งในและต่างประเทศ

(5 点)

5-4 (例)

“เรือนหลังคาพนมมือ” คือ รูปแบบของสิ่งปลูกสร้างชนิดหนึ่งในญี่ปุ่นที่สร้างหลังคาทรงสามเหลี่ยมหน้าจั่วคลุมตัวเรือน โดยทำให้แนวลาดเอียงของหลังคาสองซีกที่ปลายประชิดกันบนยอดนั้นค่อนข้างชัน จึงมีลักษณะคล้ายการพนมมือและได้ชื่อเรียกเช่นนั้น การทำหลังคาเช่นนี้มีประโยชน์ในการนำหิมะลงข้างล่างเมื่อมีหิมะทับถมบนหลังคา วัสดุที่นำมาบุหลังคาคือพีชจำพวกอ้อหรือหญ้าคา โดยวางซ้อน ๆ กันให้หนาและเรียงเป็นชั้น นำขึ้นไปวางต่อกันเพื่อทำหลังคา ตัวอย่างที่โดดเด่นของเรือนชนิดนี้ เช่น หมู่บ้านชิรากาวะในจังหวัดกifu

(5 点)

※解答例の割付の都合上、解答用紙 B を 2 枚に分けています。

採点欄

タイ語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

- 問 1. 次の文章を読み、1-1～1-4 の問題に答えなさい。解答は解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。 (10 点)

下記出典元より引用された問題文

(出典：『ตามรอยโกโบริ』(ทมยันตี) より一部変更)

- 1-1 (a)から(d)は人の性格また特徴に関する説明である。下線部の「(1-1) คนเผ่าพเนจร」と性格または特徴が最も類似している選択肢を一つ選び、その記号を○で囲みなさい。 (3 点)

- (a) พัชรีชอบเปิดเพลงฟังไปด้วยร้องเพลงไปด้วย
- (b) พิไลเป็นมิตรกับทุกคน เพื่อน ๆ จึงชอบเธอ
- (c) มานพเป็นคนเลือกงานและเปลี่ยนงานบ่อย หนักไม่เอาเบาไม่สู้
- (d) พิพัฒน์ทำงานอาทิตย์ละเจ็ดวัน แม้จะเหนื่อยแต่ก็อดทนเพื่อลูก

タイ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 1-2 筆者は、「เผ่าไต」の環境は「เผ่าไอนุ」の環境と異なると主張しているが、その違いは何か、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 1-3 アイヌの人々はどのように熊を飼っているか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 1-4 筆者によると、熊と神様はどのような関係があるか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(3点)
- 問 2. 尾形光琳が描いた「紅白梅図屏風」に関する次の文章を読み、2-1～2-5の問題に答えなさい。解答は解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(15点)

下記出典元より引用された問題文

(出典：「ยอดอกบัวขาวแดง」 (โสมจิต ทิพย์เทียมพงษ์) より一部変更)

タイ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2019 年度)

- 2-1 下線部の「(2-1) แถบสีด้าเหลือบเงิน」はあるものを指しているが、それは何か、またどのような特徴があるか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(3 点)
- 2-2 筆者は梅と桜を比較しているが、本文に即して日本語でその相違点を述べなさい。(3 点)
- 2-3 この屏風に描かれている梅の特徴について日本語で述べなさい。(3 点)
- 2-4 筆者は本文で紅白梅図屏風から感じ取れる対比 (コントラスト) について例示しているが、その対象となっているものを日本語で三つ挙げなさい。(3 点)
- 2-5 本文全体の主旨に照らして、以下の文の内容が真か偽かを丸で囲み、その理由を日本語で簡潔に説明しなさい。「โอองตะ โคริ่งตั้งชื่อผลงานนี้ไม่ตรงกับสิ่งที่ปรากฏอยู่ในภาพเลย」(3 点)

■問 3. 次の文章を日本語に全訳しなさい。解答は解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。

(各 5 点×3 = 15 点)

- 3-1 เมื่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๙ เสด็จพระราชดำเนินแปรพระราชฐานไปประทับแรม ณ พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ จังหวัดเชียงใหม่ พระองค์ทรงเยี่ยมเยียนราษฎรชาวเขาในพื้นที่ต่าง ๆ แถบภาคเหนือ ได้ทอดพระเนตรชีวิตความเป็นอยู่ของผู้คนที่นี่ รวมทั้งการดำรงชีพโดยการไร่เลื่อนลอยเพื่อปลูกฝิ่น การเกษตรลักษณะนั้นทำลายป่าต้นน้ำและผิดกฎหมาย พระองค์ทรงตระหนักว่าต้องหาทางหยุดยั้ง มิฉะนั้นจะก่อให้เกิดความเสียหายร้ายแรงในอนาคต จึงมีพระราชดำริให้จัดตั้งโครงการหลวงสำหรับชาวเขา
- 3-2 กิจการรถไฟเอกชนของญี่ปุ่นเริ่มต้นหลังจากรัฐบาลเริ่มเดินรถไฟสายแรกได้ไม่นาน จากรถไฟสายแรกที่เปิดใช้เมื่อ พ.ศ. ๒๔๑๕ ระหว่างโตเกียวกับโยโกฮามา อีกแค่สิบกว่าปีต่อมา การเดินรถไฟโดยเอกชนก็เริ่มขึ้น บริษัทนี้ชื่อ “นิปปง เท็ตสึโตะ” ซึ่งช่วยให้ระบบรางของญี่ปุ่นขยายตัวรวดเร็วควบคู่ไปกับของรัฐบาล เส้นทางหลัก ๆ คือระหว่างโตเกียวกับภาคตะวันออกเฉียงเหนือ เส้นทางแรก ๖๑ กิโลเมตรวิ่งจากสถานีอุเอโนะในโตเกียวไปที่สถานีคুমางายะ จังหวัดไซตามะ ผู้ลงทุนหลักของบริษัท ได้แก่ โตโมมิ อิวากูระผู้มีเชื้อสายตระกูลขุนนางชั้นสูง และด้วยนโยบายของประเทศ ทางรัฐบาลก็สนับสนุนบริษัทนี้ทั้งด้านการเงินและเทคโนโลยี
- 3-3 ศาสนาพุทธแผ่เข้ามาสู่ญี่ปุ่นเมื่อราวศตวรรษที่ ๖ โดยผ่านจากจีนมาทางคาบสมุทรเกาหลี เคยผ่านทั้งยุคที่รุ่งเรืองและยุคที่เสื่อมถอยโดยเฉพาะในช่วงต้นสมัยเมจิ (ปลายทศวรรษ ๑๘๖๐) ในระยะนั้นเกิด “ความเคลื่อนไหวเพื่อขจัดพุทธศาสนา” และมีการเชิดชูศาสนาชินโตขึ้นแทน วัดหลายแห่งถูกยุบ วัดถือนั้นเป็นพุทธบูชาถูกทำลาย พระสงฆ์ถูกบังคับให้กลายเป็นพระชินโต ต่อมาสถานการณ์ชาลงในช่วงสงครามโลกครั้งที่ ๒ ซึ่งว่ากันว่าศาสนาพุทธมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับกองทัพญี่ปุ่น ช่วงนั้นเมื่อทหารเสียชีวิตก็ต้องทำพิธีศพตามศาสนาพุทธ พระสงฆ์จึงเป็นที่ต้องการตัวมากขึ้น

タイ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

■問 4. 次の文章をタイ語に全訳しなさい。解答は解答用紙 B の所定の解答欄に記入すること。
(各 6 点×5=30 点)

- 4-1 出雲大社は、建国神話にも登場する由緒ある神社です。祀られている神様は、縁結びの神様としても有名ですが、この「縁」は、男女の縁だけでなく、人々と幸せの縁を結ぶという意味もあります。
- 4-2 北海道で水揚げされるカニは、種類によって獲れる水深が異なります。例えばズワイガニは3月～6月と11月～12月に水深200～450mで漁獲されます。身は脚やはさみの部分に多く、甘みがあります。
- 4-3 江戸時代、徳川将軍家が居城としていた江戸城は、明治維新に伴い1868年に皇居となりました。宮内庁ホームページから参観の事前申込をすることも可能です。
- 4-4 BNK48は、タイで2017年に誕生した、日本のアイドルグループ「AKB48」の姉妹グループです。日本でもヒットした「恋するフォーチュンクッキー」をタイ語でカバーし、タイ人の間で人気を博しています。
- 4-5 「万博」は、国際博覧会条約に基づく万国博覧会の略称です。現在は登録博と認定博に大別されています。参加国は、趣向を凝らして自国を紹介するためのパビリオンを設け、来場者を魅了しています。

■問 5. 次の語句について、タイ語でその意味/特徴を具体的に説明しなさい。カッコ内は訳不要。
解答は解答用紙 B の所定の解答欄に2行以上で記入すること。 (各 6 点×5=30 点)

- 5-1 桜の開花予想
- 5-2 葛飾北斎
- 5-3 (風習としての) お盆
- 5-4 (雪で作られた) かまくら
- 5-5 羊かん

タイ語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

..... (2019 年 度)

■問題 1.

問題 1 採点 /10

- 1-1 (a) (b) (c) (d) (3 点)
- 1-2 気候のおかげで、厚着をする必要がないこと、森林や肥沃さに恵まれていること。 (2 点)
- 1-3 雪を避けるために高床式の檻を丸太で作るが、檻の大きさは 2メートル四方ほどと思われるので、熊は狭い空間を常にぐるぐる回っている。 (2 点)
- 1-4 仔熊には神が宿っている。女性はそういった「神」の世話する義務があるが、六年が経つとその熊は殺され、それによって神は自由になる。 (3 点)

■問題 2.

問題 2 採点 /15

- 2-1 遠方から近方へと流れてくる川を指している。金色の背景の上に、上方から下方に向けて平行ではない 2本の枠線が左右にうねっている。2本の枠線に挟まれた部分は、黒色と曲線模様によって神秘的に見える。 (3 点)
- 2-2 桜は美しいが儂い。一方、梅は寒さによく耐え、枝から溢れんばかりに沢山の花が咲くわけではないが、古くから花を愛する人々を愉ませてきた。 (3 点)
- 2-3 枝に小さな蕾があり、老木が初花を咲かせているように見える。右側の木は、上に向かって赤い花を咲かせ、左側の木は上から下に花が垂れ下がり、白い花を咲かせている。 (3 点)
- 2-4 以下の解答のうち少なくとも三項目。「老い」と「若さ」(老木と開花)、「紅」と「白」(梅の花)、「金」と「銀」(屏風の背景色と川の色)、「上」と「下」(川の流れ)、「上」と「下」(左右の梅の木の枝が伸びる方向)、「動」と「静」(川の流れと立木) (3 点)
- 2-5 一方を丸で囲む： 真 (偽)
- 理由：作品には川と梅が描かれている一方で、作品名「紅白梅園屏風」には「川」が含まれていない。しかし「梅」については述べているのだから、「絵に描かれているものと命名が全く一致しない」とまでは言えない。 (3 点)

■問題 3.

問題 3 採点 /15

- 3-1 (例) ラーマ 9 世陛下は、ご逗留のためにチェンマイ県ブーピン離宮へと行幸された際、北部の様々な地域に住む山岳民族の国民をご訪問あそばされた。そして、ケン栽培のための焼畑農業を含め、現地の人々の生活をご覧あそばされた。このような農業形態は、水源地である森林を破壊し、違法でもあるため、陛下は、これを止めさせるための方法を見なければならぬ、さもなければ将来、大きな損失につながるかと考えあそばされた。そのため、山岳民族のための王室プロジェクトをご提案あそばされた。 (5 点)
- 3-2 (例) 日本における民間鉄道事業は、政府が日本初の鉄道を開業させてから間もなく始まった。仏暦 2415 年に東京一横浜間で開業した日本初の鉄道路線から 10 年ほどしか経たぬうちに民間鉄道も開業した。社名は「日本鉄道」で、官営鉄道とともに日本の鉄道網の拡大に貢献した。主要路線は東京と東北地方を結び、初の路線は東京・上野から埼玉県・熊谷までの 61 キロメートルであった。同社の主な投資主は、貴族出身の岩倉具視であった。また国策により、政府も同社を資金面及び技術面で支援した。 (5 点)
- 3-3 (例) 仏教は、中国から朝鮮半島を経由し、6 世紀頃に日本に伝来した。[日本における仏教は] 繁栄期も衰退期も経験している。特に明治初期 (1860 年代) には、「廃仏毀釈運動」が起こり、代わりに神道が称賛された。多くの寺院が廃寺され、奉納品は破壊され、僧侶は神職になるように強制された。その後、第二次世界大戦期になると、仏教と日本軍の関係が近いことから状況は落ち着いた。この時期には、兵士が亡くなると仏教式の葬儀が行われたことから、僧侶が必要とされるようになったのである。 (5 点)

採点欄

タイ語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

(2019 年 度)

■問題 4.

問題 4 採点

/30

4-1 (例)

ศาลเจ้าอิซูโมะเป็นศาลเจ้าเก่าแก่ที่ปรากฏในแนวตำนานการสร้างชาติ เทพเจ้าที่สถิตอยู่ที่นั่นชื่อในฐานะเทพแห่งการผูกสายสัมพันธ์รัก คำว่า "สายสัมพันธ์" (หรือ "เอ็ง" ในภาษาญี่ปุ่น) ไม่ได้หมายถึงความสัมพันธ์ระหว่างชายหญิงเท่านั้น แต่สื่อถึงการผูกสายสัมพันธ์ระหว่างผู้คนกับความสุขด้วย

(6 点)

4-2 (例)

ในการประมงปูที่ช็อกโกโด้ ปูที่จับขึ้นมาจะต่างชนิดกันออกไปขึ้นอยู่กับระดับความลึกของน้ำที่ทำประมง สำหรับ "ปูทิมะ" หรือ "ซูไวกานิ" จะจับในช่วงเดือนมีนาคมถึงมิถุนายน และเดือนพฤศจิกายนถึงธันวาคม ที่น้ำลึก 200-450 เมตร เนื้อปูมีมากที่ส่วนขาและก้าม และมีรสหวาน

(6 点)

4-3 (例)

ปราสาทเอโดะซึ่งเคยเป็นปราสาทที่พำนักของตระกูลโชกุนโทกูงาวะในสมัยเอโดะ กลายเป็นพระราชวังหลวงเมื่อปี 1868 (พ.ศ. 2411) เมื่อเกิดการปฏิวัติฟื้นฟูเมจิ สามารถเข้าชมได้ด้วย โดยสมัครล่วงหน้าผ่านโฮมเพจสำนักพระราชวัง

(6 点)

4-4 (例)

BNK48 คือวงดนตรีพี่น้องของวงไอดอลญี่ปุ่น AKB48 ก่อตั้งขึ้นที่ไทยเมื่อปี 2560 วง BNK48 นำเพลง "คุกกี้เสี่ยงทาย" ซึ่งโด่งดังที่ญี่ปุ่นด้วยนั้นมาร้องใหม่เป็นภาษาไทย และได้รับความนิยมในหมู่คนไทย

(6 点)

4-5 (例)

"บีมปากุ" เป็นคำเรียกสั้น ๆ สำหรับนิทรรศการนานาชาติที่จัดขึ้นตามอนุสัญญางานนิทรรศการโลก ปัจจุบันหลัก ๆ แล้วแบ่งออกเป็นนิทรรศการนานาชาติประเภทจดทะเบียนและนิทรรศการนานาชาติประเภทรับรอง ประเทศที่เข้าร่วมงานจะสร้างศาลาเพื่อแนะนำประเทศของตนโดยตกแต่งประดับประดาอย่างประณีตงดงาม สร้างเสน่ห์ดึงดูดแก่ผู้มาเที่ยวชมงาน

(6 点)

※解答例の割付の都合上、解答用紙 B を 2 枚に分けています

採点欄

タイ語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

..... (2019 年度)

問題 5 採点

/30

■問題 5.

5-1 (例)

“การพยากรณ์การบานของดอกซากุระ” คือ การประเมินว่าดอกซากุระจะเริ่มบานเมื่อไร ซึ่งถือว่าเป็นความเพลิดเพลินประจำฤดูใบไม้ผลิของคนญี่ปุ่น ดอกซากุระจะบานตามอากาศที่อุ่นขึ้น จากเกาะคิวชูราวล์บัตาร์สุดท้ายในเดือนมีนาคม ไล่ขึ้นมาที่เกาะฮอนชูในเดือนเมษายน ไปจนถึงฮอกไกโดราวต้นเดือนพฤษภาคม การพยากรณ์นี้เป็นที่สนใจของคนทั่วประเทศ ตลอดจนถึงนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติด้วย

(6 点)

5-2 (例)

“คัตสึชิกะ ไฮกุไซ” คือ จิตรกรญี่ปุ่นในสมัยเอโดะ เป็นที่รู้จักทั้งในและนอกญี่ปุ่นแม้ในปัจจุบัน สร้างสรรค์ผลงานไว้มากมาย ชุดที่มีชื่อเสียงเป็นพิเศษ ได้แก่ ภาพพิมพ์แกะไม้ “สามสิบหกทัศนียภาพแห่งภูเขาฟูจิ” โดยเฉพาะภาพ Kanagawa oki nami ura หรือ “หลังคลื่นที่ล้อมทะเลคานางาวะ” ซึ่งเป็นภาพคลื่นขนาดยักษ์ มีภูเขาฟูจิที่มองเห็นได้ในมุมไกล

(6 点)

5-3 (例)

“เทศกาลบง” หรือ “เทศกาลโอะบง” คือ ช่วงเวลาการระวัญวิญญาณบรรพบุรุษของชาวญี่ปุ่น ส่วนใหญ่ตรงกับกลางเดือนสิงหาคม แต่อาจเลื่อนกันบ้างในบางภูมิภาค เป็นประเพณีที่ได้รับอิทธิพลจากพุทธศาสนา เชื่อกันว่าในช่วงนี้วิญญาณบรรพบุรุษจะกลับมาเยี่ยมครอบครัว สิ่งที่คนญี่ปุ่นมักทำ คือ กลับไปเยี่ยมครอบครัวในภูมิลำเนาของตนซึ่งถือเป็นโอกาสที่จะได้รวมญาติกันด้วย ทำความสะอาดสุสานบรรจุกระดูกบรรพบุรุษ จุดไฟธูปรับวิญญาณบรรพบุรุษที่บ้าน จัดอาหารเลี้ยง และในช่วงเดียวกันนี้ มักมีการจัดบงโอดริ หรือ “การร้ายบง” ด้วย

(6 点)

5-4 (例)

“ตำหิมะ” คือ ตำขนาดเล็กที่สร้างด้วยหิมะ มีขนาดใหญ่พอให้คนกลุ่มเล็ก ๆ เข้าไปภายในได้ บ้างนั่งดื่มเหล้า บ้างกินอาหาร เพลิดเพลินบรรยากาศฤดูหนาว เมืองโยโกเตะในจังหวัดอาคิตะมีชื่อเสียงด้านนี้ ในเทศกาลหิมะกลางเดือนกุมภาพันธ์ มีการสร้างตำหิมะขึ้นมากมายที่นั่น เป็นที่สนใจของนักท่องเที่ยวซึ่งจะหลังไหลไปเที่ยวชมกันมากมาย ถือเป็นเทศกาลที่ขึ้นชื่ออย่างหนึ่งในฤดูหนาวของญี่ปุ่น

(6 点)

5-5 (例)

“โยกัง” คือ ขนมหวานชนิดหนึ่งของญี่ปุ่น มีลักษณะคล้ายวุ้นหรือขนมชั้นของไทย โดยมากใช้ถั่วแดงเป็นส่วนผสมหลัก ทำโดยนำถั่วแดงบดมาผสมกับผงวุ้น น้ำตาล สีเกลือเล็กน้อย นำไปเคี่ยวให้เข้ากัน และทิ้งไว้ให้แข็ง อาจมีการปรับเพิ่มรสชาติได้ตามความชอบ เช่น ใส่กาแฟ ชาเขียว งาดำ เมื่อจะรับประทานมักตัดเป็นชิ้นสี่เหลี่ยม โยกังมีหลายชนิด สองชนิดซึ่งเป็นที่รู้จักแพร่หลาย คือ “เนริโยกัง” มีลักษณะแข็ง หนืด คำว่า “เนริ” แปลว่า เคี้ยวกรุบ และทำให้เป็นรูปทรงแข็งแรง อีกชนิดหนึ่งคือ “มิซูโยกัง” มีลักษณะอ่อนนุ่มกว่า คำว่า “มิซู” หมายถึง น้ำ นั่นหมายความว่าโยกังชนิดนี้มีน้ำเป็นส่วนประกอบมากกว่าเนริโยกัง

(6 点)

採点欄

タイ語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 問題 1. 次の文章を読み、1-1～1-5 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。 (10 点)

ในจำนวนวรรณกรรมญี่ปุ่นซึ่งเป็นที่รู้จักแพร่หลาย หนึ่งในเรื่องที่มีชื่อเสียงอย่างยิ่งก็คือ “โคะโคะโระ” ผลงานในช่วงปลายชีวิตของบรมครูนักเขียนชาวญี่ปุ่น “นัตสึเมะ โซเซกิ”

หากจะหา(ก)นิยามใดมาอธิบายนวนิยายเรื่องนี้ บางทีอาจเรียกว่า มันคือความแปร่งปร่าของยุคสมัย และความเดียวดายยอกย้อนของความเป็นมนุษย์

“โคะโคะโระ” เริ่มต้นด้วยการเล่าเรื่องของชายคนหนึ่งซึ่งตลอดเรื่องแทนตัวว่า ‘ข้าพเจ้า’ เขาเล่าถึงเหตุการณ์ที่ทำให้ตนเกิดความสนใจและเข้าไปทำความรู้จักชายมีอายุอีกคน (หรือ ‘เซนเซ’) โดยบังเอิญ เซนเซมิเอกลักษณะอันพิเศษมาก ลักษณะหนึ่งที่ได้ชัดคือ เซนเซเป็นคนที่ซิงซังตัวเองอย่างยิ่ง ขมขื่นกับตัวเองเงียบ ๆ ปฏิเสธที่จะมีปฏิสัมพันธ์กับใคร มีแนวโน้มที่จะทำลายตัวเองในแง่ความเชื่อมั่นและจิตใจ ด้วยการทำสิ่งที่ทำให้ตัวเองอยู่ในสถานการณ์ลำบาก

การเผชิญหน้ากับทั้งความโดดเดี่ยวแปลกแยก และการหันหน้าเข้าหาจิตใจด้านชั่วร้ายของตนของตัวละครเซนเซ คือหนึ่งใน(ข)ความพยายามที่จะทำความเข้าใจว่า ความชั่วร้าย ‘ปีศาจจากโลกภายนอก’ [ตะวันตก หรือการกระทำของผู้อื่น] ไม่ร้ายกาจเท่ากับปีศาจที่สถิตอยู่ในจิตใจของมนุษย์ ซึ่งมีชื่อว่าความทรงจำ ความละอาย และความรู้สึกผิดบาป

ในการเดินทางระหว่างอ่าน “โคะโคะโระ” เราจะได้เห็นทั้งด้านแห่งปรัชญาพุทธ เห็นมนุษย์ที่พยายามไขว่คว้าหาความสงบทางใจที่แท้ และขณะเดียวกันก็จะได้ทำความเข้าใจกับปรัชญาอัตถิภาวนิยมที่ตัวโซเซกิซึมซับมาจากงานวรรณกรรมฝั่งตะวันตก

ช่วงปลายศตวรรษที่ 19 โซเซกิไม่ใช่ชาวญี่ปุ่นคนเดียวที่ถูกกักอยู่ระหว่าง(ค)โลกสองใบ โลกใบใหม่ที่เต็มไปด้วยวิทยาการจากตะวันตก และโลกของญี่ปุ่นที่เติบโตด้วยตัวเองเงียบ ๆ มาตลอด ความรู้สึกเหล่านี้จะคงอยู่ในหมู่ปัญญาชนชาวญี่ปุ่นส่วนหนึ่งไปจนกระทั่งหลังสงครามโลกครั้งที่ 2 แต่โซเซกิคือหนึ่งในไม่กี่คนที่ก้าวข้ามเส้นแบ่งนั้นได้อย่างยอดเยี่ยม เห็นได้จากการที่ผลงานของเขาได้รับการพูดถึงทั้งในโลกตะวันตกและในญี่ปุ่นเอง

< 出典 : The Paperless より一部改変 >

- 1-1 下線部 (ก)นิยาม の定義として当てはまるものを(a)～(d)の中から1つ選びなさい。 (2 点)

- (a) คือความไม่เหมาะสมของความเป็นมนุษย์ (b) คือความไม่กลมกล่อมของยุคสมัย
(c) คือความซับซ้อนของความเป็นมนุษย์ (d) คือความไม่สงบของยุคสมัย

- 1-2 第三段落で述べられている先生の特徴として相応しくないものを(a)～(d)の中から1つ選びなさい。 (2 点)

- (a) รู้สึกเหงากับตัวเอง (b) รู้สึกเกลียดตัวเอง
(c) ทำสิ่งที่ทำให้ตัวเองอยู่ในสถานการณ์ลำบาก (d) ไม่คบค้าสมาคมกับผู้ใด

タイ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 1-3 下線部 (甲) ความพยายาม について、どういったことをしたか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 1-4 第五段落で述べられている2つの ปรัชญา とは何か、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 1-5 下線部 (乙) โลกสองใบ とは、どういったものであるか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)

■問題 2. 次の文章を読み、2-1～2-6 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(15点)

สมัยก่อนที่ญี่ปุ่นเวลาจะให้ของขวัญเขาจะนำใส่ถาดไม้แล้วคลุมด้วยผ้าพาดของขวัญ โดยผ้าจะระบุตราประจำตระกูล และหลังจากเปิดรับของขวัญแล้วผู้รับจะคืนผ้ากลับมา นอกจากนี้จะแสดงความรู้สึกของผู้ให้ที่มีต่อผู้รับแล้ว ผ้าผืนนี้ยังแสดงยศถาบรรดาศักดิ์

ชุดีมาเก็บสะสมผ้าพาดของขวัญที่มีความหมายดี ๆ ไว้มากมาย อย่าง(ก)ลายต้นสน ราวกับเป็นงานศิลปะเก่า มีรายละเอียดการปักผ้าเล็ก ๆ บนผืนผ้า ต้นสนเป็นพืชที่อดทนอยู่ได้ตลอด เพราะยังเขียวอยู่เสมออยู่ในฤดูหนาว หมายความว่าถึงความอดทน ความซื่อสัตย์ ขณะที่ลายดอกบัว ซึ่งเป็นดอกไม้ดอกแรกที่บานในช่วงหิมะตก หมายถึงความเบิกบาน ลายนกกระเรียนมีความหมายเรื่องความซื่อสัตย์รักเดียวใจเดียว ลายก้อนเมฆ คนญี่ปุ่นเชื่อว่าเป็นเรื่องของปัญญา น้ำฝนที่หล่นมาจากฟ้าเขาเชื่อว่าเป็นปัญญาจากการกลั่นตัวลงมา

การวาดภาพลงผืนผ้าของญี่ปุ่นที่เรียกว่าการย้อมเทคนิคยูเซนนั้น คือการย้อมจากผ้าสีขาวเขียนลายบนกระดาษ แล้วจึงลอกลายลงผ้า จากนั้นลงแป้งแล้วนำผ้าไปย้อมสี นึ่ง อบ ชักล้าง ตากแห้ง แล้วเริ่มวาดและลงสีใหม่อีกครั้ง ทำแบบนี้วนอยู่หลายรอบ

(ข)งานฝีมือของญี่ปุ่นจะแยกความเชี่ยวชาญของแต่ละบ้านแต่ละตระกูลแบ่งกันทำงาน บ้านนี้เก่งสีย้อม บ้านนี้ปักผ้าเก่งก็จะมาปักตอนจบ จะไม่ได้จบกระบวนการในคราวเดียวแบบผ้าไทยเรา ทำให้ศิลปะงานฝีมือของญี่ปุ่นพัฒนาในส่วนที่ถนัดอย่างเต็มที่ ทำให้งานแต่ละชิ้นพัฒนายิ่งขึ้น

ผ้าไม่ว่าจะชาติพันธุ์หรือวัฒนธรรมแบบไหน สิ่งหนึ่งที่เหมือนกันคือผ้าทำหน้าที่แสดงตัวตน ความคิด ความเชื่อและวิถีชีวิตของผู้ใส่ ว่าฉันเป็นคนกล้าหาญหรือฉันเป็นคนอย่างไรจากลวดลาย จะเห็นว่าการทำลวดลายของบ้านเราและประเทศเพื่อนบ้านจะมีลายนกคู่ ลายแมงมุม ลายขอดาว ลายเถาวัลย์เลื้อย เป็นหน้ากระดาษบันทึกวิถีชีวิต ความเชื่อของพื้นที่นั้น ๆ รวมถึงบันทึกเหตุการณ์อย่างช่วงสงครามโลกจะมีการทอผ้าลายเครื่องบิน เฮลิคอปเตอร์ ในผ้าล้านนา หรือลวดลายบนกิโมโนของญี่ปุ่นถึงอย่างนั้นก็มี(ค)ลายสากล อย่างลายข้าวหลามตัดที่ไม่ได้มีแต่ในผ้าไทย ญี่ปุ่นก็มี หรือประเทศทางยุโรป เดนมาร์ก ฟินแลนด์ ก็มีลายข้าวหลามตัดนี้เหมือนกัน

< 出典 : The Cloud より一部改変 >

タイ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 2-1 第一段落では日本人の贈り物における作法が述べられているが、送り手及び受け手側が行うことを、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(3点)
- 2-2 下線部(ก)ลายต้นสน が持つ意味を本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 2-3 第三段落では、友禅染の技法について述べられているが、その技法について、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(4点)
- 2-4 下線部(ข)งานฝีมือ に関して、日本とタイの違いについて、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 2-5 第四段落では布が持つ共通の役割について述べられているが、具体的にどういった役割であるか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 2-6 下線部(ค)ลายสากล は具体的にどういった模様であるか、日本語で答えなさい。(2点)

■問題 3. 次の文章を日本語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。
(各 5 点×3=15 点)

- 3-1 พิพิธภัณฑเอโดะ-โตเกียวเปิดให้บริการเมื่อปีพ.ศ. 2536 เพื่อถ่ายทอดประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมของเอโดะ-โตเกียว อาคารพิพิธภัณฑนี้ถูกออกแบบให้คล้ายยุงนางข้าวยกพื้นได้สูง ซึ่งมีเอกลักษณ์ไม่เหมือนใคร ภายในนิทรรศการถาวรจะแนะนำประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมของเอโดะ-โตเกียว โดยใช้หลักฐานข้อมูลของจริงและแบบจำลองต่าง ๆ และนอกจากจะมีการเปิดแสดงนิทรรศการพิเศษปีละ 5 - 6 ครั้งแล้ว ยังจัดกิจกรรมต่าง ๆ เช่น เปิดอบรม หรือเปิดโอกาสให้ลองปฏิบัติจริงได้อีกด้วย
- 3-2 ศาลเจ้าอิคุตะที่โกเบเป็นศาลเจ้าที่ได้รับการยกย่องเคารพนับถือและมีประวัติศาสตร์มายาวนานกว่า 1800 ปี ที่ศาลเจ้าแห่งนี้มีเทพธิดาที่ชื่อว่า “วากาฮิรุเมโนะมิโกโตะ” ได้รับการกราบไหว้บูชาอยู่ ความลับที่ทำให้ศาลเจ้าอิคุตะเป็นที่นิยมอีกอย่างก็คือ เทพเจ้าที่ให้พรด้าน “ความสัมพันธ์” “วากาฮิรุเมโนะมิโกโตะ” เป็นเทพเจ้าแห่งสิ่งทอ จากความหมายที่ว่า “ถักทอร้อยเรียงด้ายกับด้าย” จึงได้รับการสักการะบูชาในฐานะเทพเจ้าที่ช่วยถักทอ “สายสัมพันธ์” ของผู้คน
- 3-3 บีเซ็นยากิมีประวัติสืบต่อกันมายาวนานกว่า 1000 ปี มีแหล่งกำเนิดที่เมืองบีเซ็น จังหวัดโอคายาม่า และเนื่องจากความเรียบง่ายและความทนทาน ผู้คนจึงนิยมนำมาใช้กันในชีวิตประจำวันในโอกาสต่าง ๆ เช่น ขวดสาเก แก้วน้ำ กระทั่งขวดน้ำ เป็นต้น นอกจากนี้ ในพิธีชงชาและการจัดดอกไม้ของญี่ปุ่นก็ยังนิยมใช้เช่นกัน บีเซ็นยากิเป็นเครื่องปั้นดินเผาที่มีลักษณะพิเศษตรงที่ความงามดั้งเดิมของเนื้อดิน ซึ่งจะเผาโดยไม่วาดลวดลายหรือใช้น้ำยาขัดเงาใด ๆ ทั้งสิ้น

タイ語一問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 4. 次の文章をタイ語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 B の所定の解答欄に記入すること。
(各 6 点×5=30 点)

- 4-1 彼岸桜は、花びらが小さく、色は淡いピンクで、花卉の付け根が丸く膨らんでいるのが特徴です。日本最古の桜の樹は山梨県の実相寺にある樹齢約 2000 年のエドヒガンで、開花時期は 4 月上旬～中旬頃です。
- 4-2 国内最大級の高速バスターミナル「バスタ新宿」が 4 月 4 日、オープンしました。JR 新宿駅と直結し、1.47 ヘクタールのエリア内に、19 の高速バスの乗降場を集めました。118 ものバス会社が乗り入れ、39 都府県の間を結びます。
- 4-3 旭川観光で外せない場所といえば、「旭山動物園」です。動物たちの泳ぐ姿をいろんな角度から見られる「ペンギン館」や「あざらし館」が人気です。「ほっきょくぐま館」では、地面に設置された半透明のカプセルから、すぐそばを歩くホッキョクグマを観察することができます。
- 4-4 ふるさと納税とは、ふるさとや応援したい自治体に寄附ができる制度のことです。寄付金の「使い道」が指定でき、手続きをすると、所得税や住民税の還付・控除が受けられます。多くの自治体では、地域の名産品などのお礼の品も用意しています。
- 4-5 西之島は小笠原諸島にある無人島で、火山からの噴出物で出来た島です。1973 年の噴火で最初の島が形成されましたが、2013 年から火山活動が活発化し、現在、島の面積は 2013 年以前の 9 倍以上まで大きくなっています。

■問題 5. 次の語句について、タイ語でその意味/特徴を具体的に説明しなさい。解答は別紙解答用紙 B の所定の解答欄に 2 行以上で記入すること。
(各 6 点×5=30 点)

- 5-1 わらび餅
- 5-2 白タク
- 5-3 実印
- 5-4 (仏教上の) 花まつり
- 5-5 Jアラート

タイ語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 1. 次の文章を読み、1-1～1-4 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。 (10 点)

ถ้าหากใครเคยไปเที่ยวญี่ปุ่น หรือมีความสนใจในความเป็นญี่ปุ่นอยู่บ้าง สิ่งหนึ่งที่สังเกตเห็นได้ทั่วไปคือ ความภูมิใจและรักชาติอย่างเหนียวแน่น ช่วงก่อนหน้านั้นเพียงไม่กี่ปี ตามร้านอาหาร ร้านขนมเน้นขายขนมญี่ปุ่นเป็นหลัก การที่จะทำแบรนด์สินค้าจากต่างประเทศให้เข้าไปอยู่ในใจคนญี่ปุ่นเป็นเรื่องยากพอควร แต่ในช่วงสองสามปีที่ผ่านมา ถ้ามีเพื่อนคนไหนไปเที่ยวญี่ปุ่น หนึ่งในของฝากยอดฮิต ก็คือขนมคิทแคทรสชาติต่าง ๆ ราวกับว่าคิทแคทเป็นขนมประจำชาติของญี่ปุ่นเสียอย่างไรวางงั้น

สำหรับคนทั่วไป คิทแคทคือช็อกโกแลตบาร์หลากสีแฉง ที่มาพร้อมกับสโลแกนอันคุ้นหูว่า “คิดจะพัก คิดถึงคิทแคท” แต่สำหรับคนญี่ปุ่นแล้ว คิทแคทคือช็อกโกแลตที่มากด้วยความหมาย เพราะคำว่า “คิทแคท” นั้นฟังเสียงกับคำว่า “คิทโตะ คัทชี” ในภาษาญี่ปุ่น ให้ความหมายว่า “คุณชนะแน่ ๆ” นี่เป็นที่มาของความสำเร็จที่ตามมาอย่างถล่มทลายในภายหลัง โดยคิทแคทได้ร่วมมือกับที่ทำการไปรษณีย์ในญี่ปุ่น จัดแคมเปญให้ผู้บริโภคสามารถซื้อ คิทแคทจากที่ทำการไปรษณีย์ และสามารถจัดส่งผ่านไปรษณีย์ พร้อมกับสามารถเขียนข้อความ “ขอให้โชคดี” ส่งตรงถึงมือผู้รับ แคมเปญนี้ประสบความสำเร็จอย่างถล่มทลาย ชาวญี่ปุ่นจำนวนมากพากันซื้อช็อกโกแลตคิทแคทให้เป็นของขวัญสำหรับคนที่กำลังจะเตรียมสอบเข้ามหาวิทยาลัยและเพื่อให้สินค้าขายได้แบบตลอดทั้งปี ไม่ใช่แค่เพียงช่วงสอบเข้ามหาวิทยาลัย คิทแคทจึงต้องทำการบ้านใหม่อีกครั้ง ด้วยการทำความเข้าใจอย่างลึกซึ้งกับ “ความเป็นญี่ปุ่น” อย่างถ่องแท้ คนญี่ปุ่นในแต่ละท้องถิ่นจะมีความภูมิใจในจุดเด่นของจังหวัดของตน และนำจุดเด่นเหล่านั้นมาสร้างสินค้าของฝากต่าง ๆ รวมถึงมีการดึงจุดเด่นมาทำการตลาด เพื่อประชาสัมพันธ์จังหวัดของตนให้เป็นที่รู้จัก อีกส่วนหนึ่ง คนญี่ปุ่นมีความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันกับธรรมชาติรอบ ๆ ตัว และนิยมดื่มด่ำกับฤดูกาลผ่านทางอาหาร คิทแคทจับจุดสำคัญตรงนี้ได้เยี่ยมมัด และสร้าง คิทแคทรสชาติต่าง ๆ ที่เข้าถึง (ก.)ธรรมชาติของคนญี่ปุ่นได้เป็นอย่างดี ดังนั้น นอกเหนือจากรสชาติพื้นฐาน คิทแคทจึงคิดค้นรสชาติที่แตกต่างหลากหลาย อยู่บนพื้นฐานจากเอกลักษณ์ที่คนในท้องถิ่นภาคภูมิใจ และกลายเป็นเสน่ห์อันดึงดูดใจให้นักท่องเที่ยวสามารถจับจองเป็นเจ้าของได้ผ่านการเป็นของฝาก และกลายเป็นของสะสมรสชาติอร่อยสำหรับใครหลายคน

< 出典 : ทีม MakeWebEasy より一部改変 >

- 1-1 第一段落で、日本で海外ブランドが日本人の心をつかむことについて、どのように述べられているか、以下の(a)～(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。 (2 点)
- (a) ทำได้ยาก เพราะคนญี่ปุ่นไม่ชอบสินค้าต่างประเทศ
 - (b) ทำได้ยาก แต่ก็ไม่ใช่ว่าจะไม่มีที่ไหนทำได้
 - (c) ทำได้ไม่ยาก แต่ก็ยังไม่มีที่ไหนทำได้
 - (d) ทำได้ไม่ยาก เพราะคนญี่ปุ่นเริ่มเปิดรับสินค้าต่างประเทศมากขึ้น
- 1-2 キットカットは、一般的にタイでは、どのようなものとして宣伝されているか、以下の(a)～(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。 (2 点)
- (a) ขนมที่ทานกับเพื่อน
 - (b) ขนมช็อกโกแลตแสนอร่อย
 - (c) ขนมที่อยากทานเมื่อรู้สึกเหนื่อย
 - (d) ขนมที่มาจากต่างประเทศ

< 受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。 >

タイ語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 1-3 郵便局のキャンペーンによって、キットカットはどういった存在となったか、理由も含めて、日本語で簡潔に答えなさい。 (4 点)
- 1-4 下線部(㌎) "ธรรมชาติของคนญี่ปุ่น" について、本文中では述べられていないことを、以下の(a)~(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。 (2 点)
- (a) มีความภูมิใจในจุดเด่นของจังหวัดของตน
 - (b) ให้ความสำคัญกับสิ่งแวดล้อม
 - (c) มีความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันกับธรรมชาติรอบ ๆ ตัว
 - (d) นิยมดื่มด่ำกับฤดูกาลผ่านทางอาหาร

■問題 2. 次の文章を読み、2-1~2-5 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。 (15 点)

โนर्मประวัติศาสตร์ยาวนานกว่า 600 ปี และได้รับการขนานนามว่าเป็นละครเวทีที่เก่าแก่ที่สุดในโลก จนองค์การยูเนสโกบันทึกไว้ว่า เป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่สำคัญของโลก ญี่ปุ่นสามารถรักษาวัฒนธรรมเช่นนี้ให้คงอยู่ในสังคมได้อย่างไร ในเว็บไซต์หลักที่จำหน่ายบัตรดูละครโนห์ ทางเว็บไม่ได้มีแค่ข้อมูลราคาบัตรหรือรอบที่ฉาย แต่ยังมีคำแนะนำข้อมูลต่าง ๆ (๑)เพื่อให้คนเข้าใจง่าย เช่น ละครโนห์คืออะไร สำหรับผู้ที่ชมละครโนห์เป็นครั้งแรก นอกจากนี้ ยังมีหน้ารวมคำศัพท์ที่ได้ยินบ่อยในละครโนห์ หรือทำแม่บทน่ารู้ ละครโนห์เป็นละครที่มีมาแต่โบราณ บริบทบางอย่างหรือภาษาที่ใช้จึง(๒)เข้าใจยากสำหรับคนยุคใหม่ การย่อยข้อมูลให้เข้าใจง่ายเช่นนี้ ทำให้คนสามารถทำความเข้าใจละครโนห์ได้ดีขึ้น และดื่มด่ำกับการชมละครได้ดียิ่งขึ้น

เมื่อปูความรู้พื้นฐานแล้ว ก็จะเกิดกลุ่ม(๓)คนกลุ่มหนึ่งที่ "เริ่มอิน" กับศิลปวัฒนธรรมเก่าแก่ ทางญี่ปุ่นก็จะมี การสนับสนุนให้สร้างชมรมในมหาวิทยาลัย เด็ก ๆ ก็จะศึกษาศิลปะเหล่านี้ และหมั่นไปชมการแสดงเพื่อศึกษา นี่ก็เป็นการสืบทอดศิลปะต่อไปให้คนรุ่นหลังต่อ ๆ ไป

สิ่งที่ญี่ปุ่นพยายามทำกับศิลปวัฒนธรรมโบราณไม่ใช่การอนุรักษ์ให้ไม่มีอะไรเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม ในทางกลับกันญี่ปุ่นใช้เทคโนโลยีต่าง ๆ ปรับการนำเสนอการแสดงเหล่านั้นให้เข้ากับผู้ชมในยุคสมัยใหม่ เพื่อขยายกลุ่มเป้าหมายให้มากขึ้น

หากมีการหยิบศิลปะเหล่านี้ไปใช้ ก็จะใส่ความสร้างสรรค์เข้าไปด้วย ทำให้ศิลปะเหล่านั้นดูมีระดับ ชลิ่ง ไม่ใช่ดูเก่าแก่คร่ำครึขึ้นหิ้ง อย่างโปรเจ็ค "เทคโนโลยี" ของบริษัทโฆษณาญี่ปุ่นแห่งหนึ่ง ได้ผสมผสานระหว่างเทคโนโลยี แสง เทคโนโลยีดิจิทัล และเทคโนโลยีการประดิษฐ์หน้ากาก และละครโนห์ไว้ด้วยกัน (๔)ครีเอทีฟนำนักแสดงโนห์ มาแสดงที่พิพิธภัณฑ์ศิลปะแทนที่จะเป็นเวทีไม้ตามแบบดั้งเดิมเพื่อสร้างความแปลกใหม่ ขณะเดียวกันเผยแพร่ให้โนห์เป็นที่รู้จักในหมู่วัยรุ่นและชาวต่างชาติ เรียกได้ว่าเป็นการพลิกโฉมละครโนห์ให้ดูทันสมัย แต่ยังคงปรัชญา ลึกซึ้งและเอกลักษณ์ของละครไว้ได้อย่างดีเยี่ยม นี่เป็นตัวอย่างการ "(๕)เปลี่ยนเพื่อไม่เปลี่ยน" ของคนญี่ปุ่นในการ รักษาศิลปวัฒนธรรมชาติตนไว้ กล่าวคือยอมเปลี่ยนแปลงรายละเอียดส่วนย่อยบางอย่าง เพื่อคงโครงหลักหรือหัวใจของ ศิลปะนั้นไว้

< 出典 : เกตุดี より 一部改変 >

タイ語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 2-1 下線部(๑)เพื่อให้คนเข้าใจง่าย について、初心者用の案内以外に、どのような内容をウェブで案内しているか、問題文の記述に即して、二点、日本語で説明しなさい。 (各 2 点×2=4 点)
- 2-2 下線部(๒)เข้าใจยาก について、誰にとって、何が、เข้าใจยาก なのか、問題文の記述に即して、日本語で説明しなさい。 (4 点)
- 2-3 下線部(๓) คนกลุ่มหนึ่งที่ “เริ่มอิน” 是、どういった人であるか、日本語で説明しなさい。 (2 点)
- 2-4 下線部 (๔) ครีเอทีฟ について、ครีเอทีฟ 是、どのような新しい試みをしているか、本文に即して、その内容を日本語で説明しなさい。 (2 点)
- 2-5 下線部 “(๕) เปลี่ยนเพื่อไม่เปลี่ยน” 是日本人の伝統芸能を守るための理念であるが、その意味について、簡潔に日本語で説明しなさい。 (3 点)

■問題 3. 次の文章を日本語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (各 5 点×3=15 点)

- 3-1 ราวโกะคือศิลปะการเล่าเรื่องตลกขบขันด้วยตัวคนเดียว นักเล่าจะแต่งกายด้วยชุดกิโมโน นั่งอยู่บนแท่น และมีพัดเป็นอุปกรณ์ในการเล่า ก่อนการแสดง นักเล่าราวโกะจะเอาพัดวางไว้ตรงหน้า เปรียบเสมือนเป็นการกั้นระหว่างโลกแห่งผู้ชมและโลกแห่งการแสดง เดิมทีศิลปะการเล่าเรื่องราวโกะมีที่มาจากกาเทศนาธรรม จนในที่สุดก็พัฒนามาเป็นการเล่าเรื่องคนเดียว โดยนิยมเล่าให้กลุ่มใดเมียวงฟัง และค่อยๆ เผยแพร่เข้าสู่กลุ่มคนสามัญชนธรรมดา และขยายวงกว้างจนเป็นราวโกะในปัจจุบัน
- 3-2 ศาลเจ้าฟูชิมิอินาริ เป็นศาลเจ้าที่ชาวนาสร้างขึ้นในศตวรรษที่ 9 เพื่อบูชาจิ้งจอกที่เป็นทูตส่งสารของเทพเจ้าแห่งการเก็บเกี่ยว ชาวญี่ปุ่นเชื่อว่าเทพจิ้งจอกเป็นทูตสวรรค์ผู้คอยนำข่าวสารจากสวรรค์ลงมายังโลกมนุษย์ สัญลักษณ์ของศาลเจ้าแห่งนี้คือเสาโทริอิ มีลักษณะเป็นขั้วประตูสีแดง ที่มีมากกว่าร้อยต้นทอดตัวยาวตามเส้นทางของไหล่เขา ลดหลั่นกันบนเส้นทางยาวถึง 4 กิโลเมตร
- 3-3 เครื่องแก้วคริสตัล ชัทสึมะคิริโกะเป็นงานฝีมือที่เริ่มต้นจากการที่ชิมาชี นาริอากิระได้ตั้งศูนย์วิจัยเพื่อค้นคว้าการแต่งสีขึ้นในปราสาทคาโงชิมะ เขาสามารถแต่งสีต่าง ๆ ได้มากมาย เช่น ขาด คราม ม่วง และเขียว ในจำนวนนั้นสามารถทำสีชาดสำเร็จเป็นครั้งแรกในญี่ปุ่นจนได้รับคำชื่นชมมากมาย ลักษณะเด่นคือ วิธีการผลิตที่นำแก้วใสและแก้วสีมาซ้อนกันแล้วสลักลงลายลงไป ซึ่งมีผู้ชื่นชอบในต่างประเทศเป็นจำนวนมาก

タイ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 4. 次の文章をタイ語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。

(各 6 点×5=30 点)

- 4-1 日本人が麺を食べる時に出す音を外国人は不快に感じていると言われている。いわゆる「ヌーハラ (ヌードルハラスメント)」問題は、食文化の違いとは単に食材だけでないということを示す良い例である。
- 4-2 東京の電車はいくつかの会社によって運営されているため、本来切符は会社毎に買う必要があり、とても面倒です。ただ、Suica や PASMO といった IC カードを持っていれば、その必要はありません。
- 4-3 一部の新幹線や特急列車等の中には、車内で全国各地の郷土色豊かな「駅弁」の移動販売が行われている列車もあります。多くの駅では、これらの品物が駅の売店でも求められるほか、バラエティ豊かなレストランも多数そろっています。
- 4-4 ここ佐賀県嬉野市には、佐賀名産の大豆と美肌の湯として知られる嬉野温泉の温泉水を使った「温泉湯どうふ」があります！この地域は日本で唯一、“浸かる”だけでなく、“食べる”温泉の楽しみ方を提案しているのです。
- 4-5 阿波おどりは、400 年以上の歴史を持つ徳島最大のイベントです。近年では海外でのイベントに招待されるなど、ブラジルのリオのカーニバルと並ぶほど、情熱あふれる世界的なおどりとして有名になりました。

■問題 5. 次の語句について、タイ語でその意味/特徴を具体的に説明しなさい。解答は別紙解答用紙 B の問題 5 の解答欄に 2 行以上で記入すること。

(各 6 点×5=30 点)

- 5-1 カプセルトイ
- 5-2 プレミアムフライデー
- 5-3 駅ナンバリング
- 5-4 ガラケー
- 5-5 国立西洋美術館

タイ語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

- 問題 1. 次の文章を読み、1-1～1-5 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。 (10 点)

สำหรับคนญี่ปุ่น ที่ใครๆ ก็รำลือถึงความ(ก) "ศิข" จนเป็นที่น่าสงสัยว่า คนของเขาซิขจริงจังขนาดไหน คุณอรรถอธิบายให้ฟังว่า คนญี่ปุ่นมีความศิขอยู่ในตัวสูงมากจนกลายเป็น (A) ของคนญี่ปุ่นไปแล้ว คนญี่ปุ่นเอาความกระจุกระจิกน่ารักมาปรับเรื่อยๆ ให้เข้ากับชีวิต ความศิขของคนญี่ปุ่น เรามองเห็นได้ทั่วทุกหัวระแหงจริงๆ อย่างฝาที่ระบายน้ำก็จะออกแบบต่างกันไปในแต่ละเขต ดึงเอาลักษณะเด่นของท้องถิ่นนั้นๆ มาทำลายฝาที่ระบายน้ำหรือมีทั้งแบบธรรมดาที่เป็นลายตารางก็ยังคิดมาแล้ว ออกแบบให้เป็นตารางไม่เหมือนกัน

รายละเอียดน่าสนใจเล็กๆ น้อยๆ เหล่านี้ทำให้การท่องเที่ยวญี่ปุ่นสนุกน่าสนใจ อย่างเช่น แผนที่ในบางชุมชนก็เป็นการวาดมือมีนักวาดภาพประกอบของแต่ละท้องถิ่นนั้นเป็นคนวาด หรืออย่าง(ข)ร้านค้าในชุมชนก็มีป้ายบอกราคาที่แต่ละร้านทำเอง เขียนแนะนำด้วยลายมือของพนักงาน หรือพนักงานบางคนก็แนะนำแบบวาดรูปในแบบของตัวเอง

แต่ในทางกลับกันมุมที่คนไทยคาดไม่ถึงก็มีไม่น้อยหรือ "แปลก" ก็มีไม่น้อย คุณอรรถเล่าต่อว่า คนญี่ปุ่นสุดโต่งคือดีสุด(ค)เลวสุด มีหมด เช่นเราจะเห็นว่าคนญี่ปุ่นเป็นคนสะอาดมาก เพราะในที่สาธารณะมีระเบียบเรียบร้อยมาก แต่บางทีไปเห็นห้องส่วนตัวแบบรกมากๆ ก็มีหรือมีคนที่มีอาการทางจิตที่สะสมของจนเป็นบ้านขยะก็มี

อรรถเปิดเผยอีกธรรมชาติของคนญี่ปุ่นคือ (ง)ความมีศักดิ์ศรีในอาชีพของทุก ๆ คนในสังคม "สังคมญี่ปุ่นมีความเท่าเทียมกันค่อนข้างสูง อย่างหากคุณจะขึ้นแท็กซี่ในญี่ปุ่น เขาจะรับคุณขึ้นไม่ว่าคุณอยากไปที่ไหน และเขาจะมีตังค์ทอนแน่นอน เขาจะเตรียมตังค์ทอนมาไว้กับตัวเป็นพิเศษเหรียญ สมมติว่าค่าแท็กซี่ 630 เยน คุณให้แบงก์ 1,000 เยน แท็กซี่จะทอน 370 เยน พร้อมกับนับเหรียญ 10 เยนให้เบี๊ยะ พร้อมโบเสร็จ หรือหากเป็นพนักงานตามร้านอาหารและพนักงานการบริการต่าง ๆ เขาจะมีจิตวิญญาณบริการสูงและดีมาก "

(ซีรีส์เที่ยวญี่ปุ่น ตอน 3 : "อรรถ นุนาค"เล่าทุกเรื่องเมืองโตเกี่ยว-คนไทยเป็นยังไงในสายตาญี่ปุ่น 28 ต.ค. 2557 ประชาชาติธุรกิจออนไลน์ โดย อุศนา

สุวรรณวงศ์)

- 1-1 下線部(ก) "ศิข" は、日本人のどういった性格を表すものか、本文に即して、日本語で簡潔に答えなさい。 (2 点)
- 1-2 第一段落にある空欄 (A) に入る最も適切な言葉を以下の(a)～(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。 (2 点)
- (a) ความคิด (b) ความรู้สึก (c) อัดลักษณะ (d) รูปทรง
- 1-3 下線部(ข)ร้านค้า に関係する事柄としてふさわしくないものを以下の(a)～(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。 (2 点)
- (a) พนักงานวาดรูปแนะนำร้าน (b) พนักงานเขียนแนะนำร้านด้วยตัวเอง
(c) ร้านทำแผนที่แนะนำร้านเอง (d) ร้านทำป้ายบอกราคาเอง

タイ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

1-4 下線部(ค) เลวสุด の事例として適当なものを以下の(a)~(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。(2点)

- (a) ห้องสวนตัวแบบเรียบง่าย (b) ที่สาธารณะที่มีระเบียบ
(c) คนที่สะอาดมาก (d) บ้านขยะ

1-5 下線部(ง) ความมีศักดิ์ศรีในอาชีพ の説明として適当なものを、以下の四つのタイ語の文章から一つ選び、日本語に訳して解答しなさい。なおタイ語の文章を記す必要はない。(2点)

- ถึงแม้เงินทองที่เตรียมไว้จะไม่พอ บางครั้งคนขับแท็กซี่ก็จะไม่ไปแลกเงินเพื่อมาทอน
- ไม่ว่าผู้โดยสารจะอยากไปที่ไหน คนขับแท็กซี่ก็จะรับไปส่งเสมอ
- คนขับแท็กซี่จะไม่ให้บริการผู้โดยสารอย่างเท่าเทียมกัน
- ถึงแม้ผู้โดยสารต้องการใบเสร็จ คนขับแท็กซี่ก็จะไม่เตรียมให้

■問題 2. 次の文章を読み、2-1~2-5 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。(15点)

สัปดาห์นี้ ผู้เขียนได้มีโอกาสเดินทางกลับไปเที่ยวที่ประเทศญี่ปุ่นอีกครั้ง แต่ที่พิเศษไปกว่านั้น คือการไปสัมผัสความงดงามของเมืองเล็กๆ ที่เงียบสงบอย่าง (ก) "ทาคายาม่า" ต้องบอกว่าเมืองเล็กๆ แห่งนี้เต็มไปด้วยเสน่ห์ของความเก่าแก่และน่าอนุรักษ์ทางด้านสถาปัตยกรรม ขณะที่บ้านเมืองเองก็ยังคงสภาพความสมบูรณ์ทำให้สามารถสะท้อนประวัติศาสตร์อันเก่าแก่ในอดีตได้เป็นอย่างดี จึงไม่น่าแปลกใจนักที่ ทาคายาม่า จะถูกเรียกว่า "สมบัติทางศิลปหัตถกรรมที่บ้าน"

สถานที่ขึ้นชื่อเบอร์ต้นๆของเมืองเก่าแก่แห่งนี้คือ (ข) "หมู่บ้านชิราคาวาโกะ" ด้วยความที่ทำเลที่ตั้งอยู่ในหุบเขาที่มีภูเขาสูงล้อมรอบทุกด้าน ทำให้หมู่บ้านแห่งนี้ถูกตัดขาดจากโลกภายนอก ชาวบ้านแถวนี้จึงได้พัฒนาสังคมและวิถีชีวิตที่แตกต่างจากชุมชนอื่นในญี่ปุ่นมาช้านาน

เอกลักษณ์อันโดดเด่นของ "หมู่บ้านชิราคาวาโกะ" คงหนีไม่พ้น (ค) บ้านรูปทรงแปดคา ซึ่งมีความสูงและมีความชันมากถึง 60 องศาจากพื้นดิน ซึ่งหากดูไปดูมาจะคล้ายกับคนพนมมือ ประโยชน์หนึ่งของหลังคาทรงพนมมือนี่ จะเห็นได้ชัดในช่วงฤดูหนาวที่หิมะตก ความลาดชันของทรงสูงแหลมของหลังคานี้เองจะช่วยแก้ปัญหาไม่ให้อาคารค้ำบนหลังคาเป็นเวลานานๆและหิมะก็จะไม่กองท่วมหลังคา จึงไม่ต้องรับน้ำหนักหิมะปริมาณมากที่จะกลายเป็นอันตรายกับตัวบ้าน ถือเป็นภูมิปัญญาอย่างหนึ่งของชาวบ้านก็ว่าได้

ผู้เขียนเชื่ออย่างยิ่งว่า ไม่ว่าใครก็ตามที่ได้มีโอกาสเดินทางไปสัมผัสกับเมืองเล็กๆแห่งนี้ จะต้องหลงเสน่ห์และหลงรักสถานที่ท่องเที่ยวนี้อย่างไม่รู้ตัว นั่นเพราะไม่เพียงแต่ความสมบูรณ์ของสถาปัตยกรรม ความเก่าแก่ การอนุรักษ์ที่ทำได้อย่างสมบูรณ์ แต่ด้วยวิถีชีวิตของชาวญี่ปุ่นในแต่ละพื้นที่ที่น่าศึกษา และมีความเป็นตัวของตัวเอง จนทำให้เกิดความหลงใหล ความมีน้ำใจ ความยิ้มแย้มของผู้คนที่พบเจอ จะเป็นอีกสิ่งหนึ่งที่เป็นเสน่ห์ดึงดูดให้(ง)อยากกลับไปเยือนอีกครั้ง..อีกครั้ง..และอีกครั้ง

"ญี่ปุ่น" ยังคงมีเสน่ห์ไม่เสื่อมคลาย ไม่ว่าจะมุมไหน ชิกไหน ความน่าหลงใหล น่าสนใจจะมีขึ้นแบบแตกต่างกันออกไป สิ่งที่น่าคิดเมื่อได้มีโอกาสไปเยือนประเทศนี้ คือความเป็นชาตินิยม ความภาคภูมิใจในความเป็นญี่ปุ่น จนทำให้ต้องยอมรับว่า (จ) ญี่ปุ่นมีเสน่ห์ในตัวเองแบบไม่ต้องปรุงแต่ง แต่สามารถดึงดูดนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลกได้เป็นอย่างดี

(เสน่ห์..ญี่ปุ่นเมืองเก่า และหมู่บ้านมรดกโลก 6 มีนาคม 2559 หนังสือพิมพ์ไทยโพสต์ คอลัมน์: อาทิตย์เอกเจเนก โดย ครองขวัญ รอดหมวน)

タイ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(平成 28 年度)

- 2-1 下線部(ก)"อาคารยามา"の建築物の魅力は何かについて、問題文の記述に即して、日本語で説明しなさい。(3点)
- 2-2 下線部(ข)"หมู่บ้านชีวาควาโกะ"の地理的特徴は何かについて、問題文の記述に即して、日本語で説明しなさい。(2点)
- 2-3 下線部(ค)บ้านรูปทรงแปลกตา は、(A) どのような特徴をもつのかについて、日本語で説明しなさい。また、(B) どのような点で役に立っているのかについて、日本語で説明しなさい。(各2点×2)
- 2-4 下線部(ง)อยากกลับไปเยือนอีกครั้ง と観光客に思わせる要因は何かについて、問題文の記述に即して日本語で説明しなさい。(3点)
- 2-5 下線部(จ)を日本語に訳しなさい。(3点)

■問題 3. 次の文章を日本語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。(各5点×3=15点)

- 3-1 เครยอน ชินจังถือเป็นการตุนแนวเสียดสี ล้อเลียนสังคมที่เต็มไปด้วยเงื่อนไข กฎเกณฑ์ที่บุคคลหนึ่งๆ ต้องจัดวางตัวตนให้ได้เหมาะสม ดังนั้นกระแสความนิยมของการตุนเครยอน ชินจังที่เกิดขึ้นจึงไม่อาจอธิบายได้ว่าเป็นเพียงเพราะความน่ารัก ทะลึ่งทะเล้นของตัวเอกที่เป็นเด็ก แต่เกิดขึ้นจากบริบททางสังคม เศรษฐกิจ การเมือง ซึ่งทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงรสนิยมในการเสพความบันเทิงของคนไทย ซึ่งสอดคล้องกับสิ่งที่ เครยอน ชินจังนำเสนอนั่นเอง
- 3-2 ประเพณีแข่งม้าชามูโร ชิมาะ โนมาโออิ ที่เมืองมินามิชิมาะ จังหวัดฟุกุชิมะ เป็นเทศกาลที่มีประวัติศาสตร์ยาวนานกว่า 1,000 ปี โดยภายในงานนักบวชชามูโรจาก 5 พื้นที่จะมารวมตัวกัน เพื่อเข้าร่วมการแข่งขันขี่ม้า ฉากที่นักบวชชามูโรขี่ม้าโดยติดธงที่ด้านหลัง ทำให้เห็นภาพของนักบวชญี่ปุ่นในยุคสงครามอีกครั้ง ซึ่งนับเป็นการปลุกขวัญ นำความหวังกลับมาสู่ผู้คน และเป็นแรงบันดาลใจให้กับคนรุ่นหลังได้เห็นถึงการต่อสู้ที่ไม่เคยลดละของบรรพชน
- 3-3 ในทุกๆปี วันที่ 10-17 ของเดือน 10 ตามปฏิทินจันทรคติเทพเจ้าชินโตทั้ง 8 ล้านองค์ทั่วแผ่นดินจะมารวมตัวกันที่ศาลเจ้าอิซุโมะ ไทชะ ญี่ปุ่นจึงถือว่าเดือน10 ตามปฏิทินจันทรคติ เป็นเดือนแห่งเทพ และเดือนที่เหลือ เป็นเดือนที่ปราศจากเทพ ศาลเจ้าอิสึโมะเป็นที่สถิตของเทพเจ้าโอะคุนิโนชิ ตามตำนานที่กล่าวขานกันมานาน โอะคุนิโนชิ คือผู้สร้างพื้นที่ประเทศญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังถือเป็นเทพเจ้าแห่งความสัมพันธ์ และการสมรสอันดี

タイ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

■問題 4. 次の文章をタイ語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。
(各 6 点×5=30 点)

- 4-1 東京から特急列車で約 1 時間の距離にある「ひたち海浜公園」では、それぞれの季節に開花する花が植栽されています。1 年中、花で満ち溢れた風景を楽しむことができます。
- 4-2 日本列島では近年、各地で火山の噴火が相次いでいます。日本の火山は今後、活動期に入る可能性がある」と指摘する専門家もいます。
- 4-3 築地本願寺の本堂は古代インド様式をモチーフとした石造りとなっており、木造建築が主流の日本のお寺の中では非常に珍しい存在です。
- 4-4 2015 年の北陸新幹線に続き、2016 年は北海道新幹線が新たに開通しましたが、それによって、北海道と東北をまとめて周遊しやすくなりました。
- 4-5 2011 年の東日本大震災から、既に 5 年以上が経過していますが、福島原子力発電所の事故によって、いまなお故郷へ帰れない人が大勢います。

■問題 5. 次の語句について、タイ語でその意味/特徴を具体的に説明しなさい。解答は別紙解答用紙 B の問題 5 の解答欄に 2 行以上で記入すること。
(各 6 点×5=30 点)

- 5-1 軽自動車
- 5-2 夏の甲子園 (高校野球)
- 5-3 甚平じんぺい
- 5-4 桃太郎
- 5-5 除夜の鐘